

# PELTOR®



**ComTac XP**  
MT17H682FB-\*\* \*\*

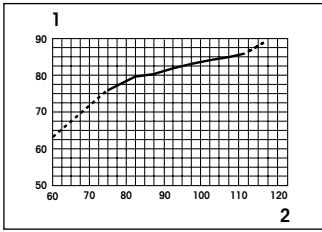


**C+HC Computer + Headset Company GmbH**  
Die Headset Spezialisten

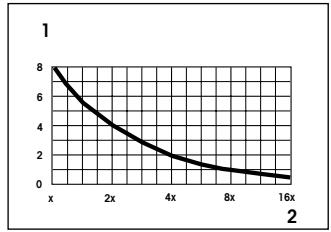
Borsteler Chaussee 49 | 22453 Hamburg | Tel.: (040) 500 580 20  
[www.comhead.de](http://www.comhead.de)



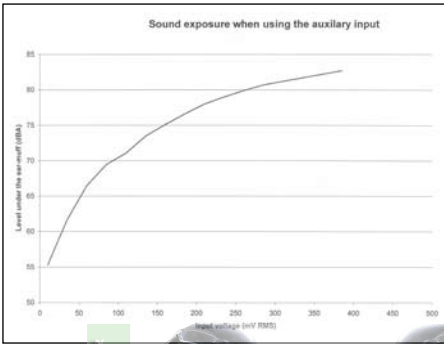
**(B:3) Noise levels**



**(B:4) Input signal / usage time**

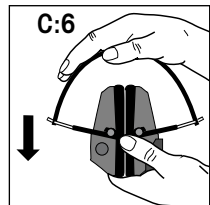
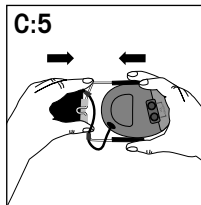
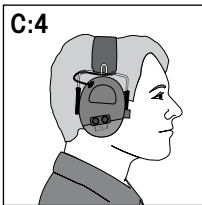
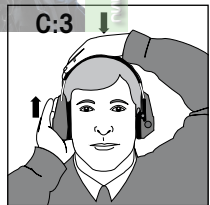
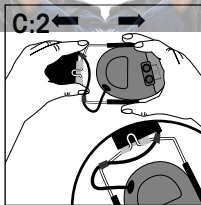
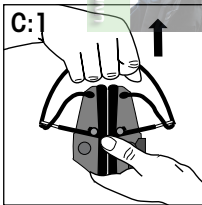


**(B:5)**

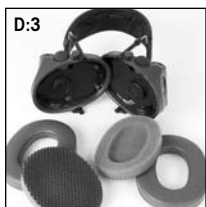
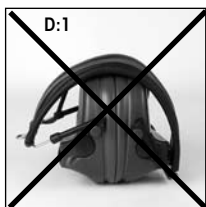


**(B:5) H= 105 dBA, M= 95 dBA, L = 90 dBA**

**(C)**



(D)



(E)

E:1



E:2



E:3



E:4



(F)

(F:1)



(F:2)



(F:3)



(F:4)



(F:5)



VIVEZO SIMPER  
AIRSOFT



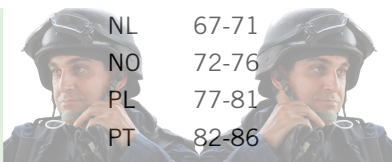
VIVEZO  
VIVEZO SIMPER

# ComTac XP

## MT17H682FB-\*\* \*\*

EN	2-6
CS	7-11
DA	12-16
DE	17-21
ES	22-26
ET	27-31
FI	32-36
FR	37-41
HU	42-46
IS	47-51
IT	52-56
LT	57-61
LV	62-66
NL	67-71
NO	72-76
PL	77-81
PT	82-86
RU	87-91
SV	92-95
TR	96-100

MINI-SCOPI  
MINI-SCOPI



MINI-SCOPI  
MINI-SCOPI

# EN

## MT17H682FB-\*\* \*\*

This active-volume hearing protector from Peltor is specially designed to be worn comfortably under a helmet or while using various guns, and still give effective protection against harmful noise. The standard model has an audio input for connecting an external radio, and an active-volume function that amplifies weak sounds and attenuates loud ones. The external communication and active-volume functions are independent of each other, which ensures extra good reliability and better safety. The hearing protector has been tested and approved according to PPE directive 89/686/EEC and EMC directive 89/336/EEC, which means that it meets the demands for CE labelling.

Read these instructions carefully to ensure the best possible benefit from your new Peltor product.

## FUNCTIONS (A)

Functions: Volume, Plug Mode, Balance mode, EQ mode, External mute mode, Release time mode.

- The latest settings are stored at shut-off. However, not Plug mode.
- Automatic shut-off after two hours of no active functions. Two warning signals are emitted to indicate that the unit will switch off in one minute if no function is activated.
- The battery life span is about 500 hours. Three warning signals are emitted every 30 seconds for five minutes when battery power is low. After this, the unit switches off.

WARNING! Sound reproduction may deteriorate as the batteries wear.

- Polarity protection prevents damage to circuits if the batteries are inserted incorrectly.
- Equipped with an audio input via a chassis jack for connecting an external radio. You can listen to an external signal without battery power and even when the product is switched off.

## (A) WHAT IS WHAT

1. Headband wire
2. Two-point fastener (guide wire)
3. Ear cushion
4. Microphone for active volume
5. Attenuation cushion
6. Battery cover
7. Shell
8. Headband
9. Audio input
10. On/off and volume control
11. Speech microphone/bone-conduction microphone for headset versions

With permanent connector cord.

Note that the microphone connects to the audio input jack.

**For maximum ambient-noise compensation, position the speech microphone on the headset no less than 3 mm from the lips.**

## IMPORTANT USER INFORMATION

The hearing protector must be put on, adjusted, cleaned and maintained in accordance with the instructions in this manual.

- This hearing protector has an active-volume function. The user should check that this function is switched on before using. If something doesn't sound right or if flaws are discovered, the user should turn to the manufacturer for advice on care and battery replacement.
- Wear the headset 100% of the time you spend in noisy environments for full protection.
- Certain chemical substances may be harmful to this product. Contact the manufacturer for more information.
- When interference increases or the volume becomes too weak, it is time to replace the batteries. Never replace or install batteries with the unit switched on. Ensure that the battery is positioned correctly before using. See the figure in the CARE section.
- Do not store with the batteries installed.
- In extremely cold conditions, warm up the hearing protector before use.

Note: If these recommendations are not followed, attenuation and other functions can be impaired.

WARNING! The output signal from the active-volume circuit in this hearing protector can exceed the external audio signal level.

IMPORTANT! For the best protection, brush aside hair around the ears so the ear cushions fit snugly against the head. Spectacle frames should be as thin as possible and fit close to the head.

## **TECHNICAL DATA (B)**

### **(B:1) Attenuation values, SNR**

The attenuation values and noise levels for the hearing protector have been tested and approved according to EN 352-4001, EN 352-6 2002 and applicable parts of EN 352-1 2002. Certificate issued by FIOH (registration no. 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Finland.

Explanation of the attenuation value table

1. Weight.
2. Frequency.
3. Average attenuation.
4. Standard deviation.
5. Expected attenuation

### **(B:2) Attenuation values, NRR**

1. Frequency
2. Average attenuation
3. Standard deviation

### **(B:3) Noise levels**

Relationship between A-weighted sound pressure level outside and inside the shell.

1. Sound level dB (A) inside the shell
2. Sound level dB (A) outside the shell. Max input signal level in dB (A)

### **(B:4) Input signal level/usage time:**

Maximum permitted audio signal in relation to usage time.

To prevent harmful levels, the input signal must not exceed the stated values (average speech signal level). The earphone level for music is measured at max 82 dB (A) equivalent noise level according to the PPE directive.

1. Hrs/day
2. Average level/electric signal X = 250 mV

### **(B:5) Sound exposure when using the AUX input**

1. Level inside the shell [dB(A)]
2. Input signal

### **(B:6) Criterion levels**

A criterion level is the amount of noise (measured as A-weighted sound pressure) outside the hearing protector that gives 85 dB(A) inside. The noise level depends on the type of noise. H is high-frequency dominated noise, M is noise that is not dominated by any given frequency, and L is low-frequency dominated noise.

## **USE (C)**

(C:1) Open the headband.

(C: 2) Slide out the shells. Tilt the top of the shell out, as the wire must be placed on the outside of the headband.

(C:3) Adjust the height of the shells by pulling the shell up or down while holding the headband down.

(C:4) The headband should lie across the top of the head.

(C:5) Press the shells in before collapsing. Leave about 4 mm (1/8") of the headband wire visible.

(C:6) Collapse the headband. Check that the ear cushions are not creased and that they lie flat against one another. NOTE: Make sure to disconnect the microphone plug for audio input (A:9) before collapsing the headband!

### **Power On / Power Off**

Press and hold the volume up (+) or volume down (-) button for 2 seconds.

(C:7) (C:8)



### **Adjusting the volume**

Press briefly on the volume up (+) or volume down (-) button. There are four volume levels.

The end positions are indicated with a tone.

### **Plug Mode**

Allows the user to increase the active-listening volume when wearing earplugs. Note: ONLY use this function when wearing earplugs under the hearing protectors. This mode always returns to normal when the unit is switched off.

### **Balance Mode**

Allows the user to adjust the volume between the right and left ear.

### **EQ Mode**

Allows the user to adjust the frequency range of the active-listening function.

### **External Mute Mode**

Allows the user to manually mute the active-listening function when transmitting or receiving with a communication radio connected to the headset.

### **Release Time Mode**

Allows the user to adjust the amount of time before the active-listening function switches on again.

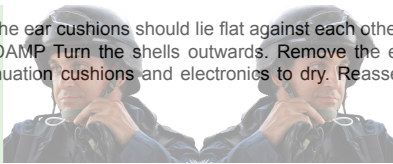
## **STORAGE (D)**

NOTE: Make sure to disconnect the microphone plug for audio input before collapsing the headband!

(D:1) WRONG All guide wires must be pushed in correctly before the headband is collapsed.

(D:2) RIGHT The ear cushions should lie flat against each other.

(D:3) WHEN DAMP Turn the shells outwards. Remove the ear cushions to allow the attenuation cushions and electronics to dry. Reassemble. See the CARE section.



## **CARE (E)**

### **CLEANING**

Clean the shells, headband and ear cushions with a rag and warm water.

Note: Do not immerse the shells in water!

### **REPLACING THE BATTERIES (E:1), (E:2)**

To replace the batteries, insert your fingers under the edge of the battery cover. Loosen each side a bit, then lift off the entire cover. Remove the batteries when storing the hearing protector for a long time. Check the function of the unit after replacing the batteries.

### **REMOVING/REPLACING THE EAR CUSHIONS**

(E:3) Insert your fingers under the edge of the ear cushion and pull straight out.

(E:4) Insert the new ear cushion by pressing it in until it snaps in place.

## **SPARE PARTS/ACCESSORIES (F)**

(F:1) **HY68** Standard hygiene kit

**H68-2** Hygiene kit for headsets with bone-conduction microphone

Easy to replace hygiene kit consisting of two attenuation cushions and snap-in ear cushions. Replace at least twice a year to ensure constant attenuation, hygiene and comfort, or if any of the parts of the hygiene kit are defective. The headset and particularly the ear cushions can deteriorate over time and should be inspected regularly to ensure that there are no cracks and sound leakage. If an ear cushion is damaged, it must be replaced; see the CARE section.

(F:2) **FL50\*\*** Peltor adapter series FL5000 (F:)

Adapters that give optimum adaptation of Peltor headsets to most communication radio models on the market.

The adapter has a functional, watertight, sturdy casing with no protruding parts.

The size is designed to fit easily in the hand, but it is also easy to attach to the clothing so that it isn't in the way and doesn't risk snagging on anything.

(F:3) **HY400** For optimal fit on small heads, use the HY400. The HY400 is easy to apply to the headband; see instruction (F:3)

(F:4) **MT70-05** Boom microphone. Standard version

(F:4) **MT21** Boom microphone. Gooseneck version

**HY100A** Clean single-use protectors. A single-use protector that is easy to apply to the ear cushions. Packages of 100 pairs. Installing single-use protectors can affect the hearing protector's acoustic properties.

**M60/2** Wind protector for active-volume microphones. Effective against wind hiss. One pair per package.

**1079 SV** Battery cover.



Function	Start mode	Access	Settings	Reset
Plug Mode	Unit on	Press and hold the volume up (+) button for 10 seconds	When the function is activated, you hear a start signal consisting of one long and two short tones.	Switch off the unit
Balance Mode	Unit off	Press and hold the volume up (+) and volume down (-) buttons for ten seconds.	A short tone indicates access. Adjust the balance using the volume up (+) and volume down (-) buttons. Centring is confirmed with a brief tone.	Remove the batteries
EQ Mode	Unit on	Press and hold the volume down (-) button for 10 seconds	After the start signal, a brief tone indicates access. Adjust the EQ using the volume up (+) and volume down (-) buttons.	Remove the batteries
External Mute Mode	Unit off	Press and hold the volume up (+) button for 10 seconds	A long tone indicates access. Adjust the mode using the volume up (+) and volume down (-) buttons. One tone = normal mode. Two tones = external mute	Remove the batteries
Release time Mode	Unit off	Press and hold the volume down (-) button for 10 seconds	A long tone indicates access. Adjust the release time using the volume up (+) and volume down (-) buttons. One tone indicates a slow release time. Two tones indicates a fast (normal) release time.	Remove the batteries

Note that the unit returns to volume adjustment of active volume if no buttons are pressed in the above submenus in 15 seconds.

## CS

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Tento chránič sluchu s aktivní regulací hlasitosti společnosti Peltor je speciálně zkonstruován pro pohodlné nošení pod přilbou nebo při používání různých zbraní a poskytuje ochranu proti škodlivému hluku. Standardní model je vybaven zvukovým vstupem pro připojení externího rádia a funkcí aktivní regulace hlasitosti, která zesiluje slabé a tlumí hlasité zvuky. Funkce externí komunikace a funkce aktivní regulace hlasitosti jsou navzájem nezávislé, což zajišťuje mimořádně dobrou spolehlivost a lepší bezpečnost. Chránič sluchu je testován a schválen podle směrnice OOP 89/686/EHS a směrnice EMK 89/336/EHS; to znamená, že splňuje požadavky na označení CE.

Abyste nový výrobek společnosti Peltor co nejlépe využili, pozorně si přečtěte tyto pokyny.

### FUNKCE (A)

Funkce: Hlasitost, režim Ucpávky, režim Vyvážení, režim EQ, režim Externí ztlumení, režim Doba uvolnění.

- Nejnovější nastavení jsou uložena při vypínání. Kromě režimu Ucpávky.
- Automatické vypnutí po dvou hodinách bez aktivních funkcí. Pokud není aktivována žádná funkce, upozorní varovný signál, že za jednu minutu dojde k vypnutí jednotky.
- Životnost baterie je přibližně 500 hodin. Pokud zbývá v baterii málo energie, po dobu pěti minut zazní každých 30 sekund tři varovné signály. po uplynutí této doby se jednotka vypne.  
VAROVÁNÍ! s ubývající energií v baterii se může reprodukce zvuku zhoršovat.
- Ochrana polaritý brání poškození obvodu, pokud jsou baterie vloženy nesprávně.
- Jednotka je vybavena zvukovým vstupem používajícím ukostřený konektor pro připojení externího rádia. Externí signál můžete poslouchat, i pokud v baterii není energie nebo pokud je produkt vypnutý.

### (A) SOUČÁSTI

1. Drát hlavového mostu
2. Dvoubodové přezky (vodící drát)
3. Polstrování náušníků
4. Mikrofon umožňující aktivní regulaci hlasitosti
5. Tlumící polstrování
6. Kryt baterie
7. Mušle
8. Hlavový most
9. Zvukový vstup
10. Ovladač vypínání/zapínání a nastavování hlasitosti
11. Hlasový mikrofon/mikrofon pro kostní vedení pro verze headsetu s pevným připojovacím kabelem.

Uvědomte si, že mikrofon je připojen konektorem zvukového vstupu.

**Vyžadujete-li maximální eliminaci okolního hluku, umístěte mikrofon na headsetu maximálně 3 mm od rtů.**

### DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO UŽIVATELE

Chránič sluchu je nutné nasazovat, nastavovat, čistit a udržovat v souladu s pokyny v tomto návodu.

- Tento chránič sluchu je vybaven funkcí aktivní regulace hlasitosti. Uživatel by se měl před použitím přesvědčit, zda je tato funkce zapnuta. Pokud nějaké zvuky nezní správně nebo je zjištěna jakákoli vada, měl by uživatel nahlédnout do pokynů výrobce o péči a výměně baterie.
- Pro zajištění plné ochrany je třeba nosit headset 100 % času, který strávíte v hlučném prostředí.
- Určité chemické látky mohou být pro tento výrobek škodlivé. Potřebujete-li více informací, obraťte se na výrobce.
- Pokud se zvyšuje rušení nebo slabne hlasitost, je čas vyměnit baterie. Nikdy nevyměňujte ani neinstalujte baterie, když je přístroj zapnutý. Před použitím se ujistěte, že je baterie vložena správně. Viz obrázek v části PÉČE.
- Neskladujte přístroj s vloženými bateriemi.
- V extrémně studených podmínkách je potřeba chránič sluchu před použitím zahřát.

Poznámka: Pokud se tato doporučení nedodrží, může dojít ke zhoršení tlumení a dalších funkcí.

**VAROVÁNÍ!** Výstupní signál z obvodu aktivní regulace hlasitosti tohoto chrániče sluchu může překročit úroveň externího zvukového signálu.

**DŮLEŽITÉ!** Nejlepší ochrany docílíte, pokud si dáte vlasy okolo uší na stranu, aby polstrování náušníků dobře přiléhala k hlavě. Obruby brýlí by měly být co nejtenčí a těsně přiléhat k hlavě.

## **TECHNICKÉ ÚDAJE (B)**

### **(B:1) Hodnoty tlumení, SNR**

Hodnoty tlumení a úroveň hladiny hluku tohoto chrániče sluchu byly testovány a schváleny dle směrnic EN 352-4001 2001, EN 352-6 2002 a příslušných částí směrnice EN 352-1 2002. Osvědčení vydala společnost FIOH (registrační číslo 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Finsko.

Vysvětlení tabulky hodnot útlumu

1. Hmotnost.
2. Frekvence.
3. Průměrné tlumení.
4. Standardní odchylka.
5. Předpokládané tlumení

### **(B:2) Hodnoty tlumení, NRR**

1. Frekvence
2. Průměrné tlumení
3. Standardní odchylka

### **(B:3) Hladiny hluku**

Vztah mezi A-váženou hladinou akustického tlaku vně a uvnitř mušle.

1. Hladina zvuku v dB (A) uvnitř mušle
2. Hladina zvuku v dB (A) vně mušle. Maximální úroveň vstupního signálu v dB (A)

### **(B:4) Úroveň vstupního signálu/doba použití:**

Maximální povolený zvukový signál ve vztahu k době použití.

Chcete-li zabránit škodlivé úrovni hluku, vstupní signál nesmí přesáhnout dané hodnoty (průměrná úroveň signálu řeči). Úroveň hudby ve sluchátkách je měřena při ekvivalentní hladině hluku maximálně 82 dB (A) podle směrnice OOP.

1. Hodin/den
2. Průměrná úroveň / elektronický signál X = 250 mV

### **(B:5) Vystavení vlivu zvuku při používání pomocného vstupu**

1. Úroveň v [dB(A)] uvnitř mušle
2. Vstupní signál

### **(B:6) Měřítka hladiny hluku**

Měřítkem hladiny hluku je hluk (měřený jako A-vážený zvukový tlak) vně chrániče sluchu, který dává 85 dB (A) uvnitř. Úroveň hluku závisí na druhu hluku. H je hluk s převažující vysokou frekvencí, M je hluk, při kterém nepřevažuje žádná daná frekvence a L je hluk s převažující nízkou frekvencí.

## **POUŽITÍ (C)**

(C:1) Rozevřete hlavový most.

(C:2) Vysuňte mušle ven. Vykloněte horní část mušle ven, protože drát musí být umístěn na vnější straně hlavového mostu.

(C:3) Nastavte výšku mušlí tak, že je posunete nahoru či dolů a hlavový most tlačíte směrem dolů.

(C:4) Hlavový most by měl vést přes temeno hlavy.

(C:5) Mušle před sklopením zatlačte dovnitř. Ponechte viditelné asi 4 mm drátu hlavového mostu.

(C:6) Sklopte hlavový most. Zkontrolujte, zda není polstrování náušníků pomačkané a zda jsou vůči sobě umístěny rovně. **POZNÁMKA:** Ujistěte se, že jste před sklopením hlavového mostu odpojili přípojku mikrofonu pro zvukový vstup (A:9)!

**Zapnuto / Vypnuto**

Stiskněte a podržte tlačítko zvýšení (+) nebo snížení (–) hlasitosti po dobu 2 sekund. (C:7) (C:8)

### **Nastavení hlasitosti**

Krátce stiskněte tlačítko zvýšení (+) nebo snížení (–) hlasitosti. Celkem jsou k dispozici čtyři úrovně hlasitosti.

Krajní úrovně jsou označeny tónem.

### **Režim Ucpávky**

Umožňuje uživateli při nasazených ušních ucpávkách zvýšit hlasitost aktivního poslechu. Poznámka: Tuto funkci používejte POUZE při nasazených ušních ucpávkách pod chráničem sluchu. Tento režim se vždy po vypnutí jednotky vrátí na normální úroveň.

### **Režim Vyvážení**

Umožňuje uživateli upravit hlasitost mezi pravým a levým uchem.

### **Režim EQ**

Umožňuje uživateli upravit frekvenční rozsah funkce aktivního poslechu.

### **Režim Externí ztlumení**

Umožňuje uživateli ručně ztlumit funkci aktivního poslechu během vysílání nebo přijímání pomocí vysílačky připojené k headsetu.

### **Režim Doba uvolnění**

Umožňuje uživateli nastavit čas zbývající do opětovného zapnutí funkce aktivního poslechu.

## **SKLADOVÁNÍ (D)**

POZNÁMKA: Ujistěte se, že jste před sklopením hlavového mostu odpojili přípojku mikrofonu pro zvukový vstup!

(D:1) ŠPATNĚ: Před sklopením hlavového mostu musí být všechny vodičí dráty správně zasunuty.

(D:2) SPRÁVNĚ: Polstrování náušníků by mělo být navzájem proti sobě rovně.

(D:3) PŘI ZVLHNUTÍ: Otočte mušle směrem ven. Demontujte polstrování náušníků a nechte tlumicí náušníky a elektronické součásti vyschnout. Znovu smontujte. Viz část PÉČE.

## **PÉČE (E)**

### **ČIŠTĚNÍ**

Vyčistěte mušle, hlavový most a polstrování náušníků pomocí hadříku a teplé vody.

Poznámka: Neponořujte mušle do vody!

### **VÝMĚNA BATERIÍ (E:1), (E:2)**

Chcete-li vyměnit baterie, zasuňte prsty pod okraj krytu baterie. Mírně uvolněte každou stranu a poté odklopte celý kryt. Pokud chránič sluchu skladujete delší dobu, baterie vyjměte. po výměně baterií zkontrolujte funkčnost jednotky.

### **VYJMUTÍ A VÝMĚNA POLSTROVÁNÍ NÁUŠNÍKŮ**

(E:3) Vložte prsty pod okraj polstrování náušníku a vytáhněte jej přímo ven.

(E:4) Vložte nové polstrování náušníku zatlačením dovnitř, dokud nezapadne na místo.

## **NÁHRADNÍ SOUČÁSTI A PŘÍSLUŠENSTVÍ (F)**

(F:1) **HY68** Standardní hygienická sada

**H68-2** Hygienická sada pro headsety s mikrofonem pro kostní vedení

Snadno vyměnitelná hygienická sada, která se skládá ze dvou tlumicích polstrování a zasouvacích polstrování náušníků. Výměnu provádějte alespoň dvakrát za rok, aby bylo zajištěno stálé tlumení, hygiena a pohodlí. Výměnu proveďte i v případě, že je jakákoli část hygienické sady vadná. Headset a obzvláště polstrování náušníků se mohou v průběhu času ničit a je nutné je

pravidelně kontrolovat, aby bylo zjištěno, zda se na nich nevyskytují žádné trhliny a zda dobře těsní. Pokud je polstrování náušniku poškozeno, je nutné je vyměnit; viz část PÉČE.

(F:2) **FL50\*\*** Řada adaptérů Peltor FL5000 (F:)

Adaptéry zajišťující optimální přizpůsobení headsetů Peltor většině modelů vysílaček na trhu.

Adaptér je vybaven funkčním, vodotěsným, pevným krytem bez jakýchkoli vyčnívajících částí. Velikost je navržena tak, aby se adaptér dobře vešel do ruky. Je ale také možné ho snadno připojit k oblečení, aby nepřekážel a nevzniklo riziko odření.

(F:3) **HY400** Model HY400 je navržen speciálně pro malé hlavy. Model HY400 se snadno nasazuje na hlavový most; viz pokyny (F:3)

(F:4) **MT70-05** Mikrofon s držákem. Standardní verze

(F:4) **MT21** Mikrofon s držákem. Ohebná verze

**HY100A** Clean: Chrániče na jedno použití. Chránič na jedno použití, který se snadno nasazuje na polstrování náušniku. Balení se 100 páry. Instalace chrániče na jedno použití může ovlivnit akustické vlastnosti chrániče sluchu.

**M60/2** Chránič proti větru pro mikrofony s aktivní regulací hlasitosti. Účinná ochrana před šumem větru. Jeden pár v balení.

**1079 SV** Kryt baterie.



<b>Funkce</b>	<b>Spouštěcí režim</b>	<b>Aktivace</b>	<b>Nastavení</b>	<b>Obnovení</b>
Režim Ucpávky	Jednotka zapnuta	Stiskněte a podržte tlačítko zvýšení (+) hlasitosti po dobu 10 sekund	Když je funkce aktivována, uslyšíte spouštěcí signál, který se skládá z jednoho dlouhého a dvou krátkých tónů.	Vypněte jednotku
Režim Vyvážení	Jednotka vypnuta	Stiskněte a podržte tlačítko pro zvýšení (+) a snížení (-) množství po dobu 10 sekund.	Krátký tón označuje aktivaci. Upravte vyvážení pomocí tlačítek zvýšení (+) a snížení (-) hlasitosti. Centrování je potvrzeno krátkým tónem.	Vyjměte baterie
Režim EQ	Jednotka zapnuta	Stiskněte a podržte tlačítko snížení (-) hlasitosti po dobu 10 sekund	Po spouštěcím signálu zazní krátký tón, který označuje aktivaci. Upravte EQ pomocí tlačítek zvýšení (+) a snížení (-) hlasitosti.	Vyjměte baterie
Režim Externí ztlumení	Jednotka vypnuta	Stiskněte a podržte tlačítko zvýšení (+) hlasitosti po dobu 10 sekund	Dlouhý tón označuje aktivaci. Nastavte režim pomocí tlačítek zvýšení (+) a snížení (-) hlasitosti. Jeden tón = normální režim. Dva tóny = externí ztlumení	Vyjměte baterie
Režim Doba uvolnění	Jednotka vypnuta	Stiskněte a podržte tlačítko snížení (-) hlasitosti po dobu 10 sekund	Dlouhý tón označuje aktivaci. Nastavte dobu uvolnění pomocí tlačítek zvýšení (+) a snížení (-) hlasitosti. Jeden tón označuje dlouhou dobu uvolnění. Dva tóny označují rychlou (normální) dobu uvolnění.	Vyjměte baterie

Uvědomte si, že pokud není ve výše zmíněných podnabídkách stisknuto žádné tlačítko po dobu 15 sekund, jednotka obnoví nastavení hlasitosti aktivní regulace hlasitosti.



## DA

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Dette niveauafhængige høreværn fra Peltor er specielt tilpasset, så det er behageligt at have på under en hjelm samt i forbindelse med brug af forskellige våben samtidig med, at det yder en effektiv beskyttelse mod skadelig støj. Som standard er værnet udstyret med audioindgang til tilslutning af ekstern radio og en niveauafhængig funktion, der forstærker svage lyde og dæmper høje. Systemerne til ekstern kommunikation og den niveauafhængige funktion fungerer uafhængigt af hinanden, hvilket giver ekstra høj pålidelighed og øget sikkerhed. Høreværnet er testet og godkendt i overensstemmelse med PPE direktivet 89/686/EØF og EMC direktivet 89/336/EØF, hvilket indebærer, at kravene til CE-mærkning er opfyldt.

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem for at få størst muligt udbytte af dit nye Peltor-produkt.

## FUNKTIONER (A)

Funktioner: Volume, Plug Mode, Balance Mode, EQ Mode, External Mute Mode og Release Time Mode.

- Senest valgte indstilling gemmes, når høreværnet slukkes. Dog ikke Plug Mode
- Slukker automatisk efter to timer, hvis ingen af funktionerne har været aktiveret. Der høres to signaler, som indikerer, at der slukkes om et minut, hvis ingen af funktionerne aktiveres.
- Batterilevetiden er ca. 500 timer. Ved lav spænding høres tre advarselssignaler hver 30. sekund i fem minutter. Derefter slukker høreværnet automatisk. ADVARSEL: Lydgengivelsen kan blive svagere, efterhånden som batterierne bruges op
- Polaritetsbeskyttelse til beskyttelse af kredsløbet, hvis batterierne sættes forkert i.
- Udstyret med audioindgang via et chassisstik for tilslutning til ekstern radio. Ekstern signal kan høres uden batterispænding, og også når der er slukket for produktet.

## (A) HVAD ER HVAD

1. Bøjletråd
2. Toppunktsfæste (Styr)
3. Tætningsring
4. Mikrofon til niveauafhængig funktion
5. Dæmpningspude
6. Batteridæksel
7. Ørekep
8. Issebøjle
9. Audioindgang
10. Tænd/sluk og volumenkontrol
11. Talemikrofon /Knoglemikrofon til headsetudgaver

Med fastmonteret tilslutningskabel.

Bemærk, at audioindgangen i så fald benyttes til mikrofontilslutning.

**For at opnå maksimal støjkompensation skal headsettes talemikrofonen placeres i meget kort afstand fra læberne, ca. 3 mm.**

## VIGTIG BRUGERINFORMATION

Høreværnet skal anbringes, justeres, rengøres og vedligeholdes i henhold til denne brugsanvisnings instruktioner.

- Dette høreværn er udstyret med en niveauafhængig funktion. Brugeren bør kontrollere, at funktionen er slået til, inden værnet benyttes. Hvis der konstateres mislyde eller fejl, bør brugeren henvende sig til producenten for at få råd om pleje og udskiftning af batterier.
- Ved ophold i støjfyldte miljøer skal høreværnet bruges hele tiden for at opnå den fulde beskyttelseeffekt.
- Dette produkt kan blive beskadiget af visse kemikalier. Yderligere information kan fås hos producenten.
- Batterierne bør udskiftes ved lydindikationer i henhold til ovenstående, når forstyrrelserne tiltager, eller når lyden bliver for svag. Skift (isæt) aldrig batterier, mens elektronikken er slået til. Tjek, at batterierne er sat rigtigt i,

inden høreværnet tages i brug. Se billede under afsnittet PLEJE.

- Må ikke opbevares med isatte batterier.
- Ved stærk kulde bør høreværnet luges inden brug for at undgå kuldeskader.

OBS! Hvis disse anbefalinger ikke følges, kan dæmpning og funktion påvirkes negativt.

ADVARSEL! Udgangssignalerne fra den niveauafhængige kreds i dette høreværn kan overstige niveauet for det eksterne lydsignal.

VIGTIGT! For at opnå den bedste beskyttelseeffekt bør håret om nødvendigt stryges om bag ørerne, så tætningsringene slutter tæt til hovedet! Brillestænger skal være så tynde som muligt og sidde tæt til hovedet.

## TEKNISKE DATA (B)

### (B:1) Dæmpningsværdier, SNR

Dæmpningsværdierne og lydniveauforhold for høreværnet er testede og godkendte i henhold til EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 og relevante dele af EN 352-1 2002. Certifikat er udfærdiget af FIOH (registreringsnummer 0403), Laajaniityntie 1, FI-010620 Vantaa, Finland.

Forklaring til dæmpningstabel

1. Vægt
2. Frekvens
3. Middelniveau dæmpning
4. Standardafvigelse
5. Forventet dæmpning

### (B:2) Dæmpningsværdier, NRR

1. Frekvens
2. Middelniveau dæmpning
3. Standardafvigelse

### (B:3) Niveauforhold

Forhold mellem A-vægtet lydtryksniveau uden for og inde i ørekoppen.

1. Lydniveau dB(A) inde i ørekoppen
2. Lydniveau dB(A) uden for ørekoppen Maks. indgangssignalniveau dB(A)

### (B:4) Indgående signalniveau/anvendelsestid:

Maksimalt tilladte audiosignal i forhold til anvendelsestid.

For ikke at nå op på et skadeligt høretelefonniveau må de angivne indgangssignaler ikke overskrides (Talesignalmiddelniveau).

Høretelefonniveauet for musik er målt til maks. 82 dB(A) ækvivalent lydniveau i henhold til kravene i PPE-direktivet.

1. Timer/dag
2. Middelniveau/elektrisk signal X = 250 mV

### (B:5) Lydeksposering ved anvendelse af AUX-indgang

1. Niveau inden i ørekoppen [dB(A)]
2. Indgangssignal

### (B:6) Kriterieniveauer

Kriterieniveauet er den støj (målt som A-vægtet lydtryksniveau) uden for høreværnet, der giver 85dB(A) inde i høreværnet. Lydniveauet afhænger af støjtypen. H er støj, domineret af højfrekvent lyd, M er støj, der ikke domineres af nogen speciel frekvens, og L er støj, domineret af lavfrekvent lyd.

## ANVENDELSE (C)

(C:1) Fold bøjlen ud.

(C:2) Træk ørekopperne udad. Bøj overdelen af ørekoppen udad, da kablet skal placeres på ydersiden af bøjlen.

(C:3) Juster højden på ørekopperne. Dette gøres ved at trække ørekopperne opad eller nedad, samtidig med at issebøjlen holdes nede.

(C:4) Bøjlen skal sidde lige oven på hovedet.

(C:5) Inden bøjlen foldes sammen, trykkes ørekopperne næsten helt ind. Lad ca. 4 mm af bøjletråden være synlig.

(C:6) Fold bøjlen sammen. Kontroller, at tætningsringene ikke folder, og at de ligger plant mod hinanden. BEMÆRK! Inden bøjlen foldes sammen, skal mikrofonstikket til audioindgangen (A:9) frakobles!

## Power On / Power Off

Tryk på volumen op (+) eller volumen ned (-), og hold knappen inde i 2 sekunder. (C:7) (C:8)

## Skru op / skru ned for volumen

Tryk kortvarigt på volumen op (+) eller volumen ned (-). Der er fire volumenindstillinger.

Slutstillingen indikeres med en tone.

## Plug Mode

Giver brugeren mulighed for at øge volumenet for den niveauafhængige funktion i forbindelse med brug af ørepropper. OBS! Denne funktion bør kun benyttes, hvis der bruges ørepropper under ørekopperne. Denne indstilling skifter altid tilbage til normal mode, når der slukkes.

## Balance Mode

Giver brugeren mulighed for at justere lyd-niveauforholdet mellem højre og venstre ørekop.

## EQ Mode

Giver brugeren mulighed for at justere frekvensomfanget for den niveauafhængige funktion.

## External Mute Mode

Giver brugeren mulighed for at bestemme, om den niveauafhængige funktion skal slå over på Mute eller ej i forbindelse med modtagelse og sending med tilsluttet kommunikationsradio.

## Release Time Mode

Giver brugeren mulighed for at justere tilbagestillingstiden på den niveauafhængige funktion.

## OPBEVARING (D)

BEMÆRK! Inden bøjlen foldes sammen, skal mikrofonstikket til audioindgangen frakobles!

(D:1) FORKERT Alle styreskinner skal være trykket korrekt ind, inden bøjlen foldes sammen.

(D:2) RIGTIGT Tætningsringene skal ligge plant mod hinanden.

(D:3) VED FUGT Fold ørekopperne ud. Fjern tætningsringene, så dæmpningspuder og elektronik får mulighed for at tørre. Monter igen. Se afsnittet PLEJE.

## PLEJE (E)

### RENGØRING

Rengør ørekopper, bøjle og tætningsringe med en klud og lunkent vand.

OBS! Ørekopperne må ikke neddyppes i vand!

### UDSKIFTNING AF BATTERIER (E:1), (E:2)

Ved batteriskift stikkes fingrene ind under kanten af batteridækslet. Løsn lidt i den pågældende side først, og løft derefter hele dækslet op. Tag batterierne ud, når høreværnet skal opbevares i længere tid. Afprøv funktionerne efter batteriskift.

### DEMONTERING/UDSKIFTNING MED NYE TÆTNINGSRINGE

(E:3) Stik fingrene ind under kanten af tætningsringen, og træk den vinkelret ud.

(E:4) Monter den nye tætningsring ved at presse den sammen.

## RESERVEDELE/TILBEHØR (F)

(F:1) **HY68** Hygiejnekit standard

**H68-2** Hygiejnekit til headset med knoglemikrofon

Hygiejnekit, der er nemt at udskifte og består af to dæmpningspuder samt tætningsringe med snapfunktion. Udskift mindst to gange om året for at sikre konstant dæmpningshygiejne og komfortniveau, eller hvis en af hygiejnekitets dele er defekt. Høreværnet og i særdeleshed tætningsringene kan forringes med tiden og bør undersøges med jævne mellemrum, for at sikre, at der ikke

findes revner og lyd-lækager. Hvis tætningsringen er beskadiget, skal den udskiftes; se afsnittet PLEJE.

(F:2) **FL50\*\*** Peltors adapterserie FL5000 (F:2)

Adaptore med optimal tilpasning til Peltors headset til de fleste aktuelle kommunikationsradiomodeller på markedet.

Adapteren er indbygget i en funktionel, tæt og robust æske uden fremspringende dele. Størrelsen er tilpasset til håndstørrelse, men adapteren er desuden bekvem at gå med fastgjort til tøjet uden at være i vejen og uden risiko for at hænge fast i noget.

(F:3) **HY400** For optimal pasform til små hoveder benyttes HY400. HY400 er nem at fastgøre på issebøjlen, se instruktionen (F:3)

(F:4) **MT70-05** Boom microphone. Standardudgave

(F:4) **MT21** Boom microphone. Med svanehals

**HY100A** Clean engangsværn. Et engangsværn, der er nemt at anbringe på tætningsringene. Pakning med 100 par engangsværn. Montering af engangsværn kan påvirke de akustiske egenskaber i ørekopperne.

**M60/2** Vindværn til den niveauafhængige funktions mikrofoner. Effektivt mod vindstøj. Leveres med ét værn pr. pakning.

**1079 SV** Batteridæksel



<b>Funktion</b>	<b>Startindstilling</b>	<b>Acces</b>	<b>Indstillinger</b>	<b>Reset</b>
Plug Mode	Enhed tilkoblet	Tryk på volumen op (+), og hold knappen inde i 10 sekunder 	Når funktionen er aktiveret, indikeres dette med et startsignal, et langt og to korte tonesignaler..	Slå enheden fra
Balance Mode	Enhed frakoblet	Tryk på volumen op (+) og volumen ned (-) samtidig, og hold dem inde i 10 sekunder. 	En kort tone indikerer acces. Balancen ændres med volumen op (+) og volumen ned (-) knapperne. Centrerung indikeres med en kort tone.	Tag batterierne ud
EQ Mode	Enhed tilkoblet	Tryk på volumen ned (-), og hold knappen inde i 10 sekunder	Efter startsignal indikerer en kort tone acces. EQ ændres med volumen op (+) og volumen ned (-) knapperne.	Tag batterierne ud
External Mute Mode	Enhed frakoblet	Tryk på volumen op (+), og hold knappen inde i 10 sekunder 	En lang tone indikerer acces. Mode ændres med volumen (+) og volumen ned (-) knapperne. En tone = normal mode. To toner = External Mute	Tag batterierne ud
Release Time Mode	Enhed frakoblet	Tryk på volumen ned (-), og hold knappen inde i 10 sekunder 	En lang tone indikerer acces. Release Time ændres med volumen op (+) og volumen ned (-) knapperne. En tone indikerer langsom tilbagesstillingstid. To toner indikerer hurtig (normal) tilbagesstillingstid.	Tag batterierne ud

Bemærk, at enheden går tilbage til volumenindstilling for den niveauafhængige funktion, hvis der ikke trykkes på en knap (indstilling) i ovenstående undermenuer inden for 15 sekunder.

## DE

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Dieser niveauabhängige Peltor-Gehörschützer ist ein speziell zum Tragen unter einem Schutzhelm entwickelter, bequemer Gehörschützer, der beim Schießen mit verschiedenen Waffen nicht stört und wirkungsvoll vor schädlichem Lärm schützt. In Standardausführung hat der Gehörschützer einen Audioeingang zum Anschluss eines externen Funkgeräts und eine niveauabhängige Funktion, die schwache Töne verstärkt und starke dämpft. Die Systeme für externe Kommunikation und niveauabhängige Funktion funktionieren unabhängig voneinander, was Zuverlässigkeit und Sicherheit zusätzlich erhöht. Der Gehörschützer wurde gemäß der PSA-Richtlinie 89/686/EWG und der EMV-Richtlinie 89/336/EWG geprüft und zugelassen. Damit sind die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung erfüllt.

Lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, damit Sie Ihr neues Peltor-Produkt optimal nutzen können.

## FUNKTIONEN (A)

Funktionen: Lautstärke, Plug-Modus, Balance, EQ-Modus, externer Mute-Modus, Freigabezeit.

- Beim Abschalten wird jeweils die zuletzt gewählte Einstellung gespeichert. Dies gilt jedoch nicht für den Plug-Modus.
- Automatische Abschaltung 2 Stunden nach der letzten Tastenbetätigung. Zwei Tonsignale weisen darauf hin, dass sich das Gerät nach einer Minute ausschaltet, wenn keine Taste betätigt wird.
- Die Batterielebensdauer beträgt ca. 500 Stunden. Bei niedriger Batteriespannung ertönen fünf Minuten lang alle 30 Sekunden drei Warnsignale. Danach schaltet sich das Gerät aus.  
WARNUNG: Die Tonwiedergabe kann sich mit der Batteriebetriebsdauer verschlechtern.
- Der Polaritätsschutz schützt den Schaltkreis bei falsch eingelegten Batterien.
- Chassis-Steckdose mit Audioeingang zum Anschluss eines externen Funkgeräts. Externe Signale können ohne Batteriespannung empfangen werden, auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

## (A) BESTANDTEILE

1. Bügeldraht
2. Zweipunkt-Aufhängung (Führung)
3. Dichtungsring
4. Mikrofon für niveauabhängige Funktion
5. Dämmkissen
6. Batteriedeckel
7. Kapsel
8. Kopfbügel
9. Audioeingang
10. Ein/Aus und Lautstärkereger
11. Sprechmikrofon/Knochenschallmikrofon für Headset-Versionen

Mit fest montiertem Anschlusskabel.

Bitte beachten, dass der Audioeingang dann für den Mikrofonanschluss benutzt wird.

**Damit der Lärm optimal kompensiert werden kann, sollte sich das Mikrofon am Headset in ca. 3 mm Abstand von den Lippen befinden.**

## WICHTIGE ANWENDERINFORMATION

Der Gehörschützer ist gemäß den Anweisungen in dieser Gebrauchsanleitung aufzusetzen, einzustellen, zu reinigen und zu warten.

- Dieser Schutz ist mit einer niveauabhängigen Funktion ausgestattet. Der Benutzer sollte vor dem Gebrauch kontrollieren, ob die Funktion eingeschaltet ist. Wenn Misstöne oder Fehler entdeckt werden, sollte sich der Benutzer zur Beratung in puncto Pflege und Batteriewechsel an den Hersteller wenden.
- Die volle Schutzwirkung ist nur dann gewährleistet, wenn der Gehörschutz während des gesamten Aufenthalts in lärmbelasteter Umgebung getragen wird.

- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Stoffe beeinträchtigt werden. Weitere Informationen können beim Hersteller angefordert werden.
- Wenn das oben beschriebene Warnsignal ertönt, die Störungen sich häufen oder die Lautstärke zu schwach wird, sind die Batterien auszutauschen. Batterien niemals bei eingeschalteter Elektronik einlegen oder austauschen. Vor der Benutzung vergewissern, dass die Batterien richtig eingelegt sind. Siehe das Bild unter PFLEGE.
- Darf nicht mit eingelegten Batterien aufbewahrt werden.
- Bei extremer Kälte sollte der Gehörschützer vor dem Aufsetzen angewärmt werden, um Erfrierungen zu vermeiden.

Achtung! Wenn diese Empfehlungen nicht befolgt werden, können Dämmwirkung und Funktion beeinträchtigt werden.

WARNUNG! Das Ausgangssignal vom niveaubehängigen Schaltkreis in diesem Gehörschützer kann die externe Tonsignallautstärke übersteigen.

WICHTIG! Die optimale Dämmwirkung wird nur erreicht, wenn die Dichtungsringe dicht am Kopf anliegen. Das Haar zurückstreichen. Brillenbügel sollten möglichst dünn sein und ebenfalls dicht am Kopf anliegen.

## TECHNISCHE DATEN (B)

### (B:1) Dämmwerte, SNR

Die Dämmwerte und die Lautstärkeverhältnisse für den Gehörschützer wurden gemäß EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 sowie den zutreffenden Teilen von EN 352-1 2002 gemessen, und das Produkt wurde dementsprechend zugelassen. Zertifikat ausgestellt von FIOH (Registrierungsnummer 0403), Laajaniityntie 1, FI-010620 Vantaa, Finnland.

Erklärungen zur Dämmwertetabelle

1. Gewicht
2. Frequenz
3. Mittelwert Dämpfung
4. Standardabweichung
5. Erwartete Dämpfung

### (B:2) Dämmwerte, NRR

1. Frequenz
2. Mittelwert Dämpfung
3. Standardabweichung

### (B:3) Lautstärkeverhältnis

Verhältnis von A-bewerteten Schalldruckpegeln außerhalb und innerhalb der Kapsel.

1. Schallpegel dB(A) im Inneren der Kapsel
2. Schallpegel dB(A) außerhalb der Kapsel. Max. Eingangssignalstärke dB(A)

### (B:4) Eingangssignalstärke/Anwendungszeit

Maximal zulässiges Audiosignal im Verhältnis zur Anwendungszeit.

DamitkeineschädlicheLautstärkeerreichtwerdenkann, dürfen die angegebenen Eingangssignale nicht überschritten werden (Sprechsignalmittelniveau). Entsprechend den Anforderungen der PSA-Richtlinie ist die Lautstärke in den Kopfhörern für Musik auf max. 82 dB(A) äquivalenter Schallpegel begrenzt.

1. Stunden/Tag
2. Mittelwert/elektrisches Signal  $X = 250 \text{ mV}$

### (B:5) Schallexposition bei Benutzung des AUX-Eingangs

1. Schallpegel dB(A) im Inneren der Kapsel
2. Eingangssignal

### (B:6) Kriterienniveau

Das Kriterienniveau ist der Schallpegel (gemessen als A-bewerteter Schalldruckpegel) außerhalb des Gehörschutzes, der in der Kapsel einen Schallpegel von 85 dB (A) erzeugt. Der Schallpegel ist von der Art des Lärms abhängig. H steht für überwiegend hochfrequenten Lärm, bei M überwiegt keine Frequenz, L steht für überwiegend niederfrequenten Lärm.

## GEBRAUCH (C)

(C:1) Den Bügel aufklappen.

(C:2) Die Kapseln nach außen ziehen. Den oberen Teil der Kapsel nach außen biegen, da das Kabel auf der Außenseite des Bügels verlaufen soll.

(C:3) Beide Kapseln in der Höhe einstellen. Dabei den Kopfbügel mit der einen Hand festhalten.

(C:4) Der Bügel soll über die Kopfmittle verlaufen.

(C:5) Vor dem Zusammenklappen die Kapseln fast ganz eindrücken. Ca. 4 mm des Bügeldrahts sichtbar sein lassen.

(C:6) Den Bügel zusammenklappen. Sicherstellen, dass die Dichtungsringe keine Falten schlagen und glatt gegeneinander anliegen. **ACHTUNG!** Bevor der Bügel zusammengeklappt wird, muss der Mikrofonstecker für den Audioeingang (A:9) abgezogen werden!

### **Einschalten/Ausschalten**

Den Lautstärkeregler (+) oder (-) 2 Sekunden lang gedrückt halten. (C:7) (C:8)

### **Lautstärke erhöhen/senken**

Kurz auf Lautstärke (+) oder Lautstärke (-) drücken. Es gibt vier Lautstärkestufen. In der Endlage ertönt ein Ton.

### **Plug-Modus**

Bietet dem Anwender die Möglichkeit, beim Tragen von Stöpseln die Lautstärke der niveaubabhängigen Funktion zu erhöhen. Achtung! Diese Funktion sollte nur verwendet werden, wenn unter den Kapseln Stöpsel getragen werden. Diese Einstellung geht beim Abschalten immer in den Normalmodus zurück.

### **Balance**

Zur Einstellung des Lautstärkeverhältnisses zwischen rechter und linker Kapsel.

### **EQ-Modus**

Zur Einstellung des Frequenzumfangs der niveaubabhängigen Funktion.

### **Externer Mute-Modus**

Mit dieser Einstellung kann der Anwender die niveaubabhängige Funktion beim Senden und Empfangen über ein angeschlossenes Funkgerät stumm schalten.

### **Freigabezeit**

Zur Einstellung der Rückstellungszeit der niveaubabhängigen Funktion.

## **AUFBEWAHRUNG (D)**

**ACHTUNG!** Bevor der Bügel zusammengeklappt wird, muss der Mikrofonstecker für den Audioeingang abgezogen werden!

(D:1) **FALSCH** Alle Führungen müssen richtig eingedrückt sein, bevor der Bügel zusammengeklappt wird.

(D:2) **RICHTIG** Die Dichtungsringe sollen glatt gegeneinander liegen.

(D:3) **BEI FEUCHTIGKEIT** Die Kapseln auseinanderbiegen. Die Dichtungsringe entfernen, sodass Dämmkissen und Elektronik trocknen können. Wieder anbringen. Siehe unter **PFLEGE**.

## **PFLEGE (E)**

### **REINIGUNG**

Kapseln, Bügel und Dichtungsringe mit einem Tuch und lauwarmem Wasser reinigen. Achtung! Die Kapseln dürfen nicht in Wasser eingetaucht werden.

### **BATTERIEWECHSEL (E:1), (E:2)**

Mit den Fingern unter die Kante des Batteriedeckels fassen. Die Seiten zuerst etwas lockern und dann den ganzen Deckel abheben. Wenn der Gehörschützer längere Zeit aufbewahrt werden soll, die Batterien herausnehmen. Nach dem Batteriewechsel die Funktionen testen.

### **DEMONTAGE/AUSTAUSCH DER DICHTUNGSRINGE**

(E:3) Mit den Fingern unter die Kante des Dichtungsringes fassen und diesen gerade herausziehen.

(E:4) Den neuen Dichtungsring aufdrücken.



## ERSATZTEILE/ZUBEHÖR (F)

(F:1) **HY68** Hygienesatz Standard

**H68-2** Hygienesatz für Headsets mit Knochenschallmikrofon

Einfach austauschbarer Hygienesatz, bestehend aus zwei Dämmkissen und Dichtungsringen mit Schnappverschluss. Mindestens zweimal pro Jahr – oder wenn ein Bestandteil des Hygienesatzes defekt ist – auswechseln, damit Dämmwirkung, Hygiene und Komfort auf einem gleichmäßig hohen Niveau erhalten bleiben. Der Gehörschützer und besonders die Dichtungsringe können im Laufe der Zeit Alterungserscheinungen zeigen. Sie sollten regelmäßig auf Risse und Undichtigkeiten untersucht werden. Wenn ein Dichtungsring beschädigt ist, ist er auszutauschen, siehe unter PFLEGE.

(F:2) **FL50\*\*** Peltors Adapterserie FL5000 (F:2)

Peltors Adapterserie sorgt für die optimale Anpassung von Peltor-Headsets an die meisten gängigen Funkgeräte auf dem Markt.

Der Adapter hat ein funktionelles, dichtes und robustes Gehäuse ohne hervorstehende Teile. Größe und Form des Adapters wurden so gewählt, dass er gut in der Hand liegt. Er kann aber auch an der Kleidung angebracht werden, ohne im Wege zu sein oder sich zu verhaken.

(F:3) **HY400** Bei kleineren Köpfen empfiehlt sich für optimale Passform das Kopfbügelpolster HY400. HY400 lässt sich einfach am Kopfbügel anbringen, siehe Anleitung (F:3)

(F:4) **MT70-05** Mikrofon am Mikrofonarm. Standardausführung





(F:4) **MT21** Mikrofon am Mikrofonarm. Schwanenhalsmikrofon

**HY100A** Clean Einmalschutz. Hygienischer Einmalschutz, als Auflage auf dem Dichtungsring. Einfach anzubringen. Verpackung mit 100 Einweg-Paaren. Ein Einmalschutz kann die akustischen Eigenschaften in der Gehörschutzkapsel beeinflussen.

**M60/2** Windschutz für Mikrofone mit niveaubabhängiger Funktion. Ein effektiver Schutz vor Windgeräuschen. Je zwei Stück pro Verpackung.

**1079 SV** Batteriedeckel



<b>Funktion</b>	<b>Ausgangslage</b>	<b>Zugang</b>	<b>Einstellungen</b>	<b>Löschen</b>
Plug-Modus	Gerät eingeschaltet	Lautstärke (+) 10 Sekunden lang gedrückt halten 	Wenn die Funktion aktiviert ist, wird dies durch ein Startsignal angezeigt, ein langer und zwei kurze Töne.	Gerät ausschalten
Balance-Modus	Gerät ausgeschaltet	Lautstärke (+) und Lautstärke (-) 10 Sekunden lang gedrückt halten. 	Ein kurzer Ton bestätigt den Zugang. Die Balance mit den Tasten Lautstärke (+) und Lautstärke (-) einstellen. In der Mittellage ertönt ein kurzer Ton.	Batterien herausnehmen
EQ-Modus	Gerät eingeschaltet	Lautstärke (-) 10 Sekunden lang gedrückt halten	Nach dem Startsignal bestätigt ein kurzer Ton den Zugang. EQ mit den Tasten Lautstärke (+) und Lautstärke (-) einstellen.	Batterien herausnehmen
Externer Mute-Modus	Gerät ausgeschaltet	Lautstärke (+) 10 Sekunden lang gedrückt halten 	Ein langer Ton bestätigt den Zugang. Den Modus mit den Tasten Lautstärke (+) und Lautstärke (-) ändern. Ein Ton: normaler Modus. Zwei Töne: externer Mute-Modus	Batterien herausnehmen
Freigabezeit	Gerät ausgeschaltet	Lautstärke (-) 10 Sekunden lang gedrückt halten 	Ein langer Ton bestätigt den Zugang. Die Freigabezeit mit den Tasten Lautstärke (+) und Lautstärke (-) einstellen. Ein Ton bedeutet langsame Rückstellzeit. Zwei Töne bedeuten schnelle (normale) Rückstellzeit.	Batterien herausnehmen

Bitte beachten: Das Gerät geht zur Lautstärkeeinstellung für die niveauabhängige Funktion zurück, wenn in den oben beschriebenen Untermenüs innerhalb von 15 Sekunden kein Tastendruck (Einstellung) erfolgt.

# ES

## MT17H682FB-\*\* \*\*

Este protector auditivo con función diferencial de Peltor está especialmente adaptado para utilizar cómodamente debajo de un casco protector y junto con diferentes armas, proporcionando una protección eficaz contra ruidos dañinos. El protector tiene de serie una entrada de audio para conexión de radio externa y una función diferencial que amplifica los sonidos débiles y atenúa los sonidos altos. Los sistemas para comunicación externa y la función diferencial funcionan de forma independiente, lo cual proporciona una fiabilidad extra alta e incrementa la seguridad. El protector auditivo ha sido probado y homologado de conformidad con la Directiva EPI 89/686/CEE y la Directiva CEM 89/336/CEE, por lo que cumple con los requisitos de marcado CE.

Leer detenidamente estas instrucciones para obtener el rendimiento óptimo de este nuevo producto de Peltor.

## FUNCIONES (A)

Funciones: Volumen, modo de tapones de oído, modo de balance, modo de igualador, modo de enmudecimiento externo, modo de tiempo de retorno.

- Se guarda el último ajuste al apagar el aparato (excepto el modo de tapones de oído).
- Apagado automático después de dos horas si no se ha activado ninguna función. Suenan dos señales indicadoras de que se hace el apagado después de un minuto si no se activa ninguna función.
- La durabilidad de las pilas es de aproximadamente 500 horas. Cuando la tensión es baja suenan tres señales de advertencia cada 30 segundos durante cinco minutos. A continuación se apaga el aparato.

ADVERTENCIA: La reproducción de sonido puede bajar en función del envejecimiento de las pilas.

- Una protección de polaridad protege el circuito en caso de uso erróneo de las pilas.
- Equipado con entrada de audio para conexión a una radio externa. La señal externa es audible sin tensión de pilas y también cuando el aparato está apagado.

## (A) COMPONENTES

1. Cables de diadema
2. Suspensión de dos puntos (guías)
3. Aro de estanqueidad
4. Micrófono con función diferencial
5. Almohadilla amortiguadora
6. Tapa de pilas
7. Cubierta
8. Diadema
9. Entrada de audio
10. Encendido/apagado y control de volumen
11. Micrófono de habla/micrófono de conducción ósea para versiones de casco auricular

Con cable de conexión montado fijo.

Nota: en este caso la entrada de audio se utiliza para conexión de micrófono.

**Para conseguir una compensación de ruido máxima, el micrófono de habla del casco auricular debe usarse a una distancia mínima de aproximadamente 3 mm de los labios.**

## INFORMACIÓN DE USUARIO IMPORTANTE

La colocación, ajuste, limpieza y mantenimiento del protector auditivo deben hacerse siguiendo las instrucciones de este manual.

- Este protector auditivo tiene función diferencial. El usuario debería comprobar que la función esté activada antes de usar el aparato. Si se detectan ruidos o fallos, se recomienda al usuario ponerse en contacto con el fabricante para consejos sobre el mantenimiento y el cambio de pilas.
- Para conseguir un efecto protector total, debe usarse el protector auditivo el 100% del tiempo que se pasa en entornos ruidosos.
- Algunas sustancias químicas pueden afectar negativamente al producto. Para más información, contactar con el fabricante.

- Hay que cambiar las pilas cuando se produce la indicación sonora mencionada arriba o cuando aumentan las perturbaciones o el sonido es demasiado débil. Nunca cambiar (montar) pilas con la electrónica conectada. Antes de usar el protector, comprobar que las pilas están correctamente colocadas. Ver la imagen en el capítulo CUIDADO DEL PROTECTOR.
- El protector no se debe almacenar con las pilas montadas.
- En caso de frío extremo, debe calentarse el protector antes de usarlo para evitar daños por congelación.

¡ATENCIÓN! Si no se siguen estas recomendaciones, puede empeorar la atenuación y el funcionamiento.

¡ADVERTENCIA! La señal de salida del circuito de la función diferencial de este protector auditivo puede sobrepasar el nivel de la señal de sonido externo.

¡IMPORTANTE! Para un efecto protector óptimo, apartar el cabello alrededor de las orejas para que los aros de estanqueidad cierren de forma estanca contra la cabeza. Las patillas de gafas deben ser lo más finas posible y estar apretadas contra la cabeza.

## DATOS TÉCNICOS (B)

### (B:1) Valores de atenuación, SNR

Los valores de atenuación y la relación de nivel sonoro del protector auditivo han sido probados y homologados de conformidad con las normas EN 352-4 2001 y EN 352-6 2002 y las partes aplicables de EN 352-1 2002. Certificado expedido por FIOH (número de registro 0403) Laajaniityntie 1, FI-010620 Vantaa, Finlandia.

Explicación de la tabla de valores de atenuación:

1. Peso.
2. Frecuencia.
3. Nivel medio de atenuación.
4. Desviación estándar.
5. Atenuación prevista.

### (B:2) Valores de atenuación, NNR

1. Frecuencia
2. Nivel medio de atenuación
3. Desviación estándar

### (B:3) Relación de nivel

Relación entre el nivel de presión acústica ponderada en el exterior y el interior de la cazoleta.

1. Nivel sonoro dB(A) en el interior de la cazoleta
2. Nivel sonoro dB(A) en el exterior de la cazoleta. Señal de entrada máxima dB(A)

### (B:4) Nivel de señal de entrada/tiempo de uso

Señal de audio máxima permitida en relación con el tiempo de uso.

Para no alcanzar un nivel de auricular dañino, no deben sobrepasarse las señales de entrada indicadas (nivel medio de señal de habla). El nivel de auricular para música tiene un nivel sonoro equivalente máximo medido de 82 dB(A) de conformidad con los requisitos de la Directiva EPI.

1. Horas/día
2. Nivel medio/señal eléctrica X = 250 mV

### (B:5) Exposición a ruido al utilizar la entrada AUX

1. Nivel en el interior de la cazoleta [dB(A)]
2. Señal de entrada

### (B:6) Niveles de criterio

El nivel de criterio es el ruido (medido como nivel de presión acústica ponderada) en el exterior del protector auditivo, que da 85dB(A) en el interior del protector auditivo. El nivel sonoro depende del tipo de ruido. H denota ruido con predominio de alta frecuencia, M denota ruido sin predominio de ninguna frecuencia especial, y L denota ruido con predominio de baja frecuencia.

## MANEJO (C)

(C:1) Abrir la diadema.

(C:2) Desplegar las cazoletas. Plegar la parte superior de la cazoleta para colocar el cable en el exterior de la diadema.

(C:3) Ajustar la altura de las cazoletas. Para ello, subir o bajar la cazoleta, sujetando al mismo tiempo la diadema.

(C:4) La diadema debe estar recta sobre la cabeza.

(C:5) Antes de plegar, presionar las cazoletas hacia adentro caso totalmente. Dejar visibles aproximadamente 4 mm de diadema.

(C:6) Plegar la diadema. Comprobar que no hay pliegues en los aros de estanqueidad y que los aros están en contacto liso entre sí. ¡ATENCIÓN! ¡Antes de plegar la diadema hay que desenchufar el enchufe del micrófono de la entrada de audio (A:9)!

### **Encendido/apagado**

Mantener pulsado el botón de aumento de volumen (+) o el botón de reducción de volumen (-) durante 2 segundos. (C:7) (C:8)

### **Aumento/reducción del volumen**

Pulsar brevemente el botón de aumento de volumen (+) o el botón de reducción de volumen (-). Hay cuatro posiciones de volumen:

Las posiciones extremas se indican con una señal acústica.

### **Modo de tapones de oído**

Permite al usuario aumentar el volumen de la función diferencial al usar tapones de oído. ¡ATENCIÓN! Esta función sólo se debe utilizar si se usan tapones de oído debajo de las cazoletas. Esta posición retorna siempre al modo normal al apagar el aparato.

### **Modo de balance**

Permite al usuario ajustar la relación de nivel de sonido entre las cazoletas derecha e izquierda.

### **Modo de igualador**

Permite al usuario ajustar la gama de frecuencias en la función diferencial.

### **Modo de enmudecimiento externo**

Permite al usuario decidir si la función diferencial debe o no enmudecerse al recibir y transmitir con radioteléfono conectado.

### **Modo de tiempo de retorno**

Permite al usuario ajustar el tiempo de retorno de la función diferencial.

## **ALMACENAMIENTO (D)**

¡ATENCIÓN! ¡Antes de plegar la diadema hay que desenchufar el enchufe del micrófono de la entrada de audio!

(D:1) INCORRECTO: todas las guías deben estar correctamente introducidas antes de plegar la diadema.

(D:2 ) CORRECTO: los aros de estanqueidad deben estar en contacto liso entre sí.

(D:3) SI HAY HUMEDAD: desplegar las cazoletas. Quitar los aros de estanqueidad para que se sequen las almohadillas amortiguadoras y la electrónica. Montar los aros de estanqueidad. Ver el capítulo CUIDADO DEL PROTECTOR.

## **CUIDADO DEL PROTECTOR (E)**

### **LIMPIEZA**

Limpiar las cazoletas, la diadema y los aros de estanqueidad con un trapo y agua tibia.

¡ATENCIÓN! ¡Las cazoletas no se deben sumergir en agua!

### **CAMBIO DE LAS PILAS (E:1), (E:2)**

Para cambiar las pilas, introducir los dedos debajo del borde de la tapa del compartimento de pilas. Primero soltar un poco en los lados y, a continuación, levantar la tapa completa. Sacar las pilas si el protector se va a almacenar por largo tiempo. Probar el funcionamiento después de cambiar las pilas.

### **DESMONTAJE/COLOCACIÓN DE AROS DE ESTANQUEIDAD NUEVOS**

(E:3) Introducir los dedos debajo del borde del aro de estanqueidad y tirar recto hacia afuera.

(E:4) Montar el aro de estanqueidad nuevo, presionándolo.

## RECAMBIOS/ACCESORIOS (F)

(F:1) **HY68** Kit de higiene estándar

**H68-2** Kit de higiene para casco auricular con micrófono de conducción ósea  
Kit de higiene fácilmente cambiable, consistente en dos almohadillas amortiguadoras y aros de estanqueidad con cierre rápido. Cambiar el kit dos veces al año como mínimo para asegurar un nivel constante de higiene de atenuación y confort si algún componente del kit de higiene es defectuoso. El protector auditivo y especialmente los aros de estanqueidad pueden empeorar con el tiempo y deben revisarse a intervalos frecuentes para comprobar que no hay grietas ni fugas de sonido. Si un aro de estanqueidad está dañado, hay que cambiarlo, ver el capítulo CUIDADO DEL PROTECTOR.

(F:2) **FL50\*\*** Adaptadores Peltor serie FL5000 (F:2)

Adaptadores para una adaptación óptima del Casco auricular Peltor a la mayoría de modelos de radioteléfono existentes en el mercado.

El adaptador está encerrado en una caja funcional, estanca y robusta sin partes sobresalientes. El tamaño está adaptado al tamaño de la mano, pero también se puede llevar fácilmente junto al cuerpo, fijado en la ropa, sin que moleste ni se pueda enganchar.

(F:3) **HY400** Para una adaptación óptima a cabezas pequeñas, usar HY400. HY400 se coloca fácilmente en la diadema, ver las instrucciones (F:3)

(F:4) **MT70-05** Micrófono de pértiga. Versión estándar

(F:4) **MT21** Micrófono de pértiga. Versión de cuello de cisne.

**HY100A** Protección Clean monouso. Protección monouso que se coloca fácilmente en los aros de estanqueidad. Envases de 100 pares de protecciones monouso. El montaje de protecciones monouso puede afectar a las características acústicas de la cazoleta auricular.

**M60/2** Protección contra viento para micrófono de función diferencial. Eficaz contra el ruido del viento. Se entrega en envases de dos protecciones.

**1079 SV** Tapa de compartimento de pilas



<b>Función</b>	<b>Modo inicial</b>	<b>Acceso</b>	<b>Ajustes</b>	<b>Restablecer</b>
Modo de taponos de oído	Unidad encendida	Mantener pulsado el botón de aumento de volumen (+) durante 10 segundos.	Cuando se activa la función, se indica con una señal de inicio; una señal acústica larga y dos señales acústicas cortas.	Apagar la unidad
Modo de balance	Unidad apagada	Mantener presionados los botones de aumento (+) y reducción (-) del volumen durante 10 segundos.	Una señal acústica corta indica acceso. Cambiar el balance con el botón de aumento de volumen (+) y el botón de reducción de volumen (-). El centrado se indica con una señal acústica corta.	Sacar las pilas
Modo de igualador	Unidad encendida	Mantener pulsado el botón de reducción de volumen (-) durante 10 segundos.	Después de la señal de inicio, el acceso es indicado por una señal acústica corta. Cambiar el igualador con el botón de aumento de volumen (+) y el botón de reducción de volumen (-).	Sacar las pilas
Modo de enmudecimiento externo	Unidad apagada	Mantener pulsado el botón de aumento de volumen (+) durante 10 segundos.	Una señal acústica larga indica acceso. Cambiar de modo con el botón de aumento de volumen (+) y el botón de reducción de volumen (-). Una señal acústica = modo normal. Dos señales acústicas = enmudecimiento externo	Sacar las pilas
Modo de tiempo de retorno	Unidad apagada	Mantener pulsado el botón de reducción de volumen (-) durante 10 segundos.	Una señal acústica larga indica acceso. Cambiar el tiempo de retorno con el botón de aumento de volumen (+) y el botón de reducción de volumen (-). Una señal acústica indica tiempo de retorno lento. Dos señales acústicas indican tiempo de retorno rápido (normal).	Sacar las pilas

Nota: la unidad retorna a regulación de volumen para la función diferencial si no se pulsa ningún botón (no se hacen ajustes) dentro de 15 segundos en los submenús anteriores.

## ET

### MT17H682FB-\*\* \*\*

See Peltori aktiivne kuulmiskaitsevahend on spetsiaalselt projekteeritud mugavalt kiivri all kandmiseks või erinevate relvade kasutamisel, andmaks tõhusat kaitset kahjuliku müra vastu. Standardmudelil on helisisend välisraadio ühendamiseks ja aktiivse helitugevuse funktsioon, mis võimendab nõrku ja summutab tugevaid helisid. Välissuhtluse ja aktiivse heli funktsioonid on üksteisest sõltumatud – see asjaolu suurendab toote usaldusväärsust ja turvalisust. Kuulmiskaitse on testitud ja heaks kiidetud vastavalt isikukaitsevahendite direktiivile 89/686/EMÜ ja elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile 89/336/EMÜ, mis tähendab, et toode vastab CE-märgistuse nõuetele.

Selleks, et oma uut Peltori toodet õigesti kasutada, lugege tähelepanelikult läbi alltoodud juhised.

## FUNKTSIOONID (A)

Funktsioonid: Helitugevus, pistikurežiim, tasakaalurežiim, ekvalaiserirežiim, väline vaigistus-režiim, ennistusajarežiim.

- Viimati tehtud muudatused salvestatakse väljalülitusel. Kuid nende hulka ei kuulu muudatused pistikurežiimis.
- Kui ühtegi funktsiooni pole kahe tunni jooksul aktiveeritud, lülitub seade automaatselt välja. Kostub kaks hoiatustooni, mis viitavad seadme välja lülitamisele ühe minuti pärast, kui ühtegi funktsiooni ei ole aktiveeritud.
- Aku eluiga on umbes 500 tundi. Aku tühjenedes kostub iga 30 sekundi järel 5 minuti jooksul kolm hoiatustooni. Pärast seda lülitub seade välja. HOIATUS! Heliedastus võib akude kuludes väheneda.
- Polaarsuskaitse hoiab akude vale sisestamise korral ära vooluahelate kahjustamise.
- Kõrvaklappide korpusel on helisisendi pesa välisraadio ühendamiseks. Välissignaale saate kuulata ka ilma akuta ja isegi siis, kui seade on välja lülitatud.

## (A) MIS ON MIS

1. Pearihma traadid
2. Kahepunktikinnitused (juhttraadid)
3. Kõrvapolstrid
4. Aktiivse helitugevuse mikrofoni
5. Summutuspolster
6. Akukate
7. Kõrvaklapid
8. Pearihm
9. Helisisend
10. Sisse-/välja- ja helitugevuse nupud
11. Kõnemikrofon/luujuhtivuse mikrofoni peakomplektidele püsiühenduskaabliga.

Pange tähele, et mikrofoni ühendub helisisendi pesa.

**Ümbritseva müra maksimaalseks kompenseerimiseks asetage peakomplekti mikrofoni huultest 3 mm kaugusele.**

## KASUTAJALE OLULINE TEAVE

Kuulmiskaitsevahendit peab pähe panema, reguleerima, puhastama ja hooldama vastavalt käesolevas kasutusjuhendis toodud juhistele.

- Sellel kuulmiskaitse on aktiivse helitugevuse funktsioon. Kasutaja peaks enne kasutamist kontrollima, kas funktsioon on sisse lülitatud. Kui miski ei kosta õigesti või olete avastanud mõne vea, peaksite hoolduse ja aku vahetuse kohta nõu saamiseks pöörduma tootja poole.
- Täielikuks kaitseks kandke peakomplekti 100% ajast, mil viibite mürarikas keskkonnas.
- Mõningad keemilised ained võivad toodet kahjustada. Võtke lisateabe saamiseks ühendust tootjaga.
- Kui häire tugevneb või heli jääb liiga nõrgaks, on aeg vahetada akusid. Ärge kunagi vahetage ega paigaldage akusid, kui seade on sisse lülitatud. Veenduge enne kasutamist, et aku on õigesti paigaldatud. Vaadake joonist peatükis HOOLDUS.



- Kui seadet ei kasutata, eemaldage akud.
- Äärmuslikes külmaoludes soojendage kuulmiskaitset enne kasutuselevõttu.

Märkus: kui neid soovitusi ei järgita, võib summutusefekt väheneda ja teised funktsioonid ei pruugi korralikult toimida.

HOIATUS! Selle kaitsevahendi aktiivse helitugevuse ahela väljundsignaal võib ületada välise helisignaali taset.

PANGE TÄHELE! Parima kaitse saavutamiseks lükake juuksed kõrvade juurest eemale, et kõrvapolstrid sobituks kindlalt vastu pead. Prilliraamide sangad peaksid olema võimalikult kitsad ja toetuma tihedalt vastu pead.

## TEHNILISED ANDMED (B)

### (B:1) Mürasummutuse väärtused, SNR (signaali-müra suhe)

Kuulmiskaitsevahendi mürasummutuse väärtused ja lubatud müratasemed on katsetatud ja heaks kiidetud Euroopa standardite EN 352-4 2001 2001, EN 352-6 2002 ja EN 352-1 2002 rakendatavate osade järgi. Sertifikaadi väljaandja: FIOH (registreerimisnumber 0403), Laanjaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Soome.

Selgitus summutusväärtuste tabeli kohta:

1. Kaal. 2. Sagedus. 3. Keskmise summutus. 4. Standardhälve. 5. Hinnanguline summutus

### (B:2) Mürasummutuse väärtused, NRR (müravähenduse suhe)

1. Sagedus
2. Keskmise summutus
3. Standardhälve

### (B:3) Müratasemed

A-kaalutud helirõhu taseme suhe kõrvaklappide sees ja väljas.

1. Helitase detsibellides (A) kõrvaklappide sees.
2. Helitase detsibellides (A) kõrvaklappidest väljas. Maksimaalne sisendsignaali tase detsibellides (A).

### (B:4) sisendsignaali tase / kasutusaeg

Maksimaalne lubatud helisignaali seoses kasutusajaga.

Kahjulike tasemete vältimiseks ei tohi sisendsignaali ületada kindlaksmääratud väärtuseid (keskmise kõnesignaali tase). Kõrvaklappide maksimaalne muusikatase on võrdväärne 82 detsibellise (A) müratasemega vastavalt isikukaitsevahendite direktiivile.

1. Tunnid/päevad
2. Keskmise tase / elektrisignaali  $X = 250 \text{ mV}$

### (B:5) Helitugevus täiendava sisendi kasutamisel

1. Kõrvaklappide sees olev tase [dB(A)]
2. Sisendsignaali

### (B:6) Kriteeriumitasemed

Kriteeriumitase on müratase (mõõdetakse A-kaalutud helirõhu tasemenähtajaga) väljaspool kõrvaklappide, millest 85 dB(A) kostub ka sissepoole. Müratase sõltub müra tüübist. H on kõrgsagedusega müra, M on müra, mis pole kindla sagedusega ja L on madalsagedusega müra.

## KASUTUS (C)

(C:1) Avage pearihm.

(C:2) Libistage kõrvaklapid välja. Kallutage klapi ülaosa väljapoole, kuna traat tuleb asetada pearihmast väljapoole.

(C:3) Reguleerige klappide kõrgus, tõmmates seda kas üles või alla, hoides samal ajal pearihma all.

(C:4) Pearihm peaks jooksema üle pealae.

(C:5) Lükake kõrvaklapid enne kokkupanemist sisse tagasi. Jätke umbes 4 mm (1/8-tollit) pearihma nähtavale.

(C:6) Lükake pearihm kokku. Kontrollige, et kõrvapolstrid ei oleks kortsus ja et nad oleksid tihedalt üksteise vastas. MÄRKUS: ärge unustage mikrofoni pistikut helisendist (A:9) enne pearihma kokkupanemist lahti ühendada!

## Toide sees / toide väljas

Vajutage ja hoidke all umbes 2 sekundi jooksul helitugevuse suurendamise (+) või vähendamise (-) nuppu. (C:7) (C:8)

## Helitugevuse reguleerimine

Vajutage lühidalt kas helitugevuse suurendamise (+) või vähendamise (-) nuppu. Olemas on neli helitugevuse taset. Lõpptasemeteni jõudmisel kostub toon.

## Pistikurežiim

Võimaldab kasutajal kõrvapolstrite kandmisel suurendada aktiivse kuulamise helitugevust. Märkus: kasutage seda funktsiooni AINULT siis, kui kasutate kõrvapolstrite all kuulmiskaitset. See režiim naaseb alati seadme väljalülitusel tavarežiimile.

## Tasakaalurežiim

Võimaldab kasutajal reguleerida parema ja vasaku kõrva helitugevust.

## Ekvalaiserirežiim

Võimaldab kasutajal reguleerida aktiivse kuulamisfunktsiooni sagedusala.

## Väline vaigistusrežiim

Võimaldab kasutajal käsitsi aktiivse kuulamise funktsiooni vaigistada peakomplektiga ühendatud sideraadioga edastamisel või vastuvõtmisel.

## Ennistusajarežiim

Võimaldab kasutajal reguleerida aega, enne kui aktiivse kuulamise funktsioon taas sisse lülitub.

## HOIDMINE (D)

MÄRKUS: ärge unustage mikrofoni pistikut helisisendist enne pearihma kokkupanemist lahti ühendada!

(D:1) VALE Kõik juhttraadid peavad olema enne pearihma kokkupanemist korralikult sisselükatud.

(D:2) ÕIGE Kõrvapolstrid peavad olema tihedalt üksteise vastas.

(D:3) NIISKETENA Pöörake kõrvaklapid väljapoole. Eemaldage kõrvapolstrid, et need saaksid koos elektroonikaseadmetega ära kuivada. Pange uuesti kokku. Vaadake peatükki HOOLDUS.

## HOOLDUS (E)

### PUHASTAMINE

Puhastage kõrvaklappe, pearihma ja kõrvapolstreid riidetüki ja sooja veega.

Märkus: ärge kastke kõrvaklappe vette!

### AKUDE VAHETUS (E:1), (E:2)

Akude vahetamiseks asetage oma sõrmed akukatte alla. Avage veidi mõlemalt poolt ja seejärel eemaldage kogu kate. Kui te kõrvaklappe pikka aega ei kasuta, eemaldage akud. Kontrollige pärast akude vahetamist seadme funktsioneerimist.

### KÕRVAPOLSTRITE EEMALDAMINE/VAHETAMINE

(E:3) Asetage sõrmed kõrvapolstri serva alla ja tõmmake seda otse väljapoole.

(E:4) Uue polstri paigaldamiseks vajutage seda, kuni polster klõpsatab oma kohale.

## VARUOSAD / LISATARVIKUD (F)

(F:1) **HY68** Standardne hügieenikomplekt

**H68-2** hügieenikomplekt luujuhtivuse mikrofonidega peakomplektidele

Kergestivahetatav hügieenikomplekt koosneb kahest summutuspolstrist ja polstri peale pandavast kattest. Ühtlase summutuse, hügieenilisuse ja mugavuse tagamiseks või kui mõni osa on katki, vahetage neid vähemalt kaks korda. Peakomplekt ja eriti kõrvapolstrid võivad aja jooksul kuluda ja neid peab

regulaarselt kontrollima, veendumaks, et neil ei ole mõrasid ega helileket. Kui kõrvapolster on kahjustada saanud, peab selle uuega asendama; vaadake peatükki HOOLDUS.

(F:2) **FL50\*\*** Peltori adapteriseeria FL5000 (F:2)

Adapterid sobivad enamike turul olevate Peltori peakomplektide sideraadiotega.

Adapteril on ilma esileulatuvate osadeta funktsionaalne, veekindel, tugev kest. Lihtsalt käeshoitav ja riietele kinnitav, nii et see ei oleks segav ega jääks kuhugi kinni.

(F:3) **HY400** Optimaalseks sobivuseks väikestele peadele, kasutage mudelit HY400. HY400 on lihtsalt pearihmale kinnitav; vaadake juhiseid (F:3).

(F:4) **MT70-05** Kõminmikrofon. Standardversioon

(F:4) **MT21** Kõminmikrofon. Ühendushaagiga versioon

**HY100A** Ühekordse kasutusega kaitse Clean. Ühekordseks kasutamiseks mõeldud kaitse, mida on lihtne kõrvapolstritele paigaldada. Pakis 100 paari. Ühekordselt kasutusega kaitsete paigaldamine võib mõjutada kuulmiskaitse akustilisi omadusi.

**M60/2** Tuulekaitse aktiivse helitugevusega mikrofonidele. Tõhus kaitse tuulevilina eest. Üks paar pakendis.

**1079 SV** Akukate.



Funktsioon	Käivitusrežiim	Juurdepääs	Sätted	Lähtestamine
Pistikurežiim	Seade sees	Vajutage ja hoidke 10 sekundi jooksul all helitugevuse suurendamise (+) nuppu	Kui funktsioon on aktiveeritud, kuulete käivitusignaali, mis koosneb ühest pikast ja kahest lühikesest toonist.	Lülitage seade välja
Tasakaalurežiim	Seade väljas	Vajutage ja hoidke all umbes 10 sekundi jooksul helitugevuse suurendamise (+) ja vähendamise (-) nuppe.	Lühike toon viitab juurdepääsule. Reguleerige tasakaal, kasutades selleks helitugevuse suurendamise (+) ja vähendamise (-) nuppe. Tasakaaluni jõudmist kinnitab lühike toon.	Eemaldage akud
Ekvalaiserrežiim	Seade sees	Vajutage ja hoidke 10 sekundi jooksul all helitugevuse vähendamise (-) nuppu.	Pärast käivitusignaali kostuv lühike toon viitab juurdepääsule. Reguleerige ekvalaiser, kasutades selleks helitugevuse suurendamise (+) ja vähendamise (-) nuppe.	Eemaldage akud
Välise vaigistusrežiim	Seade väljas	Vajutage ja hoidke 10 sekundi jooksul all helitugevuse suurendamise (+) nuppu	Pikk toon viitab juurdepääsule. Reguleerige režiim, kasutades selleks helitugevuse suurendamise (+) ja vähendamise (-) nuppe. Üks toon = tavarežiim. Kaks tooni = väline vaigistus.	Eemaldage akud
Ennistusajarežiim	Seade väljas	Vajutage ja hoidke 10 sekundi jooksul all helitugevuse vähendamise (-) nuppu.	Pikk toon viitab juurdepääsule. Reguleerige ennistusae, kasutades selleks helitugevuse suurendamise (+) ja vähendamise (-) nuppe. Üks toon viitab aeglasele ennistusajale. Kaks tooni viitavad kiirele (tavaline) ennistusajale.	Eemaldage akud

Pange tähele, et seade naaseb aktiivse helitugevuse reguleerimisele, kui ülalolevates alammenüüdes ei ole 15 sekundi jooksul ühelegi nupule vajutatud.

## FI

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Tämä Peltorin kuuleva kuulonsuojain on suunniteltu niin, että sitä on miellyttävä käyttää kypärän alla sekä erilaisten aseiden kanssa. Samalla se suojaa kuulon tehokkaasti haitalliselta melulta. Suojain on varustettu vakiona audiotulolla ulkoisen radion liittämistä ja "kuuleva kuulonsuojain" -toimintoa varten, joka vahvistaa heikkoja ääniä ja vaimentaa voimakkaita ääniä. Ulkoisen kommunikoinnin järjestelmät ja "kuuleva kuulonsuojain" -toiminto toimivat toisistaan riippumatta, mikä takaa erinomaisen luotettavuuden ja parantaa turvallisuutta. Kuulonsuojain on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja EMC-direktiivin 89/336/EEC mukaisesti, mikä tarkoittaa, että se täyttää CE-merkinnälle asetetut vaatimukset.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti saadaksesi parhaan mahdollisen hyödyn uudesta Peltor-tuotteestasi.

## TOIMINNOT (A)

Toiminnot: Volume (Äänenvoimakkuus), Plug Mode (Korvatulpat), Balance mode (Kanavatasapaino), EQ mode (Taajuuskorjain), External mute mode (Ulkoisen mykistys), Release time mode (Palautumisaika)

- Viimeisin asetus tallentuu muistiin, kun virta katkaistaan. Tämä ei kuitenkaan koske Plug mode -tilaa.
- Automaattinen virrankatkaisu kahden tunnin kuluttua, jos mitään toimintoa ei käytetä. Kaksi äänimerkkiä ilmaisee, että virta katkaistaan minuutin kuluttua, jos mitään toimintoa ei käytetä.
- Paristojen kestoikä on noin 500 tuntia. Kolme varoitusäänimerkkiä 30 sekunnin välein viiden minuutin ajan, kun jännite on heikko. Sen jälkeen virta katkeaa.

VAROITUS: Äänentoisto saattaa heikentyä paristojen kuluessa.

- Polariteettisuoja suojaa virtapiiriä, jos paristot asetetaan väärinpäin.
- Varustettu audiotulolla, johon voidaan liittää ulkoinen radio. Ulkoista signaalia voidaan kuunnella ilman paristojännitettä silloinkin, kun tuote on kytketty pois päältä.

## (A) OSAT

1. Sankalanka
2. Kaksipistekiinnitys (johteet)
3. Tiivisterengas
4. Mikrofoni "kuuleva kuulonsuojain" -toiminnolle
5. Vaimennustyyny
6. Paristokotelo
7. Kupu
8. Päälakisanka
9. Audiotulo
10. Päälle/pois ja äänenvoimakkuussäädin
11. Puhemikrofoni/Luujohdumismikrofoni headset-versioissa kiinteästi asennetulla liitäntäkaapelilla.

Huomaa, että audiotuloa käytetään silloin mikrofoniliitäntänä.

**Mahdollisimman hyvän melukompensoinnin aikaansaamiseksi on headsetin puhemikrofonia pidettävä vähintään n. 3 mm:n etäisyydellä huulista.**

## TÄRKEITÄ KÄYTTÖTIETOJA

Kuulonsuojain on asetettava paikalleen, säädettävä, puhdistettava ja huollettava tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.

- Tämä suojain on varustettu "kuuleva kuulonsuojain" -toiminnolla. Käyttäjän on tarkastettava ennen käyttöä, että toiminto on kytketty päälle. Jos suojaimesta kuuluu häiriöääniä tai siinä havaitaan vikoja, käyttäjän on pyydettävä valmistajalta hoito- ja paristojen vaihto-ohjeita.
- Käytä kuulonsuojainta koko ajan oleskellessasi meluisissa ympäristöissä täydellisen kuulonsuojauksen varmistamiseksi.
- Eräät kemialliset aineet voivat vaikuttaa haitallisesti tähän tuotteeseen. Lisätietoja saa valmistajalta.
- Paristot on vaihdettava, kun laitteesta kuuluu edellä kuvattu äänimerkkivaroitus, tai kun häiriöt lisääntyvät tai ääni heikkenee liikaa. Älä

koskaan vaihda (asenna) paristoja elektroniikka päällekytkettyinä. Varmista ennen käyttöä, että paristo on asennettu oikein. Katso kuva luvussa HOITO.

- Ei saa säilyttää paristot asennettuina.
- Erittäin kylmissä oloissa on suojainta lämmitettävä ennen käyttöä jäätymsvaurioiden välttämiseksi.

HUOM! Jos näitä suosituksia ei noudateta, vaimennuskyky ja toiminta saattavat heiketä.

VAROITUS! Tämän kuulonsuojaimen taso-ohjatun piirin lähtösignaali voi ylittää ulkoisen äänisignaalitason.

TÄRKEÄÄ! Varmista paras suojausteho siirtämällä hiukset syrjään korvien ympäriltä niin, että tiivisterenkaat sulkeutuvat tiiviisti päätä vasten. Silmälasin sankaon on oltava mahdollisimman ohuet ja tiiviisti päätä vasten.

## TEKNISET TIEDOT (B)

### (B:1) Vaimennusarvot, SNR

Kuulonsuojaimen vaimennusarvot ja äänitasosuhde on testattu ja hyväksytty standardien EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 ja soveltuvilta osin standardin EN 352-1 2002 mukaisesti. Sertifikaatin on laatinut Työterveyslaitos (rekisteröintinumero 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa.

Vaimennustaulukon selitys 1. Paino 2. Taajuus 3. Keskiarvovaimennus 4. Standardipoikkeama 5. Odotettu vaimennus

### (B:2) Vaimennusarvot, NRR

1. Taajuus
2. Keskiarvovaimennus
3. Standardipoikkeama

### (B:3) Tasosuhde

Kuvun ulko- ja sisäpuolisen painotetun äänenpainetaso välinen suhde.

1. Äänitaso dB(A) kuvun sisällä
2. Äänitaso dB(A) kuvun ulkopuolella Maks. tulosignaali taso dB(A)

### (B:4) Tulosignaali taso/käyttöaika

Suurin sallittu audiosignaali suhteessa käyttöaikaan.

Jotta kuulokkeiden taso ei kohoasi vahingollisen korkeaksi, annettuja tulosignaali tasoja ei saa ylittää (Puhesignaalin keskitaso). Kuulokkeiden musiikin ekvivalentiksi äänitasoksi on mitattu maks. 82 dB(A) PPE-direktiivin vaatimusten mukaisesti.

1. Tuntia/päivä
2. Keskitaso/sähkösignaali X = 250 mV

### (B:5) Äänialtistus AUX-tulosta käytettäessä

1. Taso kuvun sisällä [dB(A)]
2. Tulosignaali

### (B:6) Kriteeritasot

Kriteeritaso on suojan ulkopuolella vallitseva melutaso (mitattuna A-painotettuna äänenpainetasona), joka aiheuttaa 85 dB(A) äänitason kupujen sisäpuolelle. Äänitaso riippuu melun luonteesta. H on lähinnä korkeataajuisista melua, M on melua, jossa mikään taajuus ei ole hallitsevana, ja L on lähinnä matalataajuisista melua.

## KÄYTTÖ (C)

(C:1) Käännä sanka auki.

(C:2) Vedä kuvat ulos. Käännä kuvun yläosaa niin, että johdon voi sijoittaa sangan ulkosivulle.

(C:3) Säädä kupujen korkeus. Tee tämä vetämällä kupua ylös- tai alaspäin, samalla kun pidät päälakisangan alhaalla.

(C:4) Sangan on oltava keskellä päälakea.

(C:5) Ennen kokoontaittamista paina kuvat lähes täysin sisään. Jätä noin 4 mm sankalankaa näkyviin.

(C:6) Taita sanka kokoon. Tarkasta, ettei tiivisterenkaissa ole taitoksia ja että ne painuvat tasaisesti toisiaan vasten. HUOMAA! Ennen sangan kokoontaittamista on audiotulon (A:9) mikrofonipistoke irrotettava!

## Power On / Power Off

Paina painiketta äänenvoimakkuus ylös (+) tai alas (-) yhtäjaksoisesti 2 sekuntia. (C:7) (C:8)

## Lisää / vähennä äänenvoimakkuutta

Paina lyhyesti painiketta äänenvoimakkuus ylös (+) tai alas (-). Äänenvoimakkuustasoja on neljä. Päätyasennot ilmaistaan äänimerkillä.

## Plug Mode

Antaa käyttäjälle mahdollisuuden lisätä "kuuleva kuulonsuojain" -toiminnon äänenvoimakkuutta korvatulppia käytettäessä. HUOM! Tätä toimintoa tulee käyttää vain, jos kupujen alla käytetään korvatulppia. Tämä tila palautuu aina normaaliin tilaan, kun virta katkaistaan.

## Balance Mode

Antaa käyttäjälle mahdollisuuden säätää oikean ja vasemman kuvun välistä äänitasosuhdetta.

## EQ Mode

Antaa käyttäjälle mahdollisuuden säätää "kuuleva kuulonsuojain" toiminnon taajuusaluetta.

## External Mute Mode

Antaa käyttäjälle mahdollisuuden mykistää "kuuleva kuulonsuojain" -toiminto suojaimeen liitetyn radiopuhelimen vastaanoton ja lähetyksen yhteydessä.

## Release Time Mode

Antaa käyttäjälle mahdollisuuden säätää "kuuleva kuulonsuojain" toiminnon palautumisaikaa.

## SÄILYTYS (D)

HUOMAA! Ennen sangan kokoontaittamista on audiotulon mikrofonipistoke irrotettava!

(D:1) VÄÄRIN Kaikkien johteiden on oltava oikein sisäänpainettuina ennen sangan kokoontaittamista.

(D:2) OIKEIN Tiivisterenkaiden on oltava tiiviisti toisiaan vasten.

(D:3) KOSTEUS Taita kuvat ulospäin. Poista tiivisterenkaat niin, että vaimennustyynyt ja elektroniikka pääsevät kuivumaan. Asenna takaisin. Katso luku HOITO.

## HOITO (E)

### PUHDISTUS

Puhdista kuvat, sanko ja tiivisterenkaat haaleassa vedessä kostutetulla rievulla.

HUOM! Kupuja ei saa upottaa veteen!

### PARISTOJEN VAIHTO (E:1), (E:2)

Irrota paristokotelon kansi työntämällä sormet sen reunan alle. Avaa ensin hieman toista puolta ja nosta sen jälkeen koko kansi pois. Poista paristot ennen pitempiä aikoja säilytystä. Testaa toiminta paristojen vaihdon jälkeen.

### TIIVISTERENKAIDEN IRROTUS/VAIHTO

(E:3) Työnnä sormet tiivisterenkaan reunan alle ja vedä tiivisterengas suoraan ulos.

(E:4) Asenna uusi tiivisterengas painamalla se paikalleen.

## VARAOSAT/LISÄVARUSTEET (F)

(F:1) **HY68** Hygieniasarja vakio

**H68-2** Hygieniasarja luujohtumismikrofonilla varustettuun headsetiin

Helposti vaihdettava hygieniasarja, jossa on kaksi vaimennustyynyä ja kaksi pikakiinnitteistä tiivisterengasta. Vaihda vähintään kaksi kertaa vuodessa tasaisen vaimennustehon sekä hyvän hygienian ja käyttömukavuuden varmistamiseksi, tai jos jokin hygieniasarjan osista on vioittunut. Kuulonsuojain

ja etenkin tiivisterenkaat saattavat heiketä aikaa myöten, mistä syystä on säännöllisesti tarkastettava, ettei niissä ole halkeamia tai äänivuotoja. Jos tiivisterengas on voittunut, se on vaihdettava, ks. luku HOITO.

(F:2) **FL50\*\*** Peltorin adapterisarja FL5000 (F:2)

Adapterit soveltavat Peltor-headsetin optimaalisesti useimpiin markkinoilla oleviin radiopuhelinmalleihin.

Adapteri on suljettu kätevään, tiiviiseen ja tukevaan rasiaan, jossa ei ole ulostyöntäviä osia. Adapterin koko on sovitettu käteen sopivaksi, mutta se kulkee myös kätevästi mukana vaatteisiin kiinnitettynä ilman, että se olisi tiellä tai tarttuisi kiinni.

(F:3) **HY400** Varmistaa optimaalisen istuvuuden pienikokoiseen päähän. HY400 on helppo kiinnittää päälakisankaan, ks. ohje (F:3).

(F:4) **MT70-05** Varsimikrofoni. Vakiomalli

(F:4) **MT21** Varsimikrofoni. Joutsenkaulamalli

**HY100A** Clean kertakäyttösuoja. Kertakäyttösuoja, joka on helppo vetää tiivisterenkaiden päälle. Pakkauksessa 100 paria kertakäyttösuojia. Kertakäyttösuojan asennus voi vaikuttaa kuulonsuojainkuvun akustisiin ominaisuuksiin.

**M60/2** Tehokkaasti tuulen kohinalta suojaava tuulisuoja ”kuuleva kuulonsuojain” -toiminnon mikrofoneille. Toimitetaan yhden suojaparin pakkauksissa.

**1079 SV** Paristokotelon kansi.





Toiminto	Aloitussasento	Toiminnon kytkeminen	Asetukset	Reset (Nollaus)
Plug Mode	Laitte kytketty päälle	Paina painiketta äänenvoimakkuus ylös (+) yhtäjaksoisesti 10 sekuntia. 	Toiminnon aktivoituminen ilmaistaan aloitussignaaleilla, yhdellä pitkällä ja kahdella lyhyellä äänimerkillä..	Kytke laite pois päältä
Balance Mode	Laitte kytketty pois	Paina painikkeita äänenvoimakkuus ylös (+) ja alas (-) yhtäjaksoisesti 10 sekuntia.	Lyhyt äänimerkki tarkoittaa toiminnon kytkeytymistä. Muuta kanavatasapainoa painikkeilla äänenvoimakkuus ylös (+) ja äänenvoimakkuus alas (-). Keski-asento ilmaistaan lyhyellä äänimerkillä.	Irrota paristot
EQ Mode	Laitte kytketty päälle	Paina painiketta äänenvoimakkuus alas (-) yhtäjaksoisesti 10 sekuntia.	Aloitussignaalin jälkeeseen kuuluva lyhyt äänimerkki tarkoittaa toiminnon kytkeytymistä. Muuta taajuuskorjainta (EQ) painikkeilla äänenvoimakkuus ylös (+) ja äänenvoimakkuus alas (-).	Irrota paristot
External Mute Mode	Laitte kytketty pois	Paina painiketta äänenvoimakkuus ylös (+) yhtäjaksoisesti 10 sekuntia.	Pitkä äänimerkki tarkoittaa toiminnon kytkeytymistä. Muuta käyttötilaa painikkeilla äänenvoimakkuus ylös (+) ja äänenvoimakkuus alas (-). Yksi äänimerkki = normaali tila. Kaksi äänimerkkiä = ulkoinen mykistys.	Irrota paristot
Release Time Mode	Laitte kytketty pois	Paina painiketta äänenvoimakkuus alas (-) yhtäjaksoisesti 10 sekuntia.	Pitkä äänimerkki tarkoittaa toiminnon kytkeytymistä. Muuta palautumisaikaa (Release time) painikkeilla äänenvoimakkuus ylös (+) ja äänenvoimakkuus alas (-). Yksi äänimerkki tarkoittaa hidasta palautumisaikaa. Kaksi äänimerkkiä tarkoittaa nopeaa (normaalia) palautumisaikaa.	Irrota paristot

Huomaa, että laite palautuu ”kuuleva kuulonsuojain” -toiminnon äänenvoimakkuuden asetukseen, jos mitään painiketta ei paineta (asetusta tehdä) 15 sekunnin kuluessa yllä olevissa alivalikoissa.

**FR**

## **MT17H682FB-\*\* \*\***

Cette protection auditive à modulation sonore a été spécialement adaptée pour pouvoir être portée sans difficulté sous un casque et avec différents types d'armes tout en protégeant efficacement des bruits nocifs. En standard la protection est équipée d'une sortie audio pour connexion avec une radio externe et d'une fonction à modulation du niveau sonore qui renforce les sons faibles et atténue les sons élevés. Les systèmes pour communication externe et de modulation du niveau sonore fonctionnent indépendamment l'un de l'autre, ce qui assure une fiabilité supérieure et une sécurité accrue. La protection auditive a été testée et homologuée conformément à la directive PPE 89/686/CEE et à la directive EMC 89/336/CEE et remplit ainsi les exigences de marquage CE.

Lisez attentivement ce mode d'emploi afin de profiter au maximum de votre nouveau produit Peltor.

### **FONCTIONS (A)**

Fonctions : Volume, mode Plug, mode Balance, mode EQ (égaliseur), mode Atténuation Externe, mode Temps de Déclenchement.

- Le dernier réglage est mémorisé au moment de la coupure. A l'exception du mode Plug.
- Coupure automatique après deux heures si aucune fonction n'a été utilisée. Deux signaux sonores indiquent que la coupure s'effectue après une minute, si aucune fonction n'est activée.
- La durée de vie de la pile est d'environ 500 heures. Trois signaux d'avertissement se font entendre toutes les 30 secondes pendant cinq minutes en cas de basse tension. Après, la coupure s'effectue automatiquement. **AVERTISSEMENT !** La reproduction sonore peut faiblir avec la durée des piles
- La protection de polarité protège le circuit en cas de placement erroné des piles.
- Équipée d'une sortie audio par la prise châssis pour pouvoir connecter à une radio externe. Un signal externe peut être écouté sans tension des piles même lorsque le produit est coupé.

### **(A) QU'EST-CE QUI EST QUOI**

1. Arceau
2. Fixation bipoints (Glissière)
3. Anneau d'étanchéité
4. Microphone pour fonction de modulation sonore
5. Mousse d'atténuation
6. Couvercle boîtier à piles
7. Coquille
8. Serre-tête
9. Entrée audio
10. Réglage de puissance et marche/arrêt
11. Microphone pour parler/Microphone à conduction osseuse pour les versions headset

Avec câble de raccordement fixé.

Notez que l'entrée audio est alors utilisée pour raccorder le microphone.

**Pour atteindre une compensation optimale du bruit le microphone pour parler du headset doit être placé à une distance minimum d'environ 3 mm des lèvres.**

### **INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR**

La protection auditive doit être placée, ajustée, nettoyée et entretenue conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

- Cette protection est équipée d'une fonction de modulation sonore. Avant utilisation, le porteur doit vérifier que la fonction est en marche. En cas de dissonance ou de panne, l'utilisateur doit s'informer auprès du fabricant sur l'entretien et le remplacement des piles.
- Portez la protection pendant toute la durée d'utilisation en milieu bruyant afin d'obtenir une efficacité optimale.

Le produit peut aussi être affecté négativement par certaines substances

chimiques. Le fabricant peut fournir de plus amples renseignements.

- Il est temps de remplacer les piles en cas d'indication sonore (voir ci-dessus) ou lorsque les perturbations augmentent ou que le son devient trop faible. Ne remplacez (mettez) jamais de piles si l'électronique fonctionne. Assurez-vous avant utilisation que la pile est correctement placée. Voir illustration section ENTRETIEN.
- Ne pas stocker avec les piles en place.
- En cas de froid extrême il convient de chauffer la protection avant utilisation pour éviter des engelures.

ATTENTION ! Si ces recommandations ne sont pas suivies, l'atténuation et l'efficacité peuvent s'en trouver affectées.

AVERTISSEMENT ! Dans cette protection auditive, le signal de sortie du circuit de modulation sonore peut dépasser le niveau du signal sonore externe.

IMPORTANT ! Pour une protection optimale, écartez les cheveux autour des oreilles de sorte que les anneaux d'étanchéité s'appliquent fermement contre la tête. Les branches de lunettes doivent être aussi fines que possible et aussi près que possible de la tête.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES (B)

### (B:1) Valeurs d'atténuation, SNR

Les valeurs d'atténuation et le rapport niveau sonore de la protection auditive ont été testées et homologuées conformément aux normes EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 et aux domaines applicables de la norme EN 352-1 2002. Le certificat est délivré par FIOH (numéro d'enregistrement 0403), Laajaniityntie 1, FI-010620 Vantaa, Finlande.

Explication du tableau de valeurs d'atténuation :

1. Poids. 2. Fréquence. 3. Atténuation moyenne. 4. Écart type. 5. Protection supposée.

### (B:2) Valeurs d'atténuation, NRR

1. Fréquence
2. Atténuation moyenne
3. Écart type

### (B:3) Rapport niveau sonore

Rapport entre le niveau de pression acoustique pondéré A calculé à l'intérieur et à l'extérieur de la coquille.

1. Niveau sonore dB(A) à l'intérieur de la coquille
2. Niveau sonore dB(A) à l'extérieur de la coquille. Niveau signal d'entrée dB(A) maxi

### (B:4) Niveau signal d'entrée/durée d'utilisation

Signal audio maxi autorisé par rapport à la durée d'utilisation.

Pour ne pas atteindre un niveau d'écoute nuisible, ne pas dépasser le niveau des signaux sonores indiqué (Niveau signal moyen de parole). Le niveau de l'écouteur pour la musique est mesuré à une valeur maximale de 82 dB(A) de niveau sonore équivalent selon les normes de la directive PPE.

1. Heures/jour
2. Niveau moyen/signal électrique X = 250 mV

### (B:5) Exposition sonore en cas d'utilisation d'entrée AUX

1. Niveau à l'intérieur de la coquille [dB(A)]
2. Signal d'entrée

### (B:6) Niveaux de critère

Le niveau de critère est le niveau de bruit (mesuré en niveau de pression acoustique pondéré A) à l'extérieur de la protection auditive qui donne 85 dB(A) à l'intérieur des coquilles. Le niveau sonore dépend du type de bruit. H équivaut au bruit à dominance haute fréquence, M au bruit non dominé par une fréquence et L au bruit à dominance faible fréquence.

## MANIPULATION (C)

(C:1) Repliez la bride.

(C:2) Ecartez les coquilles. Dépliez la partie supérieure de la coquille afin de placer le fil conducteur à l'extérieur de la bride.

(C:3) Réglez la hauteur des coquilles. Pour cela, tirez la coquille vers le haut

ou le bas, tout en maintenant le serre-tête vers le bas.

(C:4) La bride doit être placée au-dessus de la tête.

(C:5) Avant de les replier, enfoncez presque entièrement les coquilles. Laissez env. 4 mm des arceaux visibles.

(C:6) Repliez la bride. Vérifiez qu'il n'y a pas de plis sur les anneaux d'étanchéité et qu'ils sont bien positionnés l'un contre l'autre ATTENTION ! Avant de replier la bride il faut débrancher le bouchon microphone de l'entrée audio (A:9) !

### **Mise sous tension / hors tension**

Appuyez et maintenez enfoncée la touche plus de volume (+) ou la touche moins de volume (-) pendant 2 secondes. (C:7) (C:8)

### **Augmenter / diminuer le volume**

Appuyez brièvement sur la touche plus de volume (+) ou la touche moins (-). Il y a quatre positions de volume.

Les positions limites sont indiquées par un signal sonore.

### **Mode Plug**

Permet à l'utilisateur d'augmenter le volume de la fonction à modulation sonore lors de l'utilisation de bouchons d'oreille. ATTENTION ! Cette fonction doit être utilisée uniquement si vous avez des bouchons d'oreille sous les coquilles. Cette position revient toujours en mode normal lors de la coupure.

### **Mode Balance**

Permet à l'utilisateur de régler le niveau sonore entre la coquille droite et la gauche.

### **Mode EQ (égaliseur)**

Permet à l'utilisateur de régler le champ de fréquences de la fonction à modulation sonore.

### **Mode Atténuation Externe**

Permet à l'utilisateur de décider si la fonction à modulation sonore doit être atténuée ou non en cas de réception et émission avec une radiocomme raccordée.

### **Mode Temps de Déclenchement**

Permet à l'utilisateur de régler le temps de retour de la fonction à modulation sonore.

## **STOCKAGE (D)**

ATTENTION ! Avant de replier la bride il faut débrancher le bouchon microphone de l'entrée audio !

(D:1) FAUX Toutes les glissières doivent être correctement enfoncées avant de replier le serre-tête.

(D:2) VRAI Les anneaux d'étanchéité doivent être l'un contre l'autre.

(D:3) EN CAS D'HUMIDITÉ Dépliez les coquilles. Retirez les anneaux d'étanchéité afin que les mousses d'atténuation et l'électronique puissent sécher. Remontez. Voir section ENTRETIEN.

## **ENTRETIEN (E)**

### **NETTOYAGE**

Nettoyez les coquilles, la bride et les anneaux d'étanchéité avec un chiffon et de l'eau tiède.

ATTENTION ! Ne pas plonger les coquilles dans l'eau !

### **REPLACEMENT DES PILES (E:1), (E:2)**

Placez les doigts sous le bord du couvercle du boîtier à piles. Desserrez d'abord un peu de chaque côté, puis retirez le couvercle. Enlevez les piles lorsque la protection n'est pas utilisée pendant une durée prolongée. Testez le fonctionnement après le remplacement des piles.

### **DÉMONTAGE/REPLACEMENT DE NOUVEAUX ANNEAUX D'ÉTANCHÉITÉ**

(E:3) Placez les doigts sous le bord de l'anneau d'étanchéité et tirez

verticalement.

(E:4) Montez le nouvel anneau d'étanchéité en effectuant une pression.

## PIÈCES DE RECHANGE/ACCESSOIRES (F)

(F:1) **HY68** Kit d'hygiène standard

**H68-2** Kit d'hygiène pour headset avec microphone à conduction osseuse  
Kit d'hygiène facilement remplaçable, composé de deux mousses d'atténuation et de deux anneaux d'étanchéité avec fixation par encliquetage. À remplacer tous les six mois au moins pour assurer un niveau d'atténuation, d'hygiène et de confort constant ou en cas de défection de l'un des composants du kit d'hygiène. Le headset et plus particulièrement les anneaux d'étanchéité peuvent se détériorer au fur et à mesure de leur utilisation ; ils doivent être vérifiés régulièrement afin d'éviter toute fissure ou perte. Si un anneau d'étanchéité est endommagé, le remplacer. Voir section ENTRETIEN.

(F:2) **FL50\*\*** La série d'adaptateurs Peltor FL5000 (F:2)

Les adaptateurs offrent une adaptation optimale des headsets Peltor à la plupart des modèles de radiocom du marché.

L'adaptateur est intégré dans un boîtier fonctionnel, étanche et robuste sans déport. L'adaptateur, dont la taille est adaptée à la main, est très facile à porter, à fixer sur un vêtement, sans gêner ou risquer de s'accrocher.

(F:3) **HY400** Utilisez HY400 pour une adaptation optimale sur des têtes petites. HY400 s'applique facilement sur le serre-tête, voir instruction (F:3)

(F:4) **MT70-05** Microphone à bras. Version standard

(F:4) **MT21** Microphone à bras. Version col de cygne

**HY100A** Clean – protection à usage unique. Protection à usage unique qui se fixe facilement sur les anneaux d'étanchéité. Emballage de 100 paires à usage unique. Le montage de protection à usage unique peut influencer les caractéristiques acoustiques de la coquille.

**M60/2** Protection du vent pour microphones à modulation sonore. Efficace contre le sifflement du vent. Livrée avec une protection par emballage.

**1079 SV** Couvercle du boîtier à piles



Fonction	Position démarrage	Accès	Réglages	Reset (restauration)
Mode Plug	Unité sous tension	Appuyez et maintenez enfoncée la touche plus de volume (+) pendant 10 secondes	L'activation de la fonction est indiquée par un signal de démarrage, un signal sonore long et deux courts.	Mettez l'unité hors tension
Mode Balance	Unité hors tension	Appuyez et maintenez enfoncées les touches plus de volume (+) et moins de volume (-) pendant 10 secondes.	Un signal court indique accès. Modifiez la balance avec les touches de volume plus (+) et moins (-). Le centrage de la balance est indiqué par un signal sonore court.	Retirez les piles
Mode EQ (égaliseur)	Unité sous tension	Appuyez et maintenez enfoncée la touche de volume moins (-) pendant 10 secondes	Un signal court après le signal de démarrage indique accès. Modifiez l'égaliseur EQ avec les touches de volume plus (+) et moins (-).	Retirez les piles
Mode Atténuation Externe	Unité hors tension	Appuyez et maintenez enfoncée la touche plus de volume (+) pendant 10 secondes	Un signal long indique accès. Modifiez le mode avec les touches de volume plus (+) et moins (-). Une tonalité = mode normal. Deux tonalités = atténuation externe	Retirez les piles
Mode Temps de Déclenchement	Unité hors tension	Appuyez et maintenez enfoncée la touche de volume moins (-) pendant 10 secondes	Un signal sonore long indique accès. Modifiez le temps de déclenchement avec les touches de volume plus (+) et moins (-). Une tonalité indique un temps de retour lent. Deux tonalités indiquent un temps de retour rapide (normal)	Retirez les piles

Notez que l'unité revient au réglage de volume de la fonction à modulation sonore si aucune touche (réglage) n'est activée dans les 15 secondes dans les sous-menus ci-dessus.

**MT17H682FB-\*\* \*\***

A Peltor aktívan figyelő, hangerő-szabályozással ellátott hallásvédő készülékét úgy tervezték, hogy kényelmes viselet legyen sisak alatt és puska használata közben is, ugyanakkor hatékonyan védjen a káros zajjoktól. A standard modell külső rádió csatlakoztatásához audiobemenettel rendelkezik, valamint aktívan figyelő hangerőszabályzó funkcióval, amely a halk hangokat felerősíti, a hangosakat pedig csillapítja. A külső kommunikációs és az aktívan figyelő hangerőszabályzó funkció egymástól függetlenül működik, ezáltal kivételes megbízhatóságot és nagyobb biztonságot eredményez. Az egyéni védőeszközökre vonatkozó 89/686/EGK és az elektromágneses zavarvédelemre vonatkozó 89/336/EGK irányelv szerint bevizsgálták és jóváhagyták, tehát megfelel a CE-jelölés használatára vonatkozó követelményeknek.

A készülék kiemelkedő tulajdonságainak legjobb kihasználása érdekében figyelmesen olvassa el a használati utasításban foglaltakat.

**FUNKCIÓK (A)**

Funkciók: Hangerő, Földugó üzemmód, Egyensúly üzemmód, EQ üzemmód, Külső zajt némító üzemmód, Feloldási idő üzemmód.

- A legfrissebb beállítások kikapcsoláskor kerülnek mentésre. Azonban a Földugó üzemmód nem.
  - Az utolsó művelettől számított 2 óra múlva a készülék automatikusan kikapcsol. Két figyelmeztető jelzés mutatja, hogy a készülék egy percen belül kikapcsol, ha egy funkciót sem működtet.
  - Az elem élettartama kb. 500 óra. A készülék öt percen keresztül 30 másodpercenként három figyelmeztető jelzést bocsát ki, ha a telepeshőztűtség alacsony. Ezután a készülék kikapcsol.
- FIGYELEM!** Az elemek merülésével a hangvisszaadás minősége csökken.
- A polaritásvédelem megakadályozza, hogy az áramkörök az elemek esetleges helytelen behelyezése következtében károsodjanak.
  - Az audiobemeneti csatlakozáson keresztül külső rádió is csatlakoztatható a fejhallgatóhoz. Külső jelet telepeshőztűtség nélkül és a készülék kikapcsolt állapota mellett is hallgathat.

**(A) MI MICSODA**

1. Fejpánt kábel
2. Két pontos rögzítő (egyhuzalos hullámvezető)
3. Fülpárna
4. Mikrofon az aktívan figyelő hangerő-szabályozáshoz
5. Hangtompító párna
6. Elemfedél
7. Fülkagyló
8. Fejpánt
9. Audiobemenet
10. Be/ki és hangerőszabályzó
11. Beszédmikrofon/csontvezetési mikrofon a mikrofon-fejhallgató változataihoz

Állandó csatlakoztató kábel.

A mikrofon az audiobemenet csatlakozójához kapcsolódik.

**A kültéri zaj legelőnyösebb kiegyenlítése érdekében ne helyezze szájától 3 mm távolságnál közelebb a fejhallgató mikrofonját.**

**FONTOS TUDNIVALÓK FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA**

A hallásvédő eszközt mindig az előírások szerinti célra és módon használja. Az eszköz karbantartását, tisztítását és beállítását mindig az útmutatásoknak megfelelően végezze.

- Ez a hallásvédő eszköz aktívan figyelő hangerőszabályzóval rendelkezik. A felhasználónak ellenőriznie kell használat előtt, hogy ez a funkció be van kapcsolva. Abban az esetben, ha hibát észlel vagy valami nem jól szól, forduljon a gyártóhoz karbantartási tanácsért és elemcseréért.
- A hatékony védelem érdekében mindaddig viselje a mikrofon-fejhallgatót, amíg zajos környezetben tartózkodik.
- Bizonyos vegyi anyagok károsíthatják a készüléket. További tájékoztatásért

forduljon a gyártóhoz.

- Ha érezhetően növekszik az interferencia vagy a hangerő gyengül, cserélje ki az elemeket. A készülék bekapcsolt állapotában ne cseréljen elemet. Használat előtt ellenőrizze az elemek megfelelő elhelyezését. Lásd a KARBANTARTÁS című résznél található ábrát.
- Tároláskor ne hagyja az elemeket a készülékben.
- Kifejezetten hideg időben használat előtt melegítse fel a készüléket.

Megjegyzés: Az útmutatások figyelmen kívül hagyása a csillapítási és egyéb funkciók gyengülésével, illetve romlásával járhat.

FIGYELEM! A hallásvédő készülék aktívan figyelő hangerőszabályozójának kimeneti jele meghaladja a külső audiojel szintjét.

FONTOS! A leghatékonyabb védelem érdekében fésülje el a haját a füléről, hogy a fülpárnák szorosan illeszkedhessenek a fejéhez. A szemüvegkeret szárának a lehető legvékonyabbnak kell lennie, és a lehető legszorosabban kell illeszkednie a fejhez.

## MŰSZAKI ADATOK (B)

### (B:1) Csillapítási értékek (jel-zaj viszony)

A csillapítási értékek, valamint a hallásvédő készülék zajszintértékeinek vizsgálata és jóváhagyása az EN 352-4 2001, az EN 352-6 2002 előírás és az EN 352-1 2002 előírás vonatkozó részeinek megfelelően történt. A tanúsítványt kiadta: a Finn Munkaegészségügyi Intézet (Finnish Institute of Occupational Health, FIOH) (bejegyzési szám: 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Finnország.

A csillapítási értékek táblázatának magyarázata:

1. Súly.
2. Frekvencia.
3. Átlagos csillapítás.
4. Szórás.
5. Várt csillapítás

### (B:2) Csillapítási értékek (zajcsökkentés mértéke)

1. Frekvencia
2. Átlagos csillapítás
3. Szórás

### (B:3) Zajszintek

Az A-görbe szerint súlyozott hangnyomásszintnek a kagylón kívüli és belüli értékeinek viszonya.

1. Zajszint dB (A) a kagylón belül.
2. Zajszint dB (A) a kagylón kívül Maximális bemeneti jel szintje dB-ben (A).

### (B:4) Bemeneti jel szintje/használati idő

Az engedélyezett audiojel maximális szintje a használati időtől függően.

A káros szintek kizárása érdekében a bemeneti jel nem haladhatja meg a jelzett értékeket (átlagos beszédjel szintje). Az elektromágneses zavarvédelemre vonatkozó irányelv szerint a zene maximális szintje a fülhallgatóban 82 dB (A) zajszinttel egyenlő.

1. Óra/nap
2. Középtérték / elektronikus jel  $x = 250$  mV

### (B:5) Hangkitettségi érték a kiegészítő bemenet használatakor

1. Szint a kagylón belül [dB(A)]
2. Bemeneti jel

### (B:6) Zajhatárértékek

A zajhatárérték az a zajszint (A-görbe szerint súlyozott hangnyomásszint), amely a hallásvédőn kívül megjelenve a hallásvédőn belül 85 dB(A) zajszintet eredményez. A zajszint a zaj fajtájától függ. H – tipikusan magas frekvenciás zaj, M – egyenletes frekvenciaeloszlású zaj, L – tipikusan alacsonyfrekvenciás zaj.

## Használat (C)

(C:1) Hajtogassa szét a fejpántot.

(C:2) Csúsztassa ki a kagylókat. Billentse ki a kagylók felső részét, mivel a vezetéknek a fejpánt külső részén kell futnia.

(C:3) A fejpántot lefogva állítsa be a kagylók magasságát a kagyló le-vagy



felhúzásával.

(C:4) A fejpántnak a fejtető felett kell átívelnie.

(C:5) Nyomja be a kagylókat, mielőtt összecsuksná a fejpántot. Hagyjon a fejpánt kábeléből kb. 4 mm-t kilógni.

(C:6) Csukja össze a fejpántot. Ellenőrizze, hogy a fülpárnák nincsenek meggyűrődve és lapjuk összeér. MEGJEGYZÉS: Ne felejtse lecsatlakoztatni az audiobemenethez való mikrofon csatlakozóját (A:9), mielőtt a fejpántot összecsuksja.

### **Bekapcsolás / Kikapcsolás**

Tartsa lenyomva a hangerő fel (+) vagy a hangerő le (-) gombot 2 másodpercig. (C:7) (C:8)

### **A hangerő beállítása**

Röviden nyomja meg a hangerő fel (+) vagy a hangerő le (-) gombot. Négy hangerőszint van.

A végső értékeknl a készülék hangjelzést ad.

### **Füldugó üzemmód**

Lehetővé teszi, hogy a felhasználó növelje az aktívan figyelő hangerőszabályzást, amikor füldugót visel. Megjegyzés: CSAK akkor használja ezt a funkciót, amikor füldugót visel a hallásvédő készülék alatt. Ez az üzemmód mindig visszavált normál üzemmódba, amikor a készüléket kikapcsolják.

### **Egyensúly üzemmód**

Lehetővé teszi, hogy a felhasználó jobb és bal füle között elossza a hangerőt.

### **EQ üzemmód**

Lehetővé teszi, hogy a felhasználó beállítsa az aktívan figyelő hangerőszabályzás frekvencia-tartományát.

### **Külső zajt némító üzemmód**

Lehetővé teszi, hogy a felhasználó manuálisan némítsa az aktívan figyelő hangerőszabályzás funkciót, amikor a mikrofon-fejhallgatóhoz csatlakoztatott adó-vevőt használja.

### **Feloldási idő üzemmód**

Lehetővé teszi annak beállítását, hogy mennyi idő múlva kapcsoljon be újra az aktívan figyelő hangerőszabályzó funkció.

## **A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA (D)**

MEGJEGYZÉS: Ne felejtse lecsatlakoztatni az audiobemenethez való mikrofon csatlakozóját, mielőtt a fejpántot összecsuksja.

(D:1) HELYTELEN Minden egyhuzalos hullámvezetőt megfelelően be kell tolni, mielőtt a fejpántot összecsuksja.

(D:2) HELYES A fülpárnák lapjának össze kell érnie.

(D:3) HA NEDVES Fordítsa ki a kagylókat. Távolítsa el a fülpárnákat, hogy a hangtompító párnák és az elektronikai tartozékok megszáradjanak. Szerelje össze a készüléket újra. Lásd a KARBANTARTÁS c. részt.

## **KARBANTARTÁS (E)**

### **A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA**

Tisztítsa meg a kagylókat, a fejpántot és a fülpárnákat meleg vizes ronggyal. Megjegyzés: A kagylókat ne merítse vízbe, ne tegye folyó víz alá.

### **AZ ELEMEK CSERÉJE (E:1), (E:2)**

Az elemek kicseréléséhez helyezze az ujjait az elemfedél széle alá. Lazítsa meg kissé minden oldalon, majd emelje le az egész fedelet. A készülék huzamosabb ideig történő tárolása esetén vegye ki belőle az elemeket. Az elemcsere után ellenőrizze a készülék működésének helyességét.

### **A FÜLPÁRNÁK ELTÁVOLÍTÁSA ÉS CSERÉJE**

(E:3) Illlessze ujjait a fülpárna széle alá, majd egyenesen húzza azt ki.

(E:4) Az új fülpárnát pattanásig a helyére nyomva helyezze fel.

## PÓTALKATRÉSZEK / TARTOZÉKOK (F)

(F:1) **HY68** Standard higiénias készlet

**H68-2** Higiénias készlet csontvezetéses mikrofonnal felszerelt fejhallgatóhoz. Két hangtompító párnából és bepattintható fülpárnából álló, könnyen cserélhető higiénias készlet. Legalább évente kétszer cserélje a csillapítást, a higiénia és a kényelem fenntartása érdekében, vagy ha a higiénias készlet bármely alkotóeleme hibás. A mikrofon- fejhallgató és részben a fülpárnák is az idő múlásával elromolhatnak, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e rajtuk repedések és hogy megfelelő a hangszigetelés. Ha egy fülpárna meghibásodik, ki kell cserélni; lásd a KARBANTARTÁS c. részt.

(F:2) **FL50\*\*** FL5000 Peltor adapterszéria (F:2)

Adapterek, amelyek optimális adaptációt biztosítanak a Peltor mikrofon-fejhallgatók számára a piac legtöbb adó-vevő modelljéhez.

Az adapter funkcionális, vízzáró, kiszögellő részek nélküli erős házzal rendelkezik. Méretét úgy tervezték, hogy könnyen elférjen kezében, ugyanakkor egyszerűen csatlakoztatható öltözékekhez is, hogy ne legyen útban és ne is akadjon bele semmibe.

(F:3) **HY400** Kis fejméretű a HY400-as az optimális verzió A HY400 könnyen illeszthető a fejpántra; lásd az útmutatót (F:3).

(F:4) **MT70-05** Mikrofon mikrofontartón. Standard változat

(F:4) **MT21** Mikrofon mikrofontartón. Hattyúnyakú változat

**HY100A** Clean egyszer használatos fülvédők. Az egyszer használatos fülvédők könnyen ráhelyezhetők a fülpárnákra. Csomagonként 100 párt tartalmaz. Egyszer használatos fülvédők beillesztése befolyásolhatja a hallásvédő készülék akusztikai tulajdonságait.

M60/2 Szélvédő az aktívan figyelő hangerőszabályzós mikrofonhoz. Hatékonyan kiszűri a szél zúgását. Csomagonként egy pár.

**1079 SV** Elemfedél



Funkció	Indítási üzemmód	Hozzáférés	Beállítások	Újraindítás
Füldugó üzemmód	Készülék be	Tartsa lenyomva a hangerő fel (+) gombot 10 másodpercig.	Amikor a funkciót aktiválja, indításjelzést hall, ami egy hosszú és két rövid hangból áll.	Kapcsolja ki a készüléket
Egyensúly üzemmód	Készülék ki	Tartsa lenyomva a hangerő fel (+) és a hangerő le (-) gombot 10 másodpercig.	Egy rövid hang jelzi a hozzáférést. Állítsa be az egyensúlyt a hangerő fel (+) és a hangerő le (-) gombokkal. A központosításról egy rövid hangjelzés biztosít.	Távolítsa el az elemeket
EQ üzemmód	Készülék be	Tartsa lenyomva a hangerő le (-) gombot 10 másodpercig.	Az indításjelzés után egy rövid hang jelzi a hozzáférést. Állítsa be a hangszínt a hangerő fel (+) és a hangerő le (-) gombokkal.	Távolítsa el az elemeket
Külső zajt némító üzemmód	Készülék ki	Tartsa lenyomva a hangerő fel (+) gombot 10 másodpercig.	Egy hosszú hang jelzi a hozzáférést. Állítsa be az üzemmódot a hangerő fel (+) és a hangerő le (-) gombokkal. Egy hang = normál üzemmód. Két hang = külső zaj némítása.	Távolítsa el az elemeket
Feloldási idő üzemmód	Készülék ki	Tartsa lenyomva a hangerő le (-) gombot 10 másodpercig.	Egy hosszú hang jelzi a hozzáférést. Állítsa be a feloldási időt a hangerő fel (+) és a hangerő le (-) gombokkal. Egy hang a hosszú feloldási időt jelzi. Két hangjelzés rövid (normál) feloldási időt jelent.	Távolítsa el az elemeket

Ne feledje, hogy a készülék visszatér az aktívan figyelő hangerőszabályzáshoz, ha a fenti almenükben 15 másodpercen belül egy gombot sem nyom meg.

## IS

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Þessar styrkstýrðu heyrnarhlífar frá Peltor er sérstaklega hannaðar til þess að nota undir hjálmi, þær má nota með vopnum af ýmsu tagi og þær veita mjög góða og skilvirka vörn gegn hættulegum hávaða.

Hljóðinngangur til tengingar við útvarp er staðalbúnaður ásamt styrkstýrðri aðgerð sem styrkir veik hljóð og deyfir þau sterku. Kerfið fyrir fjarskipti og styrkstýrða virkni starfa sjálfstætt en það tryggir mikið öryggi í notkun.

Heyrnartólin hafa verið prófuð og samþykkt samkvæmt tilskipun 89/686/EEC um persónuhlífar og tilskipun 89/336/EEC og uppfylla þannig kröfurnar fyrir CE-merkingu.

Mikilvægt er að þú kynnr þér allan leiðarvísinn svo nýi Peltor-búnaðurinn nýtist þér sem best.

## AÐGERÐIR (A)

Aðgerðir: Styrkur, Tengihumur, Jafnvægi, EQ-humur, Ytri hljóðinngangur þöggull, Tímastilling.

- Síðasta stilling vistast sjálfkrafa þegar slökkt er. Þó ekki Tengihumur.
  - Tækið slekkur sjálfkrafa á sér eftir tvo tíma án virkni. Tvö hljóðmerki heyrast sem gefa til kynna að það slökkni á tækinu eftir mínútu ef engin notkun er í gangi.
  - Rafflaðan endist í um það 500 klukkustundir. Þrjú hljóðmerki heyrast til viðvörunar á 30 sekúndna fresti í fimm mínútur þegar spennan er orðin lág. Að því búnu slekkur tækið á sér.
- VIÐVÖRUN: Hljóðstyrkur getur minnkað eftir því sem eyðist af rafhlöðunum.
- Rafrásin er með pólvernd til að tryggja að ekki verði skemmdir þótt rafhlöðunum sé snúið öfugt.
  - Tækið er búið hljóðinngangi með stungutengi til þess að geta tengst ytra útvarpi. Hægt er að hlusta á hljóðmerki utan frá án spennu frá rafhlöðum og jafnvel þótt slökkt sé á tækinu.

## (A) HVAD ER HVAD?

1. Spangarleiðsla
  2. Tveggja punkta upphengi
  3. Þéttihringir
  4. Hljóðnemi með rafeindastýrðum styrkstilli
  5. Deyfipúði
  6. Raffhlöðulok
  7. Eyrmaskál
  8. Höfuðspöng
  9. Hljóðinntak
  10. Á/af og styrkstillir
  11. Talhljóðnemi/Hljóðnemi með höfuðbeinstengingu fyrir heyrnartól
- Föst tengisnúra.

Athugaðu að hljóðinntakið er þá notað til hljóðnematengingar.

**Best hljóðdeyfing næst með því að hafa talhljóðnemann á heyrnartólunum í um það bil 3 mm frá vörum.**

## MIKILVÆGAR UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR

Setja ber heyrnarhlífarnar upp og stilla þær, hreinsa og halda við í samræmi við leiðbeiningar í þessari notendahandbók.

- Þessar heyrnarhlífar eru útbúnar styrkstýringu. Notandi þarf að ganga úr skugga um að aðgerðin sé virk áður en tækið er tekið í notkun. Ef óeðlilegt hljóð heyrst eða bilun kemur í ljós skal notandi snúa sér til framleiðanda til þess að leita ráða um viðhald og rafhlöðuskipti.
- Bera þarf heyrnarhlífarnar allan þann tíma sem dvalist er í hávaðasömu umhverfi til þess að tryggja fulla vernd.
- Viss efnafræðileg efni geta haft slæm áhrif á vöruna. Nánari upplýsingar má fá hjá framleiðanda.
- Þegar truflanir aukast eða hljóðstyrkur verður of lágur er kominn tími til að skipta um rafhlöður. Skiptu aldrei um rafhlöður þegar kveikt er á tækinu. Gættu þess að rafflaðan snúi rétt fyrir notkun. Sjá mynd í kafla um VIÐHALD.
- Settu ekki tækið í geymslu með rafhlöðum í.

- Sé mikill kuldi á vinnustað ber að hita tækið áður en það er tekið í notkun til að komast hjá skemmdum af völdum kuldans.

ATH! Sé ekki farið eftir þessum leiðbeiningum getur það haft óæskileg áhrif á hljóðdeyfingu og virkni hlífanna.

VIÐVÖRUN! Hljóðmerki út frá styrkstýrðu rásinni í þessum heyrnarhlífum getur orðið hærra en styrkur ytra hljóðmerkis.

MIKILVÆGT! Ýta þarf hárinu við eyrun frá svo að þéttihringirnir falli þétt að höfðinu og full vörn fáiast. Gleraugnaspangir eiga að vera eins mjóar og hægt er og falla þétt að höfðinu.

## TÆKNILEGAR UPPLÝSINGAR (B)

### (B:1) Hljóðdeyfigildi, SNR

Deyfigildi og hljóðstyrkshlutfall heyrnarhlífanna er prófað og vottað í samræmi PPE tilskipanirnar EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 og viðeigandi hluta EN 352-1 2002. Vottorðið er gefið út af FIOH (skráningarnúmer 0403), Laajaniityntie 1, FI01620 Vantaa, Finnlandi.

### Skýringar með töflum um deyfigildi

1. Þyngd,
2. Tíðni,
3. Meðalgildi deyfingar
4. Staðalfrávik
5. Áætluð deyfing

### (B:2) Deyfigildi, NRR

1. Tíðni
2. Meðalgildi deyfingar
3. Staðalfrávik

### (B:3) Hljóðstyrkshlutfall

Hlutfall vegins hljóðstyrks fyrir utan og innan skálar.

1. Hljóðstyrkur dB(A) innan skálar.
2. Hljóðstyrkur dB(A) utan skálar. Hámarkshljóðstyrkur inn dB(A).

### (B:4) Styrkur hljóðs inn/notkunartími

Hámarksstyrkur á hljóðmerki miðað við notkunartíma.

Ekki má stilla hærra en hér er tilgreint til þess að tryggja að ekki sé hætt á heymartjóni (meðalgildi talmerkis).

Hljóðstyrkur við hlustun á tónlist er mældur að hámarki 82 dB (A) veginn hljóðstyrkur í samræmi við kröfur í PPE-tilskipuninni.

1. Tímar/dagur
2. Meðalstyrkur/rafrænt ílag  $X = 250$  mV

### (B:5) Hljóðstyrkur við notkun á AUX-tengi

1. Hljóðstyrkur innan skálar [dB(A)]
2. Hljóðmerki inn.

### (B:6) Viðmiðunarstig

Viðmiðunarstigið er sá hávaði (mældur sem vegið hljóðþrýstingstig) utan skálar sem gefur 85dB(A) inni í heyrnarskálunum. Hljóðstyrkurinn ræðst af eðli hávaðans. H er hávaði sem einkum einkennist af hátíðnihljóði, M er hávaði sem ekki einkennist af einni ákveðinni tíðni og L er hávaði sem einkum einkennist af lágtíðnihljóði.

## UPPSETNING (C)

(C:1) Brettu spöngina út.

(C:2) Dragðu skálarnar út. Brettu ytri hluta skálanna til þess að koma leiðslunni fyrir utan á spönginni.

(C:3) Stilltu af hæð skálanna. Þetta er gert með því að draga skálarnar upp eða niður á meðan höfuðspönginni er haldið niðri.

(C:4) Spöngin á að liggja beint yfir höfuðið.

(C:5) Áður en tækið er fellt saman á að þrýsta skálunum næstum alveg inn.

Hafðu um það bil 4 mm af leiðslunni sýnilega.

(C:6) Felldu spöngina saman. Gættu þess að engar fellingar séu á þéttihringjunum og að þeir falli vel saman. ATHUGAÐU! Áður en spöngin er felld saman þarf að aftengja hljóðnematengið í hljóðinngangi (A:9)!

### **Kveikja / Slökkva**

Þrýstu á og haltu inni styrkstilli upp (+) eða styrkstilli niður (-) í 2 sekúndur. (C:7) (C:8)

### **Hækka / Lækka hljóðstyrk**

Þrýstu snögg á styrkstilli upp (+) eða styrkstilli niður (-). Í boði eru fjórar styrkstillingar.

Endastilling er gefin til kynna með tónmerki.

### **Tengihamur**

Gefur notanda möguleika á að auka hljóðstyrk á hljóðstyrkstýrðu aðgerðinni í tengslum við notkun eyrnatappa. ATH ! Þessa stillingu á einungis að nota þegar eyrnatappar eru notaðir undir skálunum. Þessi stilling fer alltaf sjálfkrafa í venjulega stillingu þegar slökkt er.

### **Jafnvægi**

Gefur notanda möguleika á að stilla hlutfall hljóðs á milli hægri og vinstri skálar.

### **EQ-hamur**

Gefur notanda möguleika á að stilla tíðnisvið styrkstillaðgerðar.

### **Ytri hljóðinngangur þögull**

Gefur notanda möguleika á að ákveða hvort deyfa skuli styrkstillaðgerðina eða ekki í tengslum við móttöku og sendingu um talstöð sem tengd er við heymartólin.

### **Tímastilling**

Gefur notanda möguleika á að stilla hvenær styrkstillaðgerðin gengur til baka.

## **GEYMSLA (D)**

ATHUGAÐU! Áður en höfuðspöngin er felld saman verður að taka hljóðnemann úr sambandi!

(D:1) VILLA Allir stilliarmar verða að vera alveg dregnir inn áður en boginn er lagður saman.

(D:2 ) RÉTT Þéttihringirnir eiga að falla vel saman.

(D:3) VIÐ RAKA Opnaðu hlífarnar. Fjarlægðu þéttihringina þannig að deyfipúðar og rafbúnaður geti þornað. Settu búnaðinn saman á ný. Sjá kaflann um VIÐHALD.

## **VIÐHALD (E)**

HREINSUN

Hreinsaðu heyrnarhlífar, höfuðspöng og þéttihringi reglubundið með tusku og volgu vatni.

ATH! Ekki má dýfa heyrnarhlífum í vökva!

### **AÐ SKIPTA UM RAFHLÖÐUR (E:1), (E:2)**

Þegar skipt er um rafhlöður krækir þú með fingri undir rafhlöðulokið. Losaðu aðeins um hvora hlið fyrir sig fyrst og fjarlægðu svo lokið. Taktu rafhlöðurnar úr ef tækið á standa ónotað um langa hríð. Kannaðu hvort tækið virkar rétt með nýjum rafhlöðum.

### **AÐ FJARLÆGJA/SKIPTA UM ÞÉTTIHRINGI**

(E:3) Kræktu með fingrum undir jaðar þéttihringsins og kiptu honum beint af.

(E:4) Settu nýja þéttihringinn á sinn stað með því að þrýsta hlutunum saman.

## **VARAHLUTIR/FYLGIAHLUTIR (F)**

(F:1) **HY68 Hreinlætisbúnaður**

**H68-2** Hreinlætisbúnaður fyrir beinleiðsluhljóðnema

Hreinlætisbúnaður sem auðvelt er að skipta um, tveir deyfipúðar og smelltir þéttihringir. Skiptu um a.m.k. tvisvar á ári til að tryggja samfellda deygingu, hreinlæti og þægindi eða þegar galli kemur fram í einhverjum þessara hluta. Hlífin og einkum þó þéttihringirnir geta orðið lélegir með tímanum og þá þarf að rannsaka með reglulegu millibili þannig að ekki myndist sprungur og hljóðleki. Ef þéttihringur er gallaður þarf að skipta um hann, sjá kaflann um VIÐHALD.

(F:2) **FL50\*\*** Millistykjalína Peltors FL5000 (F:2)

Millistykki sem tryggja að Peltor-búnaðurinn er algjörlega samhæfður flestum talstöðvum sem fáanlegar eru á markaði.

Millistykkið er inni í hagkvæmri, þéttri og sterkri einingu sem engir hlutar standa út úr. Stærðin er löguð að lófa notandans en það er einnig auðvelt að bera tækið fest við fatnað án þess að það sé fyrir eða að hætta sé á að það flækist eða rekist í.

(F:3) **HY400** Notaðu HY400 til þess að búnaðurinn falli sem best að litlu höfði.

Auðvelt er að festa HY400 við höfuðspöngina, sjá leiðbeiningar (F:3).

(F:4) **MT70-05** Bómuhljóðnemi. Venjuleg gerð

(F:4) **MT21** Bómuhljóðnemi. Sveigjanlegur

**HY100A** Clean Einnota hlífar. Einnota hlífar sem auðvelt er að setja á þéttihringina. Í hverjum pakka eru u.þ.b. 100 pör. Einnota hlífar geta haft áhrif á hljóðvistarlega eiginleika heyrnarskálanna.

**M60/2** Vindhlíf fyrir styrkstýrða hljóðnema. Virkar vel gegn vindnaði. Í hverjum pakka er ein hlíf.

**1079 SV** Raffhlöðulok



Aðgerð	Ræsiastaða	Aðgengi	Stillingar	Að endurstilla
Tengihamur	Kveikt á tæki	Þrýstu á og haltu takka til hækkunar (+) inni í 10 sekúndur.	Þegar kveikt er á tækinu er það gefið til kynna með ræsistöni, einu löngu og tveimur stuttum tónmerkjum.	Slökktu á tækinu
Jafnvægi	Slökkt á tæki	Þrýstu á og haltu inni styrkstílli upp (+) og styrkstílli niður (-) í 10 sekúndur.	Stuttur tónn þýðir aðgengi. Breyttu jafnvæginu með hnöppum til hækkunar (+) eða lækkunar (-). Miðstilling er gefin til kynna með stuttu tónmerki.	Taktu rafhlöðurnar úr
EQ-hamur	Kveikt á tæki	Þrýstu á og haltu takka til lækkunar (-) inni í 10 sekúndur.	Á eftir ræsítónmerki sýnir stutt tónmerki aðgengi. Breyttu EQ með hnöppum til hækkunar (+) eða lækkunar (-).	Taktu rafhlöðurnar úr
Ytri hjóðinngangur þögull	Slökkt á tæki	Þrýstu á og haltu takka til hækkunar (+) inni í 10 sekúndur.	Langur tónn þýðir aðgengi. Breyttu ham með hnöppum til hækkunar (+) eða lækkunar (-). Eitt tónmerki = venjulegur hamur. Tvö tónmerki = ytri hjóðinngangur þögull.	Taktu rafhlöðurnar úr
Tímastilling	Slökkt á tæki	Þrýstu á og haltu takka til lækkunar (-) inni í 10 sekúndur.	Langur tónn þýðir aðgengi. Breyttu tímastillingu með hnöppum til hækkunar (+) eða lækkunar (-). Eitt tónmerki gefur til kynna hægga færslu til baka. Tvö tónmerki gefa til kynna hraða (eðlilega) færslu til baka.	Taktu rafhlöðurnar úr

Hafðu í huga að tækið fer aftur á hæðarstillingu fyrir styrkstýrða aðgerð ef ekki er ýtt á neina hnappa (til að stilla) innan 15 sekúndna í undirvalmyndnum hér að ofan.



## IT

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Questa protezione acustica dipendente dal livello di rumore Peltor è progettata per essere indossata comodamente sotto un elmetto e impiegata con armi di vario tipo, fornendo al contempo una protezione efficace contro i rumori dannosi. La protezione è dotata di serie di ingresso audio per il collegamento di una radio esterna e di una funzione dipendente dal livello di rumore che amplifica i suoni deboli e attenua quelli alti. I sistemi di comunicazione esterna e funzione dipendente dal livello di rumore sono indipendenti fra loro per le massime affidabilità e sicurezza. La protezione acustica è testata e omologata in conformità alla direttiva PPE 89/686/CEE e alla direttiva EMC 89/336/CEE, quindi soddisfa i requisiti per il marchio CE.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per trarre il massimo dai prodotti Peltor.

## FUNZIONI (A)

Funzioni: Volume, Plug Mode, Balance Mode, EQ Mode, External Mute Mode, Release Time Mode.

- Allo spegnimento viene memorizzata l'ultima impostazione. (Escl. Plug Mode.)
- Spegnimento automatico dopo 2 ore se non viene attivata alcuna funzione. Due segnali acustici avvertono che, se non viene attivata alcuna funzione, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 1 minuto.
- Le batterie hanno un'autonomia di circa 500 ore. Quando la tensione è bassa, vengono emessi tre segnali di avvertimento ogni 30 secondi per 5 minuti. In seguito l'apparecchio si spegne.  
AVVERTENZA - La riproduzione dei suoni può peggiorare man mano che le batterie si scaricano.
- La protezione della polarità protegge il circuito in caso di inserimento errato delle batterie.
- Ingresso audio tramite spinotto per collegamento a radio esterna. Il segnale esterno può essere ricevuto anche quando le batterie sono esaurite e l'apparecchio è spento.

## (A) SPECIFICA DEI COMPONENTI

1. Filo della bardatura
2. Attacco a due punti (guide)
3. Auricolare
4. Microfono per la funzione dipendente dal livello di rumore
5. Imbottitura
6. Copribatterie
7. Coppa
8. Bardatura temporale
9. Ingresso audio
10. Accensione/spegnimento e controllo del volume
11. Microfono per parlare/a conduzione ossea per diverse versioni con headset

Con cavo di collegamento fisso.

In questa versione l'ingresso audio si utilizza per il collegamento del microfono.

**Per limitare al massimo il rumore, tenere il microfono per parlare dell'headset ad almeno 3 mm dalle labbra.**

## INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

Indossare, regolare, pulire e conservare la protezione acustica nel rispetto delle presenti istruzioni.

- Questa protezione è dotata di una funzione dipendente dal livello di rumore. L'utente deve controllare prima dell'uso che la funzione sia attivata. Se l'utente rileva rumori anomali o difetti, deve rivolgersi al produttore per informazioni su manutenzione e sostituzione delle batterie.
- Per assicurarsi il massimo effetto protettivo, utilizzare la protezione per l'intero tempo di permanenza in ambienti rumorosi.
- Questo prodotto può essere intaccato da diverse sostanze chimiche. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al produttore.

- Le batterie devono essere sostituite quando viene emesso il segnale acustico sopraindicato oppure quando le interferenze aumentano o il suono diventa troppo debole. Spegnerne sempre l'elettronica prima di sostituire (inserire) le batterie. Controllare prima dell'uso che le batterie siano inserite correttamente. Vedere la figura nella sezione CURA.
- Non conservare il prodotto con le batterie inserite.
- A temperature rigide, riscaldare la protezione prima dell'uso per evitare ustioni da congelamento.

NOTA - Il mancato rispetto di tali raccomandazioni può influenzare negativamente il funzionamento e ridurre la protezione di attenuazione.

AVVERTENZA - Il segnale in uscita dal circuito dipendente dal livello di rumore di questa protezione acustica può superare il livello del segnale acustico esterno.

IMPORTANTE - Per assicurare la massima protezione, allontanare i capelli dalla zona intorno alle orecchie affinché gli auricolari possano aderire perfettamente alla testa. Le stanghette degli occhiali devono essere più sottili possibili e aderire perfettamente alla testa.

## DATI TECNICI (B)

### (B:1) Dati di attenuazione, SNR

Dati di attenuazione e rapporto livello acustico della protezione acustica testati e omologati in conformità alle norme EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 e alle sezioni applicabili della norma EN 352-1 2002. Certificato rilasciato da FIOH (n° registrazione 0403), Laajaniityntie 1, FI-010620 Vantaa, Finlandia.

Legenda della tabella dei dati di attenuazione

1. Peso.
2. Frequenza.
3. Livello medio attenuazione.
4. Deviazione standard.
5. Attenuazione prevista.

### (B:2) Dati di attenuazione, NRR

1. Frequenza
2. Livello medio attenuazione
3. Deviazione standard

### (B:3) Rapporto livello

Rapporto fra livello di pressione acustica ponderato su A all'esterno e all'interno della coppa.

1. Livello acustico dB(A) all'interno della coppa
2. Livello acustico dB(A) all'esterno della coppa. Segnale in entrata max dB(A).

### (B:4) Livello del segnale in entrata/tempo di utilizzo

Segnale audio max consentito in relazione al tempo di utilizzo.

Non superare il livello dei segnali in entrata (livello medio del segnale vocale) indicato onde evitare di raggiungere livelli pericolosi nell'auricolare. Nell'auricolare è stato misurato un livello max per la musica pari a un livello acustico equivalente di 82 dB(A) in conformità alla direttiva PPE.

1. Ore/giorno
2. Livello medio/segnale elettrico X = 250 mV

### (B:5) Esposizione ai rumori in caso di utilizzo dell'ingresso AUX

1. Livello all'interno della coppa [dB(A)]
2. Segnale in entrata

### (B:6) Livelli di riferimento

Il livello di riferimento è il rumore esterno (livello di pressione acustica ponderato su A) corrispondente a 85 dB(A) all'interno della protezione acustica. Il livello acustico dipende dal tipo di rumore. H è un rumore dominato dalle alte frequenze, M è un rumore che non è dominato da alcuna frequenza e L è un rumore dominato dalle basse frequenze.

## USO (C)

(C:1) Aprire la bardatura.

(C:2) Estrarre le coppe. Estrarre la parte superiore della coppa in modo da sistemare il cavo sull'esterno della bardatura.

(C:3) Regolare l'altezza delle coppe. Tenendo abbassata la bardatura temporale, sollevare o abbassare la coppa.

(C:4) La bardatura deve restare in posizione eretta sulla testa.

(C:5) Prima della chiusura, premere le coppe quasi completamente verso l'interno. Lasciare visibili circa 4 mm di filo della bardatura.

(C:6) Chiudere la bardatura. Controllare che gli auricolari non presentino pieghe e che aderiscano correttamente fra loro. NOTA - Prima di chiudere la bardatura, disinserire lo spinotto del microfono per l'ingresso audio (A:9).

### **Power On / Power Off**

Tenere premuto Volume su (+) o Volume giù (-) per 2 secondi. (C:7) (C:8)

### **Regolazione del volume**

Premere brevemente Volume su (+) o Volume giù (-). Il volume è regolabile in 4 posizioni.

Il fincorsa è indicato da un segnale acustico.

### **Plug Mode**

Consente all'utente di aumentare il volume della funzione dipendente dal livello di rumore in caso di utilizzo dei tappi. NOTA - Utilizzare questa funzione solo se si indossano i tappi sotto le coppe. Allo spegnimento, viene sempre ripristinata la modalità normale.

### **Balance Mode**

Consente all'utente di regolare il rapporto livello acustico fra le coppe destra e sinistra.

### **EQ Mode**

Consente all'utente di regolare la gamma di frequenza della funzione dipendente dal livello di rumore.

### **External Mute Mode**

Consente all'utente di silenziare la funzione dipendente dal livello di rumore durante la ricezione e la trasmissione con una radio intercomunicante collegata.

### **Release Time Mode**

Consente all'utente di regolare il tempo di ripristino della funzione dipendente dal livello di rumore.

## **CONSERVAZIONE (D)**

NOTA - Prima di chiudere la bardatura, disinserire lo spinotto del microfono per l'ingresso audio.

(D:1) ERRATO. Tutte le guide devono essere premute correttamente verso l'interno prima di chiudere la bardatura.

(D:2) CORRETTO. Gli auricolari devono aderire correttamente fra loro.

(D:3) IN PRESENZA DI UMIDITÀ, estrarre le coppe. Rimuovere gli auricolari in modo che le imbottiture e l'elettronica possano asciugarsi. Rimontare le parti. Vedere la sezione CURA.

### **CURA (E)**

#### **PULIZIA**

Pulire coppe, bardatura e auricolari con un panno e acqua tiepida.

NOTA - Non immergere le coppe in acqua.

#### **SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE (E:1), (E:2)**

Per sostituire le batterie, infilare le dita sotto il bordo del copribatterie. Staccare innanzitutto i singoli lati, quindi asportare tutto il copribatterie. Rimuovere le batterie se si prevede di non utilizzare la protezione. Eseguire una prova di funzionamento dopo la sostituzione delle batterie.

#### **RIMOZIONE/SOSTITUZIONE DEGLI AURICOLARI**

(E:3) Infilare le dita sotto il bordo dell'auricolare e tirarlo in linea retta verso l'esterno.

(E:4) Installare il nuovo auricolare premendolo in posizione.

## RICAMBI/ACCESSORI (F)

(F:1) **HY68** Kit igienico standard

**H68-2** Kit igienico per headset con microfono a conduzione ossea

Kit igienico di facile sostituzione costituito da due imbottiture e auricolari con fissaggio a scatto. Per garantire un elevato livello di attenuazione, la massima igiene e un comfort ottimale, si raccomanda di sostituire le suddette parti almeno ogni sei mesi oppure se una delle parti del kit igienico è difettosa. La protezione e, in particolare, gli auricolari sono soggetti a normale usura e devono essere quindi controllati regolarmente onde rilevare eventuali crepe e infiltrazioni di rumore. Sostituire l'auricolare, se danneggiato. Vedere la sezione CURA.

(F:2) **FL50\*\*** Adattatori Peltor serie FL5000 (F:2)

Questi adattatori permettono di applicare l'headset Peltor alla maggior parte dei modelli di radio intercomunicanti disponibili sul mercato.

L'adattatore è racchiuso in una scatola stagna, robusta e funzionale, senza parti sporgenti. La dimensione è adeguata alla dimensione della mano; inoltre è facile da indossare, fissandolo ai vestiti. Non è di intralcio e non rischia di impigliarsi.

(F:3) **HY400** Per un'aderenza perfetta su teste piccole, utilizzare HY400. HY400 si applica facilmente sulla bardatura temporale, vedere le istruzioni (F:3)

(F:4) **MT70-05** Microfono a braccio. Versione standard

(F:4) **MT21** Microfono a braccio. Versione a collo d'oca

**HY100A** Protezione monouso Clean. Protezione monouso facilmente applicabile sugli auricolari. Confezione da 100 paia monouso. L'applicazione della protezione monouso può influire sulle caratteristiche acustiche delle coppe.

**M60/2** Paravento per microfoni per la funzione dipendente dal livello di rumore. Abbatte efficacemente il brusio del vento. Ogni confezione contiene due pezzi.

**1079 SV** Copribatterie



Funzione	Posizione iniziale	Accesso	Impostazioni	Reset
Plug Mode	Unità accesa	Tenere premuto Volume su (+) per 10 secondi	L'attivazione della funzione è indicata da un segnale di avvio, un tono lungo e due toni corti.	Spegnere l'unità
Balance Mode	Unità spenta	Tenere premuti Volume su (+) e Volume giù (-) per 10 secondi.	Un tono breve indica l'accesso. Regolare il bilanciamento con Volume su (+) e Volume giù (-). Il centraggio è indicato da un tono breve.	Estrarre le batterie
EQ Mode	Unità accesa	Tenere premuto Volume giù (-) per 10 secondi	Un tono breve dopo il segnale di avvio indica l'accesso. Regolare l'equalizzatore con Volume su (+) e Volume giù (-).	Estrarre le batterie
External Mute Mode	Unità spenta	Tenere premuto Volume su (+) per 10 secondi	Un tono lungo indica l'accesso. Modificare la modalità con Volume su (+) e Volume giù (-). Un tono = modalità normale. Due toni = External Mute	Estrarre le batterie
Release Time Mode	Unità spenta	Tenere premuto Volume giù (-) per 10 secondi	Un tono lungo indica l'accesso. Regolare il Release Time con Volume su (+) e Volume giù (-). Un tono indica un tempo di ripristino lento. Due toni indicano un tempo di ripristino rapido (normale).	Estrarre le batterie

Se non si preme alcun pulsante (non si esegue alcuna impostazione) entro 15 secondi nei sottomenù sopraindicati, l'unità ripristina il volume della funzione dipendente dal livello di rumore.

**MT17H682FB-\*\* \*\***

Šis Peltor aktyvaus garso klausos apsauginis įrenginys yra specialiai sukurtas taip, kad patogiai nešiojamas po šalmu net ir naudojant įvairius ginklus, jis suteikia efektyvią apsaugą nuo kenksmingo triukšmo. Standartiniame modelyje yra garso jėgimo lizdas, skirtas išoriniam radijo aparatui prijungti, ir aktyvaus garso funkcija, kuri pagarsina tylius garsus ir patylina garsius garsus. Išorinio ryšio ir aktyvaus garso funkcijų nepriklausomas veikimas viena kitos atžvilgiu užtikrina papildomą patikimumą ir didesnę saugumą. Klausos apsauginis įrenginys buvo išbandytas ir patvirtintas pagal AAP (asmeninių apsaugos priemonių) direktyvą 89/686/EEB ir Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 89/336/EEB; tai reiškia, kad šis gaminytis atitinka žymėjimo CE ženklų reikalavimus.

Atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir kuo geriau išnaudokite savo naujojo Peltor pirkinio galimybes.

**FUNKCIJOS (A)**

Funkcijos: Garsas, prijungimo režimas, balanso režimas, EQ režimas, išorinis nutildymas režimas, paleidimo laiko režimas.

- Paskutiniai naudoti nustatymai išsaugomi išjungiant. Tačiau ne prijungimo režime.
- Aparatas automatiškai išjungiamas, jei jis nenaudojamas dvi valandas. Pasigirsta du įspėjamieji signalai, kurie praneša, kad įrenginys po vienos minutės išsijungs, jei nebus suaktyvinta jokia funkcija.
- Maitinimo elemento naudojimo laikas yra apie 500 valandų. Kai maitinimo elemento įkrova maža, 5 minutes kas 30 sekundžių bus girdimi trys įspėjamieji signalai. Po to įrenginys išsijungs.  
[SPĖJIMAS! Garso atkūrimas gali blogėti, kai maitinimo elementas susidėvi.
- Jei maitinimo elementai įdėti netaisyklingai, grandines nuo pažeidimo apsaugo poliškumo apsauga.
- Įrenginyje yra garso jėgimo lizdas, į kurį galima įjungti išorinį radijo aparatą. Galite girdėti išorinį signalą, neįkrovę maitinimo elemento ir net tada, kai gaminytis išjungtas.

**(A) KAS YRA KAS**

1. Galvos lankelis
2. Dviejų taškų fiksatorius (pagrindinis laidas)
3. Ausų pagalvėlė
4. Mikrofonas, skirtas aktyviam garsui
5. Slopavimo pagalvėlė
6. Maitinimo elemento dangtelis
7. Kaušelis
8. Galvos juosta
9. Garso jėgimo lizdas
10. Įjungimas / išjungimas ir garso reguliavimas
11. Pokalbių mikrofonas / kaulinio laidumo mikrofonas, skirtas ausinių versijoms

Su pastovaus jungimo laidu.

Atkreipkite dėmesį, kad mikrofonas prijungiamas prie garso jėgimo lizdo.

**Norėdami maksimaliai kompensuoti aplinkos triukšmą, pokalbių mikrofoną prie ausinių tvirtinkite taip, kad nuo mikrofono iki lūpų būtų ne mažesnis kaip 3 mm atstumas.**

**SVARBI INFORMACIJA NAUDOTOJUI**

Klausos apsaugos įrenginį reikia uždėti, reguliuoti, valyti ir prižiūrėti laikantis šio vadovo instrukcijų.

- Šis klausos apsauginis įrenginys turi aktyvaus garso funkciją. Prieš naudojant, reikia patikrinti, ar ši funkcija įjungta. Jei kažkas gerai neveikia ar randama gedimų, naudotojas turėtų kreiptis į gamintojus patarimo dėl priežiūros ar maitinimo elemento pakeitimo.
- Norėdami pilnai apsaugoti, ausines nešiokite visą triukšmingoje aplinkoje praleidžiamą laiką.
- Šiam gaminiui gali pakenkti tam tikros cheminės medžiagos. Daugiau

informacijos teiraukitės gamintojo.

- Jei daugėja trikdžių arba garsas tampa labai tylus, reiškia, kad laikas keisti maitinimo elementus. Niekada nekeiskite ir neįdėkite maitinimo elementų, jei įrenginys įjungtas. Prieš naudodami įsitikinkite, ar maitinimo elementai įdėti tinkamai. Žr. pav. dalyje PRIEŽIŪRA.
- Nelaikykite įdėtų maitinimo elementų, jei įrenginio nenaudojate.
- Prieš naudodami klausos apsaugos įrenginį esant labai žemai temperatūrai, klausos apsaugos įrenginį sušildykite.

Pastaba: jei šių patarimų nesilaikoma, gali blogiau veikti triukšmo slopinimo ir kitos funkcijos.

ĮSPĖJIMAS! Šiame klausos apsauginiame įrenginyje išėjimo signalas iš aktyvaus garso grandinės gali viršyti išorinį garso signalo lygį.

SVARBU! Geriausiai apsaugosite, jei nuo ausų nubrauksite plaukus, kad pagalvėlės tinkamai priglustų prie galvos. Akinių rėmeliai turėtų būti kuo plonesni ir priglundę kuo arčiau galvos.

## TECHNINIAI DUOMENYS (B)

### (B:1) Slopinimo reikšmės, SNR

Klausos apsaugos įrenginio slopinimo reikšmės ir triukšmo lygiai buvo patikrinti ir patvirtinti remiantis standartais EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 ir atitinkamomis EN 352-1 2002 dalimis. Sertifikatą išdavė FIOH (registracijos nr. 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Suomija.

Slopinimo reikšmių lentelės paaiškinimas

1. Svoris. 2. Dažnis. 3. Vidutinis slopinimas. 4. Standartinis nuokrypis. 5. Laukiamas slopinimas

### (B:2) Slopinimo reikšmės, NRR

1. Dažnis
2. Vidutinis slopinimas
3. Standartinis nuokrypis

### (B:3) Triukšmo lygiai

Santykis tarp A svorio garso slėgio lygio, esančio kaušelio išorėje ir viduje.

1. Garso lygis dB (A) kaušelio viduje.
2. Garso lygis dB (A) kaušelio išorėje. Maksimalus įėjimo signalo lygis dB (A).

### (B:4) Įėjimo signalo lygis / naudojimo laikas

Maksimalaus leidžiamo garso signalo santykis su naudojimo laiku.

Siekiant išvengti kenksmingų lygių, įėjimo signalas neturėtų viršyti nustatytų reikšmių (vidutinio kalbėjimo signalo lygio). Didžiausias nustatytas ausinių muzikos lygis yra 82 dB (A) triukšmo lygio ekvivalentas pagal Asmeninių apsaugos priemonių direktyvą.

1. Val. / diena
2. Vidutinis lygis / elektros signalas  $X = 250 \text{ mV}$

### (B:5) Garso poveikis naudojant papildomą įėjimą

1. Lygis kaušelio viduje [dB(A)]
2. Įėjimo signalas

### (B:6) Standartiniai lygiai

Standartinis lygis yra išorinio triukšmo kiekis (matuojamas, kaip A svorio garso slėgis) klausos apsauginio įrenginio išorėje, kai į vidų patenka 85 dB (A) stiprumo garsas. Triukšmo lygis priklauso nuo jo pobūdžio. H yra triukšmas, kuriame dominuoja aukštieji dažniai, M yra triukšmas, kuriame dominuoja bet koks nurodytas dažnis, o L yra triukšmas, kuriame dominuoja žemieji dažniai.

## NAUDOJIMAS (C)

(C:1) Išskleiskite galvos juostą.

(C:2) Paslinkite kaušelius. Iškelkite kaušelio viršų, nes laidas turi būti galvos juostos išorinėje dalyje.

(C:3) Sureguliuokite kaušelių aukštį traukdami kaušelių aukštyn ar žemyn ir tuo pačiu metu žemyn laikydami galvos juostą.

(C:4) Galvos juosta turi eiti per patį viršugalvį.

(C:5) Prieš sulankstydami, paspauskite kaušelius į vidų. Palikite matomus apie 4 mm (1/8") galvos lankelio.

(C:6) Sulankstykite galvos juostą. Patikrinkite, ar ausų pagalvėlės nėra susiraukšlėjusios ir, ar jos prigludusios viena prie kitos. PASTABA: prieš sulankstydami galvos juostą, įsitinkite, kad ištraukėte mikrofono kištuką iš garso įėjimo lizdo (A:9)!

### **Maitinimas įjungtas / maitinimas išjungtas**

Paspauskite ir 2 sekundes laikykite garsinimo (+) ar tylinimo (-) mygtuką. (C:7) (C:8)

### **Garso reguliavimas**

Trumpai paspauskite garsinimo (+) ar tylinimo (-) mygtuką. Yra keturi garso lygiai.

Apie paskutinę poziciją praneša toninis signalas.

### **Prijungimo režimas**

Leidžia naudotojui padidinti aktyvaus klausymosi garsą, kai nešiojami ausų kištukai. Pastaba: naudokite šią funkciją, TIK kai po klausos apsauginių įrenginių nešiojate ausų kištukus. Šis režimas visada grįžta į įprastinį, kai įrenginys išjungiamas.

### **Balanso režimas**

Leidžia naudotojui sureguliuoti garsą girdimą dešine ir kairia ausimis.

### **EQ režimas**

Laidžia naudotojui sureguliuoti aktyvaus klausimosi funkcijos dažnių diapazoną.

### **Išorinio nutildymo režimas**

Leidžia naudotojui rankiniu būdu nutildyti aktyvaus klausymo funkciją, kai perduodamas ar gaunamas ryšys iš radijo, prijungto prie ausinių.

### **Paleidimo laiko režimas**

Leidžia naudotojui sureguliuoti laiką prieš klausymo funkcijai vėl įsijungiant.

## **LAIKYMAS (D)**

PASTABA: prieš sulankstydami galvos juostą, įsitinkite, kad ištraukėte mikrofono kištuką iš garso įėjimo lizdo!

(D:1) NETEISINGAI Prieš sulankstant galvos juostą, visi pagrindiniai laidai turi būti tinkamai sukišti.

(D:2) TEISINGAI Ausų pagalvėlės turi būti prigludusios viena prie kitos.

(D:3) KAI SUDRĖKSTA Pasukite kaušelius į išorę. Nuimkite ausų pagalvėles, leiskite slopinimo pagalvėlėms ir elektroninėms dalims išdžiūti. Vėl surinkite. Žr. dalį PRIEŽIŪRA.

## **PRIEŽIŪRA (E)**

### **VALYMAS**

Kaušelius, galvos juostą ir ausų pagalvėles valykite skudurėliu ir šiltu vandeniu.

Pastaba: nemerkitė kaušelių į vandenį!

### **MAITINIMO ELEMENTŲ (E:1), (E:2) PAKEITIMAS**

Norėdami pakeisti maitinimo elementus, įterpkite pirštus po maitinimo elemento dangtelio kraštu. Truputį atleiskite kiekvieną pusę, tada nukelkite visą dangtelį. Jei ketinate ilgą laiką nenaudoti klausos apsaugos įrenginio, maitinimo elementus išimkite. Pakeitę maitinimo elementus, patikrinkite įrenginio veikimą.

### **AUSŲ PAGALVĖLIŲ NUĖMIMAS / KEITIMAS**

(E:3) Įkiškite pirštus po ausų pagalvėlių kraštu ir patraukite.

(E:4) Įstatykite naują ausų pagalvėlę ir spauskite, kol ji spragtelėdama užsifiksuos.



## ATSARGINĖS DALYS / PRIEDAI

(F:1) **HY68** Standartinis higienos rinkinys

**H68-2** Higienos rinkinys, skirtas ausinėms su kaulinio laidumo mikrofonu  
Lengvai pakeičiamą higienos rinkinį sudaro dvi slopinimo pagalvėlės ir fiksuojamosios ausų pagalvėlės. Kad užtikrinti tinkamą slopinimą, higieną ir komfortą, jas pakeiskite mažiausiai du kartus per metus arba, jei pažeista kokia nors higienos rinkinio dalis. Ausinės ir ypač ausų pagalvėlės gali per laiką susidėvėti, todėl turėtų būti reguliariai tikrinamos, kad nebūtų įtrūkių ar neprasiskverbtų garsas. Jei ausų pagalvėlė pažeista, ji turi būti pakeičiama; žr. dalį PRIEŽIŪRA.

(F:2) **FL50\*\*** Peltor adapterio serija FL5000 (F:2)

Adapteris, kuris geriausiai pritaiko Peltor ausines daugeliui parduodamų radijo ryšio modelių.

Adapteris turi praktišką, nepraleidžiantį vandens, tvirtą apvalkalą be atsikišusių dalių. Dydis sukurtas toks, kad lengvai tilptų į ranką, taip pat jį lengva pritvirtinti prie drabužių, kad jis netrukdytų ir už nieko nekliūtų.

(F:3) **HY400** Geriausiai pritaikyti mažoms galvoms, naudokite HY400. HY400 lengva pritaikyti galvos juostai; žr. Instrukcijas (F:3).

(F:4) **MT70-05** Mikrofonas su laikikliu. Standartinė versija


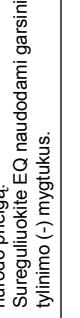
(F:4) **MT21** Mikrofonas su laikikliu. Lanksti versija

**HY100A** Vienkartiniai apsauginiai įrenginiai Clean. Vienkartinė apsauga, lengvai uždedama ant ausų pagalvėlių. Pakuotėje yra 100 porų. Vienkartinį apsauginių įrenginių įdėjimas gali turėti įtakos klausos apsaugos įrenginio akustinėms savybėms.

**M60/2** Vėjo apsauginis įtaisas naudojamas aktyvaus garso mikrofonams. Efektyviai apsaugo nuo vėjo keliamo šnypštimo. Pakuojama po vieną.

**1079 SV** Maitinimo elemento dangtelis



<b>Funkcija</b>	<b>Ijungimo režimas</b>	<b>Prieiga</b>	<b>Nustatymai</b>	<b>Nustatymas iš naujo</b>
Prijungimo režimas	[renginys įjungtas]	Paspauskite ir 10 sekundžių laikykite garsinimo mygtuką (+). 	Kai funkcija suaktyvinta, girdite įjungimo signalą, sudarytą iš vieno ilgo ir dviejų trumpų toninių signalų.	Išjunkite [renginį]
Balanso režimas	[renginys išjungtas]	Paspauskite ir 10 sekundžių laikykite garsinimo (+) ir tylinimo (-) mygtuką. 	Trumpas toninis signalas nurodo priėgą. Reguliokite balansą naudodami garsinimo (+) ir tylinimo (-) mygtukus. Viduryje patvirtinamas trumpu toniniu signalu.	Išimkite maitinimo elementus
EQ režimas	[renginys įjungtas]	Paspauskite ir 10 sekundžių laikykite tylinimo mygtuką (-).	Po įjungimo signalo, trumpas toninis signalas nurodo priėgą. Sureguliuokite EQ naudodami garsinimo (+) ir tylinimo (-) mygtukus.	Išimkite maitinimo elementus
Išorinio nutildymo režimas	[renginys išjungtas]	Paspauskite ir 10 sekundžių laikykite garsinimo mygtuką (+). 	Ilgas toninis signalas nurodo priėgą. Sureguliuokite režimą naudodami garsinimo (+) ir tylinimo (-) mygtukus. Vienas toninis signalas = įprastas režimas. Du toniniai signalai = išorinis nutildymas	Išimkite maitinimo elementus
Paleidimo laiko režimas	[renginys išjungtas]	Paspauskite ir 10 sekundžių laikykite tylinimo mygtuką (-). 	Ilgas toninis signalas nurodo priėgą. Sureguliuokite paleidimo laiką naudodami garsinimo (+) ir tylinimo (-) mygtukus. Vienas toninis signalas nurodo lėtą paleidimo laiką. Du toniniai signalai nurodo greitą (įprastą) paleidimo laiką.	Išimkite maitinimo elementus

Atkreipkite dėmesį, kad [renginys sugražina sureguliuotą aktyvų garsą, jei aukščiau esančiame papildomame meniu per 15 sekundžių nepaspaudžiamas joks mygtukas.

**MT17H682FB-\*\* \*\***

Šī aktīva skaļuma dzirdes aizsargierīce, kas izgatavota Peltor, ir īpaši izveidota ērtai nēsāšanai zem ķiveres vai lietojot dažādus šaujamiņoņus, un, lai sniegtu efektīvu aizsardzību pret kaitīgu troksni. Standarta modelim ir audio ievade, lai pievienotu ārējo radio un aktīva skaļuma funkciju, kas pastiprina vājas skaņas un samazina skaļas skaņas. Ārējā saziņa un aktīva skaļuma funkcija ir viena no otras neatkarīgas, kas nodrošina papildu uzticamību un labāku drošību. Dzirdes aizsargierīce ir pārbaudīta un apstiprināta saskaņā ar Individuālo aizsarglīdzekļu direktīvu 89/686/EEC un EMC direktīvu 89/336/EEC, tādējādi tā atbilst CE marķēšanas prasībām.

Lai nodrošinātu vislabāko iespējamo ieguvumu no jūsu Peltor produkta, uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas.

**FUNKCIJAS (A)**

Funkcijas: Skaļums, aizbāžņa režīms, balansa režīms, EQ (izlīdzinātāja) režīms, ārējās surdīnes režīms, palaišanas laika režīms.

- Pēdējie iestatījumi tiek uzglabāti pie izslēgšanas. Tomēr, izņēmums ir aizbāžņa režīms.
- Automātiska izslēgšanās pēc divu stundu neaktīvām funkcijām. Tiek izdoti divi brīdinājuma signāli, lai norādītu, ka iekārta izslēgsies pēc vienas minūtes, ja neviena funkcija netiks aktivizēta.
- Baterijas darbmūža ilgums ir aptuveni 500 stundas. Kad baterijas strāvas līmenis ir zems, piecas minūtes ik pēc 30 sekundēm tiek izdoti trīs brīdinājuma signāli. Pēc tam ierīce izslēdzas.  
**BRĪDINĀJUMS!** Baterijām nolietojoties, skaņas reproducēšana var pasliktināties.
- Polaritātes aizsardzība pasargā elektrības ķēdi no bojājumiem, ja baterijas tiek ievietotas nepareizi.
- Aprīkots ar audio ievadi caur šasijas domkratu, lai pievienotu ārējo radio. Jūs varat klausīties ārējo signālu bez baterijas strāvas un pat tad, kad izstrādājums ir izslēgts.

**(A) KAS IR KAS**

1. Galvas saites stieple
2. Divu punktu stiprinājums (virzošā stieple)
3. Ausu spilventiņš
4. Mikrofons aktīvam skaļumam
5. Samazināšanas spilventiņš
6. Baterijas apvalks
7. Apvalks
8. Galvas saite
9. Audio ievade
10. Ieslēgšanas/izslēgšanas un skaļuma regulēšana
11. Runāšanas mikrofons/kaulu elektrovadāmības mikrofons radioaustiņu versijām

Ar pastāvīgu savienotājkabeli.

Ievērojiet, ka mikrofons savienojas ar audio ievades domkratu.

**Maksimālai apkārtējā trokšņa kompensēšanai novietojiet runāšanas mikrofona uz radioaustiņām, ne mazāk kā 3 mm no lūpām.**

**SVARĪGA LIETOTĀJA INFORMĀCIJA**

Dzirdes aizsargierīce jāuzliek, jāpielāgo, jātīra un jāapkopj saskaņā ar šajā rokasgrāmatā esošajām instrukcijām.

- Šai dzirdes aizsargierīcei ir aktīva skaļuma funkcija. Lietotājam pirms lietošanas jāpārbauda, vai šī funkcija ir ieslēgta. Ja kaut kas neskan pareizi vai ja tiek atklāti defekti, lietotājam jāvērsas pie ražotāja pēc padoma par apkopi vai baterijas nomainīšanu.
- Pilnīgai aizsardzībai valkājiet radioaustiņas 100% no laika, ko pavadāt trokšņainā vidē.
- Atsevišķas ķīmiskās vielas var būt šim produktam kaitīgas. Sīkākai informācijai sazinieties ar ražotāju.
- Kad traucējumi palielinās vai skaļums kļūst pārāk vājš, ir laiks nomainīt baterijas. Nekad nomainiet vai neievietojiet baterijas, kad iekārta ir

ieslēgta. Pirms lietošanas pārlicinieties, vai baterija ir pozicionēta pareizi. Skatiet attēlu APKOPES nodaļā.

- Neuzglabājiet ar uzstādītām baterijām.
- Ļoti aukstos apstākļos pirms lietošanas sasildiet dzirdes aizsargierīci.

Piezīme: Ja šie ieteikumi netiek izpildīti, samazinājums un citas funkcijas var pasliktināties.

**BRĪDINĀJUMS!** Izvades signāls no aktīva skaļuma kontūra šai dzirdes aizsargierīcei var pārsniegt ārējā audio signāla līmeni.

**SVARĪGI!** Labākai aizsardzībai atglaudiet matus ap ausīm tā, lai ausu spilventiņi cieši pieguļ galvai. Brīļļu rāmjiem jābūt pēc iespējas plānākiem un cieši jāpieguļ galvai.

## TEHNISKIE DATI (B)

### (B:1) Samazinājuma vērtības, SNR (signāla un trokšņa attiecība)

Dzirdes aizsargierīces samazināšanas vērtības un trokšņa līmenis ir pārbaudīts un apstiprināts saskaņā ar EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 un EN 352-1 2002 piemērojamajām daļām. Sertifikātu izdevis FIOH (reģistrācijas nr. 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Finland.

Vājināšanās vērtību tabulas skaidrojums

1. Svārs.
2. Frekvence.
3. Vidējais samazinājums.
4. Standarta novirze.
5. Sagaidāmais samazinājums

### (B:2) Samazinājuma vērtības, NRR

1. Frekvence
2. Vidējais samazinājums
3. Standarta novirze

### (B:3) Trokšņa līmeņi

Attiecība starp A svērto skaņas spiediena līmeni ārpus apvalka un tā iekšpusē.

1. Skaņas līmenis dB (A) apvalka iekšpusē.
2. Skaņas līmenis dB (A) ārpus apvalka. Maks. ievades signāla līmenis dB (A)

### (B:4) Ievades signāla līmenis/lietošanas laiks:

Maksimālais atļautais audio signāls attiecībā uz lietošanas laiku.

Lai nepieļautu kaitīgu līmeni, ievades signāls nedrīkst pārsniegt noteiktās vērtības (vidējais runas signāla līmenis). Saskaņā ar Individuālo aizsarglīdzekļu direktīvu radioaustiņu līmenis mūzikai tiek mērīts ar maks. 8 dB (A) līdzvērtīgu trokšņa līmeni.

1. Stundas/dienā
2. Vidējā līmeņa / elektriskais signāls  $x = 250$  mV

### (B:5) Skaņas ekspozīcija, izmantojot palīgievadi

1. Līmenis apvalka iekšpusē [dB (A)]
2. Ievades signāls

### (B:6) Kritērija līmeņi

Kritērija līmenis ir trokšņa apjoms (mērīts kā A svērtais skaņas spiediens) ārpus dzirdes aizsargierīces, kas sniedz 85 dB(A) iekšpusē. Trokšņa līmenis ir atkarīgs no trokšņa veida. H ir augstu frekvenci ietekmējošais troksnis, M ir troksnis, kas netiek ietekmēts ne ar kādu sniegto frekvenci un L ir zemu frekvenci ietekmējošais troksnis.

## Lietošana (C)

(C:1) Atveriet galvas saiti.

(C:2) Izslidiniet apvalkus. Atlieciet apvalka augšējo daļu uz āru, jo stieple jānovieto galvas saites ārpusē.

(C:3) Noregulējiet apvalku augstumu, pavelkot apvalku uz augšu vai leju, kamēr turat galvas saiti uz leju.

(C:4) Galvas saitei jāpieguļ pāri galvas augšējai daļai.

(C:5) Iespiediet apvalkus iekšā pirms saplacināšanas. Atstājiet redzamus aptuveni 4 mm (1/8") no galvas saites stieples.

(C:6) Saplaciniet galvas saiti. Pārbaudiet, vai ausu spilventiņi nav saburzīti un līdzīgi piekļaujas viens otram. **PIEZĪME:** Pirms galvas saites saplacināšanas, pārliecinieties, vai ir atvienots mikroфона audio ievades (A:9) spraudnis!

### **Ieslēgšana / Izslēgšana**

2 sekundes paturiet nospiešu skaļuma palielināšanas (+) vai samazināšanas (-) pogu. (C:7) (C:8)

### **Skaļuma regulēšana**

Īslaicīgi nospiediet skaļuma palielināšanas (+) vai samazināšanas (-) pogu. Ir četri skaļuma līmeņi.

Gala pozīcijas tiek norādītas ar skaņas signālu.

### **Aizbāžņa režīms**

Ļauj lietotājam palielināt aktīvās klausīšanās skaļumu, valkājot ausu aizbāžņus. **Piezīme:** Izmantojiet šo funkciju, **TIKAI** valkājot ausu aizbāžņus zem dzirdes aizsargierīces. Šis režīms vienmēr atgriežas normālā režīmā, kad ierīce ir izslēgta.

### **Balansa režīms**

Ļauj lietotājam noregulēt skaļumu labajai un kreisajai ausij.

### **EQ (izlīdzinātāja) režīms**

Ļauj lietotājam noregulēt aktīvās klausīšanās funkcijas frekvences diapazonu.

### **Ārējās surdīnes režīms**

Ļauj lietotājam manuāli uzlikt surdīni aktīvās klausīšanās funkcijai, pārraides vai uztveršanas laikā ar radioaustiņām pievienoto sakaru raidstaciju.

### **Palaišanas laika režīms**

Ļauj lietotājam regulēt laika apjomu pirms aktīvās klausīšanās funkcijas atkārtotas ieslēgšanās.

## **UZGLABĀŠANA (D)**

**PIEZĪME:** Pirms galvas saites saplacināšanas, pārliecinieties, vai ir atvienots mikroфона audio ievades spraudnis!

(D:1) NEPAREIZI Visām virzošām stieplēm jābūt pareizi iespiestām pirms galvas saites saplacināšanas.

(D:2) PAREIZI Ausu spilventiņiem līdzīgi jāpiekļaujas vienam pie otra.

(D:3) JA MITRAS Izgrieziet apvalkus uz āru. Izņemiet ausu spilventiņus, lai ļautu samazināšanas spilventiņiem un elektronikai izžūt. Atkal samontējiet. Skatiet APKOPES nodaļā.

### **APKOPE (E)**

#### **TĪRĪŠANA**

Tīriet apvalkus, galvas saiti un ausu spilventiņus ar lupatiņu un siltu ūdeni.

**Piezīme:** Nemērciet apvalkus ūdenī!

### **BATERIJU MAIŅA (E:1), (E:2)**

Lai nomainītu baterijas, ievietojiet pirkstus zem baterijas vāka malas. Atlaidiet nedaudz vajīgāk katru malu, pēc tam noceliet vāku pilnībā. Izņemiet baterijas, kad uzglabājat dzirdes aizsargierīci ilgu laiku. Pārbaudiet iekārtas funkciju pēc bateriju nomaiņas.

### **AUSU SPILVENTIŅU NOŅĒMŠANA / MAIŅA**

(E:3) Ievietojiet pirkstus zem ausu spilventiņa malas un velciet to tieši ārā.

(E:4) Ievietojiet jauno ausu spilventiņu, to iespiežot, kamēr tas ieslīd vietā.

## **REZERVES DAĻAS / PALĪGIERĪCES (F)**

(F:1) **HY68** Standarta higiēnas piederumu komplekts

**H68-2** Higiēnas piederumu komplekts radioaustiņām ar kaulu elektrovadāmības mikrofonu

Viegli maināms higiēnas komplekts, kas sastāv no diviem samazināšanas

spilventiņiem un iebīdāmiem ausu spilventiņiem. Nomainiet vismaz divreiz gadā, lai nodrošinātu nepārtrauktu samazinājumu, higiēnu un ērtumu, vai, ja kāda higiēnas komplekta daļa ir bojāta. Austiņas, īpaši ausu spilventiņi, var nolietoties laika gaitā un tos regulāri jāpārbauda, lai nodrošinātos, ka tajos nav plaisu un skaņas noplūdes. Ja ausu spilventiņš ir bojāts, to jānomaina; skatiet APKOPES nodaļā.

(F:2) **FL50\*\*** Peltor adaptera sērija FL5000 (F:2)

Adapteri, kas sniedz visoptimālāko Peltor radioaustiņu pielāgošanu vislielākajam tirgū pieejamo sakaru raidstaciju modeļu skaitam.

Adapterim ir funkcionāls, ūdensnecaurļaidīgs, spēcīgs apvalks bez uz āru izvirzītām daļām. Tā izmērs izveidots tā, lai to būtu ērti turēt rokā, taču to var arī viegli piestiprināt pie apģērba tā, lai tas netraucētu un neaizķertos pret kaut ko.

(F:3) **HY400** Lai labāk piegulētu mazām galvām, lietojiet HY400. HY400 ir viegli pievienojams galvas saitei; skatiet norādījumus (F:3).

(F:4) **MT70-05** Austiņas ar mikrofonu. Standarta versija

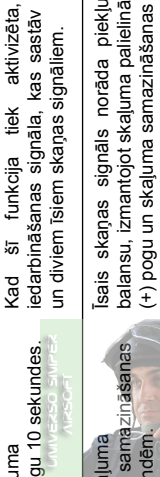
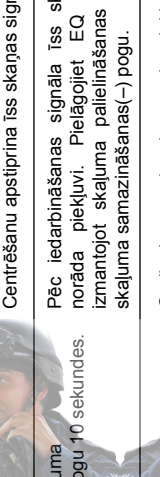
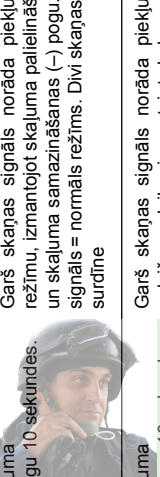
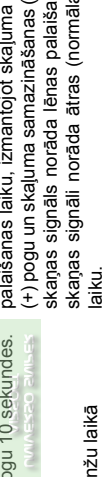
(F:4) **MT21** Austiņas ar mikrofonu. Izliekta versija

**HY100A** Clean vienreizlietojamas aizsargierīces. Vienreizlietojamā aizsargierīce, kas ir viegli pievienojama ausu spilventiņiem. 100 pāru iepakojumi. Vienreizlietojamo aizsargierīču uzstādīšana var ietekmēt dzirdes aizsargierīces akustiskās īpašības.

**M60/2** Aizsargierīce pret vēju aktīva skaļuma mikrofoniem. Efektīva pret vēja radītu šņākšanu. Viens pāris katrā iepakojumā.

**1079 SV** Baterijas apvalks



<b>Funkcija</b>	<b>Iedarbināšanas režīms</b>	<b>Piekluve</b>	<b>Iestatījumi</b>	<b>Atiestatīšana</b>
Aizbāžņa režīms	Iekārta ieslēgta	Turiet nospiestu skaļuma palielināšanas (+) pogu 10 sekundes. 	Kad šī funkcija tiek aktivizēta, jūs dzirdat iedarbināšanas signālu, kas sastāv no viena gara un diviem īsiem skaņas signāliem.	Izslēdziet ierīci
Balansa režīms	Iekārta izslēgta	Turiet nospiestu skaļuma palielināšanas (+) un samazināšanas (-) pogas uz 10 sekundēm. 	Īsais skaņas signāls norāda piekļuvi. Pielāgojiet balansu, izmantojot skaļuma palielināšanas (+) pogu un skaļuma samazināšanas (-) pogu. Centrēšanu apstiprina īss skaņas signāls.	Izņemiet baterijas
EQ (izlīdzinātāja) režīms	Iekārta ieslēgta	Turiet nospiestu skaļuma samazināšanas (-) pogu 10 sekundes. 	Pēc iedarbināšanas signāla īss skaņas signāls norāda piekļuvi. Pielāgojiet EQ (izlīdzinātāju), izmantojot skaļuma palielināšanas (+) pogu un skaļuma samazināšanas (-) pogu.	Izņemiet baterijas
Ārējās surdīnes režīms	Iekārta izslēgta	Turiet nospiestu skaļuma palielināšanas (+) pogu 10 sekundes.	Garš skaņas signāls norāda piekļuvi. Pielāgojiet režīmu, izmantojot skaļuma palielināšanas (+) pogu un skaļuma samazināšanas (-) pogu. Viens skaņas signāls = normāls režīms. Divi skaņas signāli = ārējā surdīne	Izņemiet baterijas
Palaišanas laika režīms	Iekārta izslēgta	Turiet nospiestu skaļuma samazināšanas (-) pogu 10 sekundes. 	Garš skaņas signāls norāda piekļuvi. Pielāgojiet palaišanas laiku, izmantojot skaļuma palielināšanas (+) pogu un skaļuma samazināšanas (-) pogu. Viens skaņas signāls norāda lēnas palaišanas laiku. Divi skaņas signāli norāda ātras (normālas) palaišanas laiku.	Izņemiet baterijas

Ievērojiet, ka ierīce atgriežas aktīvā skaļuma regulēšanas stāvoklī, ja 15 sekunžu laikā augstāk minētajās apakšizvēlnēs netiek nospiesta neviena poga.

**MT17H682FB-\*\* \*\***

Deze niveau-afhankelijke gehoorbeschermer van Peltor is speciaal ontwikkeld om met gemak onder de helm te worden gedragen, en biedt bij gebruik van allerlei soorten wapens een optimale beveiliging tegen schadelijk lawaai. De gehoorbeschermer is standaard voorzien van een audio-ingang voor een externe radio-ontvanger en van niveau-afhankelijke geluidswaergave waarbij zwakke geluiden worden versterkt en sterke geluiden worden gereduceerd. De externe communicatie en de niveau-afhankelijke geluidswaergave werken onafhankelijk van elkaar, hetgeen extra hoge betrouwbaarheid en veiligheid biedt. De gehoorbeschermer is getest en goedgekeurd volgens de PBM-richtlijn 89/686/EEG en de EMC-richtlijn 89/336/EEG. Deze gehoorbeschermer voldoet met andere woorden aan de eisen voor het CE-keurmerk.

Om zoveel mogelijk profijt te hebben van uw nieuwe apparaat van Peltor dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

**FUNCTIES (A)**

Functies: volume, oorproppen-modus, balans-modus, EQ-modus, externe ruisonderdrukkingsmodus, terugschakeltijd-modus.

- De laatste instelling wordt bij het uitschakelen opgeslagen, behalve de oorproppen-modus.
- Indien er geen functie is geactiveerd, wordt het systeem na twee bedrijfsuren automatisch uitgeschakeld.
- Het apparaat wordt uitgeschakeld als er binnen een minuut geen functie wordt geactiveerd. Dit wordt aangegeven met een dubbel geluidssignaal.
- De batterijen hebben een levensduur van ca. 500 uur. Bij lage spanning hoort u 5 minuten lang om de 30 seconden drie waarschuwingstonen. Daarna wordt het apparaat uitgeschakeld.

**WAARSCHUWING:** De geluidswaergave kan afnemen naar gelang de lading van de batterijen afneemt.

- **Polariteitsbeveiliging:** het elektronisch circuit is beveiligd tegen het verkeerd richten van de batterijen.
- **Audio-ingang:** de behuizing is voorzien van een aansluitbus voor een externe radio. De externe signalen ontvangt u ook wanneer de batterijen ontladen zijn en wanneer het apparaat uitgeschakeld is.

**(A) SPECIFICATIE VAN DE ONDERDELEN**

- 1 Beugelpinnen
- 2 Tweepuntsophanging (schuifgeleiding)
- 3 oorkussen
- 4 Microfoon van de niveau-afhankelijke geluidswaergave
- 5 Dempkussen
- 6 Batterijdeksel
- 7 Kap
- 8 Hoofdbeugel
- 9 Audio-ingang
- 10 In-/uitschakeling en volumeregeling
- 11 Spraakmicrofoon / beengeleidingsmicrofoon voor headset-variant met vast gemonteerde aansluitkabel.

NB! In dit geval is de audio-ingang bezet door de microfoon.

**Voor een optimale ruiscompensatie dient u de spraakmicrofoon van de headset 3 mm van de lippen te houden.**

**BELANGRIJKE GEBRUIKERSINFORMATIE**

U dient de gehoorbeschermer op te zetten, in te stellen, te reinigen en te onderhouden volgens de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

- Deze gehoorbeschermer is voorzien van niveau-afhankelijke geluidswaergave. Vóór gebruik dient u te controleren of de functie ingeschakeld is. Mocht u wanklanken horen of defecten vinden, neem dan contact met de fabrikant voor informatie over onderhoud en vervangen van de batterijen.
- Om in een lawaaierige omgeving een optimale bescherming te garanderen, dient u de gehoorbeschermer de hele tijd te blijven dragen.
- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen negatief worden beïnvloed.



Verdere informatie hierover kan bij de fabrikant worden verkregen.

- Wanneer u de hierboven vermelde geluidswaarschuwing hoort, wanneer de storingen toenemen of de geluidswaarschuwing te zwak wordt, dient u de batterijen te vervangen. Vervang (monteer) de batterijen nooit terwijl de elektronica ingeschakeld is. Controleer vóór gebruik of de batterijen correct gericht zijn. Zie afbeelding onder paragraaf ONDERHOUD.
- Niet opbergen met batterijen.
- Bij extreem lage temperaturen dient u de batterijen vóór gebruik warm te maken om vorstschade te vermijden.

LET OP! Indien deze instructies niet worden gevolgd, kunnen de demping en de werking negatief worden beïnvloed.

WAARSCHUWING! De niveau-afhankelijke geluidswaarschuwing kan een hoger volume bereiken dan het externe geluid.

BELANGRIJK! Voor een optimaal beschermend effect dient u de haren rond de oren opzij te doen zodat de oorkussens dicht tegen het hoofd aansluiten. De zijbeugels van de bril dienen zo dun mogelijk te zijn en dicht tegen het hoofd te zitten.

## TECHNISCHE GEGEVENS (B)

### (B:1) Dempingswaarden, SNR

De dempingswaarden van de gehoorbeschermer en de verhouding van het geluidsniveau zijn getest en goedgekeurd volgens EN 352-4001, EN 352-6 2002 en de toepasselijke paragrafen van EN 352-1 2002. Het certificaat is uitgevaardigd door FIOH (registratienummer 0403), Laajaniityntie 1, FI-01 0620 Vantaa, Finland.

Uitleg bij de dempingstabel

1. Gewicht.
2. Frequentie.
3. Gemiddelde demping.
4. Standaardafwijking.
5. Verwachte demping

### (B:2) Dempingswaarden, NRR

- 1 Frequentie
- 2 Gemiddelde demping
- 3 Standaardafwijking



### (B:3) Verhouding niveaus

Verhouding tussen het A-gewogen geluidsdrukniveau buiten en binnen de kappen.

1. Geluidsniveau dB(A) binnen de kappen
2. Geluidsniveau dB(A) buiten de kappen. Max. input-signaal dB(A).

### (B:4) Input-signaal / gebruikstijd.

Maximaal toegelaten audiosignaal in verhouding tot de gebruikstijd.

Om te voorkomen dat de hoofdtelefoons een schadelijk geluidsniveau bereiken, mogen de opgegeven binnenkomende signalen niet worden overschreden (gemiddeld niveau spraagsignaal). Het maximaal hoofdtelefoonvolume voor muziek is gemeten op 82 dB(A) gelijkwaardig geluidsniveau, volgens de eisen van de PBM-richtlijn.

- 1 Uren/dag
- 2 Gemiddeld niveau/elektrisch signaal  $X = 250 \text{ mV}$

### (B:5) Blootstelling aan lawaai bij gebruik van de AUX-ingang

1. Niveau binnen de kappen [dB(A)]
2. Input-signaal

### (B:6) Criteriumniveaus

Het criteriumniveau is het ruisniveau (gemeten als A-gewogen geluidsdrukniveau) buiten de gehoorbeschermer dat binnen de kappen een niveau van 85 dB(A) bereikt. Het geluidsniveau is afhankelijk van het soort ruis. H is ruis met hoogfrequente dominantie, M is ruis zonder overheersende frequentie en L is ruis met laagfrequente dominantie.

## GEBRUIK (C)

(C:1) Vouw de beugel uit elkaar.

(C:2) Trek de kappen van elkaar. Buig het bovenste deel van de kappen naar buiten zodat de snoer aan de buitenkant van de beugel komt te hangen.

(C:3) Regel de hoogte van de kappen. Schuif de kappen omhoog of omlaag terwijl u de hoofdbeugel vasthoudt.

(C:4) De beugel moet verticaal op het hoofd zitten.

(C:5) Alvorens u de beugel opvouwt schuift u de kappen in tot de beugelpinnen ca. 4 mm zichtbaar zijn.

(C:6) Vouw de beugel in elkaar. Controleer of de oorkussens niet gekreukt zijn en zorg ervoor dat deze vlak tegen elkaar aanliggen. LET OP! Vergeet niet de jackplug van de microfoon te ontkoppelen van de audio-ingang (A 9) voordat u de beugel in elkaar vouwt!

### Inschakelen / uitschakelen

Houd de toets 'volume verhogen' (+) of 'volume verlagen' (-) twee seconden ingedrukt. (C:7) (C:8)

### Het volume verhogen / verlagen

Druk kortstondig op 'volume verhogen' (+) of 'volume verlagen'(-). De afstelling van het volume heeft vier standen.

De eindstand wordt met een toon aangegeven.

### Oorproppen-modus

Hiermee kunt u het geluidsniveau van de niveau-afhankelijke geluidswaergave verhogen wanneer u oorproppen gebruikt. LET OP! Gebruik deze functie alleen wanneer u oorproppen onder de kappen draagt. Bij het uitschakelen wordt de headset altijd in de normale modus teruggesteld.

### Balans-modus

Hiermee kunt u de geluidsverhouding tussen de rechter- en linkerkap instellen.

### EQ-modus

Hiermee kunt u het frequentiebereik van de niveau-afhankelijke geluidswaergave instellen.

### Externe ruisonderdrukking

Hiermee kunt u bepalen of de niveau-afhankelijke geluidswaergave wel of niet moet worden onderdrukt bij het ontvangen en zenden via een aangesloten intercom.

### Terugschakeltijd-modus

Hiermee kunt u de terugschakeltijd van de niveau-afhankelijke geluidswaergave instellen.

## OPBERGEN (D)

LET OP! Vergeet niet de jackplug van de microfoon te ontkoppelen van de audio-ingang voordat u de beugel opvouwt!

(D:1) FOUT: U dient alle geleidingen volledig naar binnen te schuiven alvorens u de beugel in elkaar vouwt.

(D:2) CORRECT: De oorkussens dienen vlak op elkaar te liggen.

(D:3) CONDENS: Buig de kappen uit elkaar. Verwijder de oorkussens zodat de dempkussens en de elektronische componenten kunnen drogen. Monteer de onderdelen terug op hun plaats. Zie paragraaf ONDERHOUD.

## ONDERHOUD (E)

### REINIGEN

Reinig de kappen, de beugel en de oorkussens met een doek en lauw water.

LET OP! Dompel de kappen nooit in water!

### DE BATTERIJEN VERVANGEN (E:1), (E:2)

Voor het vervangen van de batterijen steekt u de vingers onder de rand van de

deksel. Maak de deksel eerst aan beide zijanten los, en verwijder vervolgens de hele deksel. Verwijder de batterijen wanneer u de gehoorbeschermer een poos niet gebruikt. Controleer of het apparaat werkt nadat u de batterijen hebt vervangen.

## DE OORKUSSENS DEMONTEREN/VERVANGEN

(E:3) Steek uw vingers onder de rand van de oorkussens en trek deze recht uit.

(E:4) Monteer de nieuwe oorkussens door deze gewoon op hun plaats te drukken.

## RESERVE-ONDERDELEN/TOEBEHOREN (F)

(F:1) **HY68** Standaard hygiëneset

**H68-2** Hygiëneset voor headset met beengeleidingsmicrofoon

Gemakkelijk vervangbare hygiëneset bestaande uit twee dempkussens en oorkussens met klikfunctie. Om zeker te zijn van een constante demping, hygiëne en comfort of wanneer een van de onderdelen van het hygiëneset defect is, dient u deze minimaal twee keer per jaar te vervangen. Deze gehoorbeschermer en in het bijzonder de oorkussens kunnen met de tijd aan kwaliteit afnemen. Om scheuren en lekkage te vermijden dient u de oorkussens daarom met regelmatige tussenpozen te inspecteren. Mochten ze beschadigd zijn dient u deze te vervangen. Zie paragraaf ONDERHOUD.

(F:2) **FL50\*\*** Peltor adapterserie FL5000 (F:2)

Adapters waarmee u de headsets van Peltor optimaal op de meeste courante intercomradio's kunt aansluiten.

De adapters worden geleverd in een handig, stevig en waterdicht opbergdoosje zonder uitstekende randen. Qua afmetingen past de adapter in de hand, maar deze kan ook aan de kleren worden vastgehaakt zonder dat deze in de weg hangt of dat men risico loopt eraan vast te haken.

(F:3) **HY400** De HY400 heeft een optimale pasvorm voor kleinere hoofdmaten. U bevestigt deze probleemloos op de hoofdbeugel – zie instructies (F:3).

(F:4) **MT70-05** beugelmicrofoon. Standaard uitvoering.

(F:4) **MT21** beugelmicrofoon. Zwanehals-uitvoering.

**HY100A** Clean beschermhoezen. Een beschermhoes voor eenmalig gebruik die moeiteloos over de oorkussens wordt aangebracht. 100 paar hoezen per verpakking. Het gebruik van beschermhoezen kan invloed hebben op de akoestische eigenschappen van de gehoorbeschermer.

**M60/2** windscherm van de microfoons van de niveau-afhankelijke geluidswaergave – effectief tegen windruis. Één kap per verpakking.

**1079 SV** Batterijdeksel

Werking	Beginstand	Toegang	Instellingen	Reset
Oorproppen-modus	Apparaat ingeschakeld	Houd de toets 'volume verhogen' (+) tien seconden ingedrukt.	Het startsignaal, een lange en twee korte tonen, geeft aan dat de functie geactiveerd is.	Schakel het apparaat uit.
Balans-modus	Apparaat uitgeschakeld	Houd de toets 'volume verhogen' (+) en 'volume verlagen' (-) tien seconden ingedrukt.	Een korte toon betekent toegang. U stelt de balans in met behulp van de toetsen 'volume verhogen' (+) en 'volume verlagen' (-). De middenstand wordt met een korte toon aangegeven.	Verwijder de batterijen.
EQ-modus	Apparaat ingeschakeld	Houd de toets 'volume verlagen' (-) tien seconden ingedrukt.	Na het startsignaal wordt toegang verleend. Dit wordt met een korte toon bevestigd. U stelt de EQ in met behulp van de toetsen 'volume verhogen' (+) en 'volume verlagen' (-).	Verwijder de batterijen.
Externe ruisonderdrukking	Apparaat uitgeschakeld	Houd de toets 'volume verhogen' (+) tien seconden ingedrukt.	Een lange toon betekent toegang. U wijzigt de modus met behulp van de toetsen 'volume verhogen' (+) en 'volume verlagen' (-). Eén toon = normale modus. Twee tonen = externe ruisonderdrukking.	Verwijder de batterijen.
Terugschakeltijd-modus	Apparaat uitgeschakeld	Houd de toets 'volume verlagen' (-) tien seconden ingedrukt.	Een lange toon betekent toegang. U stelt de terugschakeltijd in met behulp van de toetsen 'volume verhogen' (+) en 'volume verlagen' (-). Eén toon betekent trage terugschakeltijd. Twee tonen betekenen snelle (normale) terugschakeltijd.	Verwijder de batterijen.

NB: het apparaat teruggaat naar de volume-instelling van de niveau-afhankelijke geluidsweergave wanneer binnen vijftien seconden geen toets wordt ingedrukt om een van de bovengenoemde sub-menu's in te stellen.

## NO

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Dette nivåavhengige hørselsvernet fra Peltor er spesielt tilpasset for å kunne bæres bekvemt under hjelmen samt anvendes med ulike våpen og samtidig gi en effektiv beskyttelse mot skadelig støy. Som standard er hørselsvernet utstyrt med audioinngang for tilkobling av ekstern radio og en nivåavhengig funksjon som forsterker svake lyder og demper høye. Systemene for ekstern kommunikasjon og den nivåavhengige funksjonen fungerer uavhengig av hverandre, og det gir ekstra høy pålitelighet og økt sikkerhet. Hørselsvernet er testet og godkjent i henhold til PPE-direktivet 89/686/EØF og EMC-direktiv 89/336/EØF, noe som innebærer at kravene til CE-merking er oppfylte.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen for å få størst mulig nytte av ditt nye Peltor-produkt.

## FUNKSJONER (A)

Funksjoner: Volum, Plug-modus, Balance-modus, EQ-modus, External Mute-modus, Release Time-modus.

- Siste innstilling lagres når enheten slås av, men ikke i Plug-modus.
- Headsetet slår seg av automatisk etter to timer dersom ingen funksjoner har vært i bruk. Det høres to signaler som indikerer at enheten slår seg av i løpet av ett minutt dersom ingen funksjoner påvirkes.
- Batterilevetiden er ca. 500 timer. Ved lav spenning høres det tre varselsignaler hvert 30. sekund i fem minutter. Deretter slår enheten seg av.  
ADVARSEL: Lydgjengivelsen kan bli dårligere med batterienes brukstid.
- Polaritetsbeskyttelse beskytter kretsen dersom batteriene settes inn feil vei.
- Utstyrt med audioinngang via kontakt på headsetet slik at det kan kobles til ekstern radio. Eksternt signal kan avlyttes uten batterispenning og også når produktet er avslått.

## (A) HVA ER HVA?

1. Bøyletråd
2. Topunksoppheng (skinner)
3. Tetningsring
4. Mikrofon for nivåavhengig funksjon
5. Dempningspute
6. Batterilokk
7. Øreklokke
8. Hodebøyle
9. Audioinngang
10. På/av og volumkontroll
11. Talemikrofon/Benledningsmikrofon for headsetversjoner

Med fast montert tilkoblingskabel.

Vær oppmerksom på at audioinngangen da anvendes til mikrofontilkobling.

**For å oppnå maksimal støykompensasjon må talemikrofonen på headsetet anvendes med en minsteavstand på ca. 3 mm fra leppene.**

## VIKTIG BRUKERINFORMASJON

Hørselsvernet må settes på, justeres, rengjøres og vedlikeholdes i samsvar med instruksjonene i denne bruksanvisningen.

- Dette hørselsvernet er utstyrt med en nivåavhengig funksjon. Brukeren bør kontrollere at funksjonen er påslått før bruk. Hvis det høres ulyder eller oppdages feil, bør brukeren henvende seg til produsenten for å få råd om vedlikehold og bytte av batterier.
- Bær hørselsvernet 100 % av tiden når du oppholder deg i støyende miljøer. Da får du full beskyttelseeffekt.
- Dette produktet kan påvirkes negativt av visse kjemiske stoffer. Ytterligere informasjon kan fås fra produsenten.
- Det er på tide å bytte batterier ved lydindikasjon som beskrevet ovenfor eller når forstyrrelsene øker eller lyden blir for svak. Bytt (installer) aldri batterier med elektronikken påslått. Før bruk må du forsikre deg om at batteriet er riktig montert. Se bilde i avsnittet VEDLIKEHOLD.
- Hørselsvernet må ikke lagres med batterier montert.
- Ved ekstrem kulde bør hørselsvernet varmes før bruk, slik at man unngår frostskafer.

OBS! Hvis disse anbefalingene ikke følges, kan demping og funksjon påvirkes negativt.

ADVARSEL! Utsignalet fra den nivåavhengige kretsen i dette hørselsvernet kan overstige det eksterne lydsignalnivået.

VIKTIG! For å oppnå best mulig beskyttelseeffekt skyv bort håret rundt ørene slik at tetningsringene slutter tett mot hodet. Brillestenger skal være så tynne som mulig og sitte tett mot hodet.

## TEKNISKE DATA (B)

### (B:1) Dempningsverdier, SNR

Dempningsverdier og lydnivåforhold for hørselsvernet er testet og godkjent i henhold til EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 og anvendbare deler av EN 352-1 2002. Sertifikat er utstedt av FIOH (registreringsnummer 0403), Laajaniityntie 1, FI-010620 Vantaa, Finland.

Forklaring på dempningstabell

1. Vekt. 2. Frekvens. 3. Middelnivå demping. 4. Standardavvik. 5. Forventet demping

### (B:2) Dempningsverdier, NRR

1. Frekvens
2. Middelnivå demping
3. Standardavvik

### (B:3) Nivåforhold

Forholdet mellom avveid lydtrykksnivå utenfor og inni øreklokken.

1. Lydnivå dB(A) inni øreklokken
2. Lydnivå dB(A) utenfor øreklokken. Maks. innsignalnivå dB(A)

### (B:4) Innsignalnivå/brukstid

Maks. tillatt audiosignal i forhold til brukstid.

For å unngå å oppnå skadelig hodetelefonnivå må de oppgitte innsignalene ikke overskrides (talesignal, middelnivå). Hodetelefonnivå for musikk er målt til maks. 82 dB(A) ekvivalent lydnivå ifølge kravene i PPE-direktivet.

1. Timer/dag
2. Middelnivå/elektrisk signal  $X = 250 \text{ mV}$

### (B:5) Lydeksponering ved bruk av AUX-inngang

1. Nivå inni øreklokken [dB(A)]
2. Innsignal

### (B:6) Kriterienivåer

Kriterienivået er den støyen (målt som avveid lydtrykknivå) utenfor hørselsvernet som gir 85dB(A) inni hørselsvernet. Lydnivået avhenger av typen støy. H er høyfrekvensdominert støy, M er støy som ikke domineres av noen spesiell frekvens og L er lavfrekvensdominert støy.

## ANVENDELSE (C)

(C:1) Fell ut bøylen.

(C:2) Trekk ut øreklokkene. Bøy ut overdelen på øreklokken slik at ledningen plasseres på utsiden av bøylen.

(C:3) Juster høyden på øreklokkene. Det gjør du ved å dra øreklokkene opp eller ned samtidig som du holder nede hodebøylen.

(C:4) Bøylen skal sitte rett oppå hodet.

(C:5) Før sammenfelling trykk øreklokkene nesten helt inn. La ca. 4 mm av bøyelétråden være synlig.

(C:6) Fell sammen bøylen. Kontroller at det ikke finnes folder på tetningsringene og at de ligger jevnt mot hverandre. OBS! Før bøylen skal felles sammen må mikrofonpluggen for audioinngangen (A:9) kobles ut!

### Slå på/av

Trykk og hold inne volum opp (+) eller volum ned (-) i 2 sekunder. (C:7) (C:8)

### Øke/minske volumet

Trykk kort på volum opp (+) eller volum ned (-). Det finnes fire voluminnstillinger.

Endeposisjonen indikeres med en tone.

## Plug-modus

Gir brukeren mulighet til å øke volumet på den nivåavhengige funksjonen i forbindelse med bruk av ørepropper. OBS! Denne funksjonen bør bare brukes dersom det brukes ørepropper under øreklokkene. Denne innstillingen går alltid tilbake til normal modus når headsetet slås av.

## Balance-modus

Gir brukeren mulighet til å justere lydnivåforholdet mellom høyre og venstre øreklokke.

## EQ-modus

Gir brukeren mulighet til å justere frekvensområdet for den nivåavhengige funksjonen.

## External Mute-modus

Gir brukeren mulighet til å bestemme om den nivåavhengige funksjonen skal dempes eller ikke i forbindelse med mottak og sending med tilkoblet kommunikasjonsradio.

## Release Time-modus

Gir brukeren mulighet til å justere tilbakestillingstiden for den nivåavhengige funksjonen.

## OPPBEVARING (D)

OBS! Før bøylen skal felles sammen må mikrofonpluggen for audioinngangen kobles ut!

(D:1) FEIL Alle skinner må være riktig inntrykt før bøylen felles sammen.

(D:2) RIKTIG Tetningsringene skal ligge jevnt mot hverandre.

(D:3) VED FUKT Bøy ut øreklokkene. Ta bort tetningsringene slik at dempningsputer og elektronikk kan tørke. Sett alt på plass igjen. Se avsnittet VEDLIKEHOLD.

## VEDLIKEHOLD (E)

### RENGJØRING

Rengjør øreklokker, bøyle og tetningsringer med en klut og lunpent vann.

OBS! Øreklokkene må ikke dyppes i vann!

### BYTTE AV BATTERIER (E:1), (E:2)

Ved bytte av batterier, stikk fingrene under kanten på batterilokket. Løsne litt på hver side først for deretter å løfte av hele lokket. Ta ut batteriene når hørselsvernet skal lagres i lengre tid. Test funksjonen etter batteribytte.

### DEMONTING/BYTTE AV TETNINGSRINGER

(E:3) Stikk fingrene under kanten på tetningsringen og dra rett ut.

(E:4) Monter den nye tetningsringen gjennom å trykke sammen.

## RESERVEDELER/TILBEHØR (F)

(F:1) **HY68** Hygienesett standard

**H68-2** Hygienesett for headset med benledningsmikrofon

Lett utskiftbart **hygienesett som består av to dempningsputer og samt tetningsringer med snepffunksjon. Bytt minst to ganger per år for å sikre konstant dempnings-, hygiene- og komfortnivå**, eller hvis noen av delene i hygienesettet er defekte. Hørselsvernet og spesielt tetningsringene kan forringes med tiden og bør undersøkes med jevne mellomrom for å kontrollere at det ikke har oppstått sprekker og lydlekkasjer. Hvis tetningsringen er skadet, må den byttes ut (se avsnittet VEDLIKEHOLD).

(F:2) **FL50\*\*** Peltors adapterserie FL5000 (F:2)

Adaptere som tilbyr optimal tilpassing av Peltor headset til de fleste kommunikasjonsradiomodeller som finnes på markedet.

Adapteren er innkapslet i en funksjonell, tett og robust boks uten utstikkende deler. Størrelsen er tilpasset håndens størrelse, men den er også lett å bære, festet på klærne, uten at den er i veien eller risikerer å hekte seg fast i noe.

(F:3) **HY400** For optimal passform på små hoder bruk HY400. HY400 er lett å feste på hodebøylen, se instruksjon (F:3).

(F:4) **MT70-05** Bøylemikrofon. Standard versjon.

(F:4) **MT21** Bøylemikrofon. Goose neck-version.

**HY100A** Clean engangsbeskyttelse. **Hygienisk engangsbeskyttelse som enkelt plasseres på tetningsringene. Pakningen inneholder 100 par.** Montering av engangsbeskyttelse kan påvirke de akustiske egenskapene i øreklokken.

**M60/2** Vindbeskytter for den nivåavhengige funksjonens mikrofoner. Effektiv mot vindsus. Leveres med ett par beskyttere per pakke.

**1079 SV** Batterilokk





Funksjon	Startmodus	Aksess	Innstillinger	Reset
Plug-modus	Enhet påslått	Trykk og hold inne volum opp (+) i 10 sekunder	Når funksjonen er aktivert, indikeres dette med et startsignal; en lang og to korte toner.	Slå av enheten
Balance-modus	Enhet avslått	Trykk og hold inne volum opp (+) og volum ned (-) i 10 sekunder.	En kort tone indikerer aksess. Endre balansen med knappene volum opp (+) og volum ned (-). Sentrering indikeres med en kort tone.	Ta ut batteriene
EQ-modus	Enhet påslått	Trykk og hold inne volum ned (-) i 10 sekunder	Etter startsignalet indikerer en kort tone aksess. Endre EQ med knappene volum opp (+) og volum ned (-).	Ta ut batteriene
External Mute-modus	Enhet avslått	Trykk og hold inne volum opp (+) i 10 sekunder	En lang tone indikerer aksess. Endre modus med knappene volum opp (+) og volum ned (-). Én tone = normal modus. To toner = External Mute-modus.	Ta ut batteriene
Release Time-modus	Enhet avslått	Trykk og hold inne volum ned (-) i 10 sekunder.	En lang tone indikerer aksess. Endre tilbakestillingstid (release time) med knappene volum opp (+) og volum ned (-). Én tone indikerer langsom tilbakestillingstid. To toner indikerer rask (normal) tilbakestillingstid.	Ta ut batteriene

Vær oppmerksom på at enheten går tilbake til voluminnstilling for den nivåavhengige funksjonen dersom det ikke foretas noen knappetrykk (innstillinger) i løpet av 15 sekunder i undermenyene nevnt ovenfor.

**MT17H682FB-\*\* \*\***

Ochronniki słuchu z funkcją aktywnej kontroli głośności firmy Peltor zostały specjalnie zaprojektowane do wygodnego użytkowania razem z kaskiem i zapewnienia najlepszej ochrony przed szkodliwym hałasem. Standardowy model jest wyposażony w złącze audio umożliwiające podłączenie zewnętrznego radia, oraz funkcję aktywnej kontroli głośności, dzięki której słabe dźwięki są wzmacniane a głośne tłumione. Komunikacja zewnętrzna i funkcja aktywnej kontroli głośności są od siebie niezależne, co zapewnia większą niezawodność i bezpieczeństwo. Ochronniki zostały przetestowane i zatwierdzone zgodnie z dyrektywą 89/686/EWG (PPE – Środki ochrony indywidualnej) oraz dyrektywą 89/336/EWG dotyczącą kompatybilności elektromagnetycznej (EMC), co oznacza, że spełniają one wymagania oznaczenia CE.

Aby w pełni wykorzystać możliwości nowego produktu firmy Peltor, należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

**FUNKCJE (A)**

Funkcje: Głośność, tryb zatyczek, tryb balansu, tryb korektora dźwięku, tryb zewnętrznego wyciszenia, tryb czasu zanikania.

- Zapisywanie ostatnich ustawień przy wyłączeniu urządzenia. Nie jest to jednak możliwe w przypadku trybu zatyczek.
- Funkcja automatycznego wyłączenia urządzenia po dwóch godzinach nieaktywności. Dwa sygnały ostrzegają przed wyłączeniem urządzenia w ciągu jednej minuty, jeśli nie zostanie użyta żadna z jego funkcji.
- Czas żywotności baterii około 500 godzin. Gdy bateria jest bliska wyczerpania, przez 5 minut co 30 sekund emitowane są trzy sygnały ostrzegawcze. Następnie urządzenie wyłącza się.  
**OSTRZEŻENIE!** Jakość dźwięku może się pogarszać wraz ze zużyciem baterii.
- Zabezpieczenie biegunowości zapobiega uszkodzeniu obwodów w razie nieprawidłowego włożenia baterii.
- Produkt wyposażony jest w wejście audio z gniazdem typu jack do podłączenia zewnętrznego urządzenia radiowego. Urządzenie umożliwia odsłuch z zewnętrznych źródeł nawet bez użycia baterii lub po wyłączeniu urządzenia.

**(A) WYKAZ ELEMENTÓW**

1. Sprężyny dociskowe
2. Dwustopniowe zapięcie (prowadnica o drucianej konstrukcji)
3. Poduszka uszczelniająca
4. Mikrofon do sterowania aktywną kontrolą głośności
5. Poduszka tłumiąca
6. Pokrywa komory baterii
7. Czasza
8. Pałak
9. Wejście audio
10. Włączanie/wyłączanie i sterowanie głośnością
11. Mikrofon komunikacyjny i wykrywający dźwięki przewodzone przez kości czaszki do wersji ze słuchawkami i przewód połączeniowy zamocowany na stałe.

Złącze audio służy do podłączenia mikrofonu.

**W celu jak najlepszej kompensacji hałasu otoczenia należy ustawić mikrofon w odległości nie większej niż 3 mm od ust.**

**WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW**

Ochronniki słuchu muszą być noszone, dopasowywane, czyszczone i konserwowane zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji.

- Ochronnik jest wyposażony w funkcję aktywnej kontroli głośności. Przed użyciem należy się upewnić, że funkcja została włączona. Jeśli dźwięk nie jest poprawny lub wykryte zostaną usterki, należy zwrócić się do producenta w celu uzyskania porady dotyczącej obsługi i wymiany baterii.
- W celu zapewnienia pełnej ochrony ochronnik należy nosić przez cały czas przebywania w głośnym otoczeniu.

- Niektóre substancje chemiczne mogą uszkodzić produkt. w celu uzyskania bliższych informacji na ten temat należy skontaktować się z producentem.
- W przypadku nadmiernego wzrostu zakłóceń lub obniżenia głośności należy wymienić baterie. Nie wolno wymieniać lub instalować baterii, gdy urządzenie jest włączone. Przed użyciem należy sprawdzić, czy baterie są prawidłowo włożone. Patrz rysunek w części „KONSERWACJA”.
- Ochronnika nie należy przechowywać z zainstalowanymi bateriami.
- Przy bardzo niskiej temperaturze należy przed użyciem ogrzać ochronnik.

Uwaga: w razie nieprzestrzegania powyższych zaleceń może nastąpić osłabienie tłumienia i sprawności działania innych funkcji.

**OSTRZEŻENIE!** Sygnał wyjściowy z obwodu funkcji aktywnej kontroli głośności tych ochronników może być silniejszy od sygnału z zewnętrznego źródła dźwięku.

**WAŻNE!** Aby zapewnić jeszcze lepszą ochronę, należy przyczesać włosy wokół uszu, aby poduszki dokładnie przylegały do głowy. Oprawki okularów powinny być jak najwęższe i dokładnie przylegać do głowy.

## DANE TECHNICZNE (B)

### (B:1) Współczynniki tłumienia, stosunek sygnału do szumu (SNR)

Współczynniki tłumienia i poziomy natężenia hałasu dla ochronnika słuchu zostały zbadane i zatwierdzone zgodnie z normami EN 352-4001 2001, EN 352-6 2002 i odnośnymi częściami normy EN 352-1 2002. Certyfikat został wydany przez fiński instytut bezpieczeństwa i higieny pracy FIOH (numer rejestracji 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Finlandia.

Objaśnienia do tabeli współczynników tłumienia

1. Ciężar, 2. Częstotliwość, 3. Średni współczynnik tłumienia, 4. Odchylenie standardowe, 5. Spodziewane tłumienie

### (B:2) Współczynniki tłumienia, NRR

1. Częstotliwość
2. Średni współczynnik tłumienia
3. Odchylenie standardowe

### (B:3) Poziomy hałasu

Relacja pomiędzy poziomem dźwięku A na zewnątrz i wewnątrz osłony.

1. Poziom dźwięku w dB (A) wewnątrz osłony
2. Poziom dźwięku w dB (A) na zewnątrz osłony. Maksymalny poziom sygnału wejściowego w dB (A)

### (B:4) Poziom sygnału wejściowego/czas użytkowania:

Zależność pomiędzy maksymalnym dopuszczalnym poziomem sygnału audio a czasem użytkowania.

Dla uniknięcia poziomów szkodliwych sygnał wejściowy nie może przekraczać podanych wartości (średni poziom sygnału mowy). Poziom głośności muzyki w słuchawkach jest mierzony w odniesieniu do maksymalnego poziomu dźwięku 82 dB (A) według dyrektywy PPE dotyczącej środków ochrony indywidualnej.

1. Godzin dziennie
2. Średni poziom / sygnał elektryczny  $X = 250 \text{ mV}$

### (B:5) Narażenie na działanie hałasu podczas korzystania ze złącza wejściowego AUX

1. Poziom dźwięku wewnątrz osłony [dB (A)]
2. Poziom sygnału wejściowego

### (B:6) Poziomy odniesienia

Poziom odniesienia to wielkość hałasu (mierzona jako ciśnienie akustyczne A) na zewnątrz ochronnika słuchu, który daje poziom 85 dB(A) wewnątrz. Poziom hałasu zależy od jego rodzaju. H to hałas z dominacją wysokich częstotliwości, M to hałas bez żadnej dominującej częstotliwości, a L to hałas z dominacją niskich częstotliwości.

## OBSŁUGA (C)

(C:1) Rozłóż pałąk.

(C: 2) Wsuń czasze. Odchyl górną część czaszy na zewnątrz, ponieważ przewód musi przebiegać po zewnętrznej stronie pałąka.

(C:3) Dostosuj wysokość czasz, przesuwając je w dół lub w górę i trzymając przy tym pałąk w dół.

(C:4) Pałąk powinien przebiegać w poprzek czubka głowy.

(C:5) Przed złożeniem dociśnij czasze do wewnątrz. Pozostaw widoczne około 4 mm (1/8 cala) przewodu pałąka.

(C:6) Złóż pałąk. Sprawdź, czy poduszki uszczelniające nie są pofałdowane i czy przylegają płasko do siebie. UWAGA: Przed złożeniem pałąka należy odłączyć wtyczkę mikrofonu od złącza wejściowego audio (A:9)!

### Włączanie i wyłączenie

Naciśnij przycisk zwiększenia (+) lub zmniejszenia (–) głośności i przytrzymaj go przez 2 sekundy. (C:7) (C:8)

### Regulacja głośności

Naciśnij przycisk zwiększenia (+) lub zmniejszenia (–) głośności. Dostępne są 4 poziomy głośności.

Osiągnięcie pozycji krańcowej jest sygnalizowane dźwiękiem.

### Tryb zatyczek

Umożliwia podwyższenie poziomu aktywnego nasłuchiwanie podczas noszenia zatyczek do uszu. Uwaga: z funkcji tej należy korzystać TYLKO w przypadku noszenia zatyczek do uszu pod ochronnikami słuchu. po wyłączeniu urządzenia ten tryb jest zawsze przełączany na tryb normalny.

### Tryb balansu

Umożliwia regulowanie proporcji głośności między prawym a lewym uchem.

### Tryb korektora dźwięku

Umożliwia regulowanie pasma przenoszenia funkcji aktywnego nasłuchiwanie.

### Tryb zewnętrznego wyciszenia

Umożliwia ręczne wyciszenie funkcji aktywnego nasłuchiwanie podczas nadawania lub odbioru za pomocą radiotelefonu podłączonego do słuchawek z mikrofonem.

### Tryb czasu zanikania

Umożliwia ustawienie czasu, po którym włączana jest ponownie funkcja aktywnego nasłuchiwanie.

## PRZECHOWYWANIE (D)

UWAGA: Przed złożeniem pałąka należy odłączyć wtyczkę mikrofonu od złącza wejściowego audio!

(D:1) ŻŁE: Wszystkie druciane prowadnice muszą być poprawnie wetknięte przed złożeniem pałąka.

(D:2) DOBRZE: Poduszki nauszników powinny płasko do siebie przylegać.

(D:3) PO ZAMOKNIĘCIU: Przekręć czasze na zewnątrz. Zdemontuj poduszki, aby umożliwić wyschnięcie nauszników tłumiących i elektroniki. po wyschnięciu zamontuj je ponownie. Patrz sekcja KONSERWACJA.

## KONSERWACJA (E)

### CZYSZCZENIE

Czasze, pałąk i poduszki należy czyścić za pomocą szmatki i ciepłej wody.

Uwaga: Nie zanurzać czasz w wodzie!

### WYMIANA BATERII (E:1), (E:2)

W celu wymiany baterii wsuń palec pod krawędź pokrywy baterii. Poluzuj z każdej strony, a następnie podnieś całą pokrywę. w przypadku przechowywania ochronnika słuchu przez dłuższy okres czasu należy

z niego wyjąć baterie. po wymianie baterii należy sprawdzić prawidłowość funkcjonowania urządzenia.

## ZDEJMOWANIE/WYMIANA PODUSZEK USZCZELNIAJĄCYCH

(E:3) Wsuń palec pod krawędź poduszki i wyciągnij ją.

(E:4) Załóż nową poduszkę dociskając ją do momentu, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu.

## CZĘŚCI ZAPASOWE I AKCESORIA (F)

(F:1) **HY68** Standardowy zestaw higieniczny

**H68-2** Zestaw higieniczny do słuchawek z mikrofonem wykrywającym dźwięki przewodzone przez kości czaszki. Łatwy do wymiany zestaw higieniczny składający się z dwóch poduszek tłumiących i poduszek montowanych na zatrzask. Aby zapewnić odpowiednie tłumienie hałasu, higienę i komfort noszenia należy go wymieniać co pół roku lub jeśli jakkolwiek jego części ulegnie uszkodzeniu. Nauszniki, a w szczególności poduszki, mogą z czasem ulec zużyciu i powinny być sprawdzane w celu upewnienia się, że nie wystąpiły na nich pęknięcia i osłabienie funkcji tłumienia. Jeśli poduszka uległa uszkodzeniu, należy ją wymienić (patrz sekcja KONSERWACJA).

(F:2) **FL50\*\*** Adaptery firmy Peltor z serii FL5000 (F:)

Adaptery pozwalają na optymalne dopasowanie ochronników firmy Peltor do większości dostępnych na rynku modeli zestawów radiowych.

Adapter ma funkcjonalną, wodoszczelną, solidną obudowę, bez wystających części. Rozmiar jest dopasowany do ręki; urządzenie można również przymocować do ubrania, aby nie zajmował rąk i ochronić go przed uderzeniem.

(F:3) **HY400** Optymalne dopasowanie ochronników do małych głów zapewnia HY400. HY400 można z łatwością założyć na pałąk, patrz instrukcja (F:3).

(F:4) **MT70-05** Mikrofon z wysięgnikiem. Wersja standardowa.

(F:4) **MT21** Mikrofon z wysięgnikiem. Wersja giętka.

**HY100A** Wkładki jednorazowego użytku Clean. Jednorazowe wkładki nakładane na poduszki. Opakowanie zawiera 100 par. Założenie wkładki jednorazowego użytku może mieć wpływ na właściwości tłumiące ochronnika.

**M60/2** Osłona przed wiatrem dla mikrofonu z funkcją aktywnej kontroli głośności. Skuteczna ochrona przed szumem wiatru. Opakowanie zawiera jedną parę.

**1079 SV** Pokrywa baterii.

<b>Funkcja</b>	<b>Tryb uruchamiania</b>	<b>Dostęp</b>	<b>Ustawienia</b>	<b>Resetowanie</b>
Tryb zatyłek	Urządzenie włączone	Naciśnij przycisk zwiększenia (+) głośności i przytrzymaj go przez 10 sekund.		Wyłącz urządzenie
Tryb balansu	Urządzenie wyłączone	Naciśnij przycisk zwiększenia (+) i zmniejszenia (-) głośności, przytrzymaj go przez 10 sekund.		Wyjmij baterie
Tryb korektora dźwięku	Urządzenie włączone	Naciśnij przycisk zmniejszenia (-) głośności i przytrzymaj go przez 10 sekund.		Wyjmij baterie
Tryb zewnętrzny wyciszenia	Urządzenie wyłączone	Naciśnij przycisk zwiększenia (+) głośności i przytrzymaj go przez 10 sekund.		Wyjmij baterie
Tryb czasu zanikania	Urządzenie wyłączone	Naciśnij przycisk zmniejszenia (-) głośności i przytrzymaj go przez 10 sekund.		Wyjmij baterie

Jeśli przez 15 sekund w powyższych podmenu nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, urządzenie wróci do trybu aktywnej regulacji głośności.

## PT

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Esta protecção auricular com função diferencial é especialmente adequada para uso cómodo sob o capacete e para ser usada com diferentes armas, oferecendo simultaneamente uma protecção eficaz contra ruído nocivo. Como padrão, esta protecção está equipada com entrada de áudiofrequência para ligação a rádio externo e uma função diferencial que amplifica os sons fracos e atenua os fortes. O sistema de comunicação externo e a função diferencial funcionam independentemente um do outro, oferecendo alta fiabilidade e maior segurança. Este protector auricular foi testado e aprovado em concordância com as directivas PPE 89/686/EEC e EMC 89/336/EEC, implicando que os requisitos para marcação CE foram cumpridos.

Leia atentamente estas instruções de utilização para poder tirar o máximo proveito possível do seu novo produto Peltor.

## FUNÇÕES (A)

Funções: Volume, modo Plug, modo Balanço, modo EQ, modo Bloqueio externo, modo Desoperação

- O último ajuste é memorizado antes de desligar. Contudo, não o modo Plug.
- Desliga automaticamente após duas horas, se durante esse tempo nenhuma função for utilizada. Escutam-se dois sinais sonoros, indicando que o desligar ocorrerá dentro de um minuto, se não se tocar em nenhuma função.
- A duração das pilhas é de cerca de 500 horas. Quando a tensão está baixa, escutam-se três sinais sonoros de aviso a cada 30 segundos, durante cinco minutos. Em seguida o aparelho desliga.  
ATENÇÃO! A intensidade da reprodução sonora pode diminuir à medida que as pilhas se gastam.
- Protecção de circuito contra inversão de polaridade no caso das pilhas serem postas ao contrário.
- Equipado com entrada de áudiofrequência via ficha de chassi, para poder ser ligado a rádio externo. O sinal externo pode ser escutado sem tensão de pilhas, inclusivamente com o produto desligado.

## (A) O QUE É

1. Arame de arco
2. Suspensão de dois pontos (Guia)
3. Anel isolador
4. Microfone com função diferencial
5. Almofada amortecedora
6. Tapa de pilhas
7. Auscultador
8. Arco craniano
9. Entrada de áudiofrequência
10. Lig./desli. e volume
11. Microfone de fala/Microfone de condução óssea para modelos headset

Com cabo de ligação fixo.  
Observar que neste caso a entrada de áudiofrequência é usada para ligação de microfone.

**Para se obter a compensação máxima de ruído, o microfone de fala do headset deve ser usado a cerca de 3 mm dos lábios.**

## INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

A protecção auricular deve ser posta, ajustado, limpa e mantida de acordo com estas instruções de utilização.

- Esta protecção está dotada de uma função diferencial. O utilizador deve verificar se a função está ligada antes de usar. Caso seja detectado ruído estranho, o utilizador deverá aconselhar-se com o fabricante sobre como cuidar o produto e mudar as pilhas.
- Quando em meios ruidosos, utilize a protecção 100% do tempo para obter o máximo efeito protector.
- Este produto pode ser afectado por certas substâncias químicas. Para mais informação, contacte o fabricante.

- Quando for dado sinal sonoro ou as interferências aumentarem, ou o som enfraquecer, é que está na altura de mudar pilhas. Não mudar (montar) nunca as pilhas com o circuito electrónico ligado. Antes de usar, certifique-se de que as pilhas estão montadas correctamente. Ver secção ilustrada CUIDADOS.
- Não armazenar com as pilhas montadas.
- Em caso de frio intenso, a protecção deve ser aquecida antes de ser usada para evitar lesões causadas pelo frio.

NOTA: Se estas recomendações não forem seguidas, podem a atenuação sonora e a função ser afectadas.

ATENÇÃO! O sinal de saída do circuito diferencial deste protector auditivo pode exceder o nível de sinal sonoro externo.

IMPORTANTE! Para obter o máximo efeito protector, afaste o cabelo em redor das orelhas de forma aos anéis isoladores vedarem bem contra a cabeça. Hastes de óculos deverão ser tão finas quanto possível e encostar bem à cabeça.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (B)

### (B:1) Valores de atenuação, SNR

Os valores de atenuação e a relação de níveis acústicos deste protector auricular foram testados e aprovados em conformidade com as normas EN 352-4:2001, EN 352-1:2002 e partes aplicáveis da Norma Europeia EN 352-1 2002. Certificado emitido por FIOH (número de registo 0403), Laajaniityntie 1, FI-010620 Vantaa, Finlândia.

Elucidação para a tabela de atenuação

1. Peso. 2. Frequência. 3. Atenuação média. 4. Desvio padrão. 5. Atenuação prevista

### (B:2) Valores de atenuação, NRR

1. Frequência
2. Atenuação média
3. Desvio padrão

### (B:3) Relação de níveis

Relação entre Nível de pressão acústica ponderado, fora e dentro do auscultador.

1. Nível sonoro em dB(A) dentro do auscultador
2. Nível sonoro em dB(A) fora do auscultador. Nível máximo do sinal de entrada dB(A)

### (B:4) Nível do sinal de entrada/tempo de utilização

Sinal de audiofrequência máximo permitido em relação ao tempo de utilização.

Os sinais de entrada indicados não deverão ser excedidos, para não atingirem níveis nocivos nos auscultadores (Nível médio do sinal de fala). Nível de auscultador para música, medido a um máximo de 82 dB(A) de nível acústico equivalente, de acordo aos requisitos especificados na directiva PPE.

1. Horas/dia
2. Nível médio / sinal eléctrico X = 250 mV

### (B:5) Exposição sonora ao usar entrada AUX

1. Nível dentro do auscultador [dB(A)]
2. Sinal de entrada

### (B:6) Níveis de critério

O nível de critério é o ruído (medido como nível de pressão acústica ponderado A) fora do protector auricular, que dá 85dB(A) dentro do protector auricular. O nível acústico depende do tipo de ruído. H, é ruído em que predominam frequências altas, M é ruído em que não predomina nenhuma frequência especial e L, é ruído em que predominam frequências baixas.

## FORMA DE UTILIZAR (C)

(C:1) Abra o arco.

(C:2) Puxe para fora os auscultadores. Puxe para fora a parte superior do auscultador para passar o condutor para o lado de fora do arco.

(C:3) Ajuste os auscultadores em altura. Para o fazer, desloque os



auscultadores para cima ou para baixo, mantendo simultaneamente o arco contra a cabeça.

(C:4) O arco deve assentar no alto da cabeça.

(C:5) Antes de dobrar o conjunto, empurre os auscultadores para dentro, quase até ao fim. Deixe cerca de 4 mm dos arames do arco visíveis.

(C:6) Dobre o arco. Verifique se não há pregas nos anéis isoladores e se ficam planos um contra o outro. **ATENÇÃO!** Antes de se dobrar o arco, tem-se que desligar a ficha do microfone da entrada de áudiofrequência (A:9).

### **Ligar / Desligar**

Premir e manter, aumentar volume (+) ou reduzir volume (-), durante 2 segundos. (C:7) (C:8)

### **Aumentar / reduzir volume**

Premir brevemente em aumentar volume (+) ou reduzir volume (-). Há quatro posições de volume.

A posição final é indicada com um sinal.

### **Modo Plug**

Permite ao utilizador aumentar o volume da função dependente de nível, por ocasião de utilização de tampões para os ouvidos. **NOTA:** Esta função só deve ser utilizada se os tampões forem usados sob os auscultadores. Este modo retorna sempre ao normal ao desligar.

### **Modo Balanço**

Permite ao utilizador ajustar a relação de nível sonoro entre os auscultador direito e esquerdo.

### **Modo EQ**

Permite ao utilizador ajustar a largura de gama de frequências da função dependente de nível.

### **Modo Bloqueio externo**

Oferece ao utilizador a possibilidade de decidir se a função dependente de nível será ou não bloqueada durante recepção e transmissão com rádio de comunicação ligado.

### **Modo de Desoperação**

Permite ao utilizador ajustar o tempo de reposição da função dependente de nível.

## **FORMA DE GUARDAR (D)**

**ATENÇÃO!** Antes de se dobrar o arco, tem-se que desligar a ficha do microfone da entrada de áudiofrequência.

(D:1) **ERRADO** Todos os suportes-guia têm que estar correctamente recolhidos antes de se dobrar o arco.

(D:2) **CERTO** Os anéis isoladores têm que ficar planos um contra o outro.

(D:3) **EM CASO DE HUMIDADE** Desdobrar para fora os auscultadores. Retire os anéis isoladores para as almofadas amortecedoras e o circuito poderem secar. Volte a montá-los. Ver secção **CUIDADOS**.

## **CUIDADOS (E)**

### **LIMPEZA**

Limpe os auscultadores, o arco e os anéis isoladores com um pano e água morna.

**NOTA:** Não mergulhar os auscultadores em água!

### **MUDAR AS PILHAS (E:1), (E:2)**

Para mudar as pilhas, ponha os dedos por baixo da extremidade da tampa das pilhas. Solte primeiro um pouco de cada lado e depois levante a tampa toda. Se o protector auricular vai ser guardado durante algum tempo, retire as pilhas. Após mudança de pilhas, teste o funcionamento.

### **DESMONTAGEM/SUBSTITUIÇÃO DOS ANÉIS ISOLADORES**

(E:3) Enfie os dedos por baixo do rebordo dos anéis isoladores e puxe a direito

para fora.

(E:4) Monte o novo anel isolador pressionando-o para dentro.

## PEÇAS DE REPOSIÇÃO/ACESSÓRIOS (F)

(F:1) **HY68** Conjunto higiénico padrão

**H68-2** Conjunto higiénico para headset com microfone de condução óssea  
Conjunto higiénico de fácil substituição, composto por duas almofadas amortecedoras e dois anéis isoladores com função de encaixe. Mudar pelo menos duas vezes ao ano para garantir uma atenuação higiénica e um nível de comodidade constantes, ou se alguma das peças do conjunto higiénico estiver defeituosa. Os protectores (especialmente os anéis isoladores) podem deteriorar-se com o passar do tempo, devendo ser inspeccionados a intervalos regulares com vista a fendas e fuga sonora. Se o anel isolador estiver danificado, deverá ser substituído. Ver secção CUIDADOS.

(F:2) **FL50\*\*** Série de adaptadores Peltor FL5000 (F:2)

Adaptadores que permitem adaptação perfeita dos headset Peltor à maioria dos actuais modelos de rádios de comunicação existentes no mercado.

O adaptador está encerrado numa caixa funcional estanque e robusta, sem partes salientes. O tamanho do adaptador é adequado ao tamanho da mão, sendo também fácil de transportar preso no vestuário, sem estorvar nem ficar preso em nada.

(F:3) **HY400** Para adaptação perfeita a cabeças pequenas, utilizar HY400. HY400 é fácil de aplicar ao arco craniano. Ver instruções (F:3)

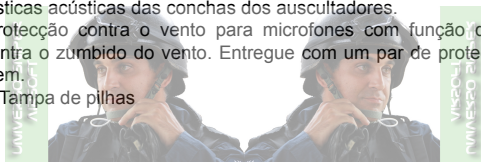
(F:4) **MT70-05** Microfone de haste. Versão padrão

(F:4) **MT21** Microfone de haste. Versão pescoço de cisne

**HY100A** Protectores descartáveis Clean. Protectores descartáveis, fáceis de montar nos anéis isoladores. Embalagem de 100 pares de protectores descartáveis. A montagem de protectores descartáveis pode afectar as características acústicas das conchas dos auscultadores.

**M60/2** Protecção contra o vento para microfones com função diferencial. Eficaz contra o zumbido do vento. Entregue com um par de protectores por embalagem.

**1079 SV** Tampa de pilhas



<b>Função</b>	<b>Posição inicial</b>	<b>Acesso</b>	<b>Ajustes</b>	<b>Reinício</b>
Modo Plug	Unidade ligada	Premir e manter aumento de volume (+) durante 10 segundos	Ao ser activada, a função é assinalada com um sinal sonoro de partida; um sinal curto e dois longos.	Desligar a unidade
Modo Balanço	Unidade desligada	Premir e manter, aumentar volume (+) ou reduzir volume (-), durante 10 segundos.	Um sinal curto indica acesso. Alterar o balanço com os botões de aumento de volume (+) e redução de volume (-). A centragem é indicada com um sinal curto.	Retirar as baterias
Modo EQ	Unidade ligada	Premir e manter redução de volume (-) durante 10 segundos	Depois do sinal de início, um sinal curto indica acesso. Alterar EQ com os botões de aumento de volume (+) e redução de volume (-).	Retirar as baterias
Modo Bloqueio externo	Unidade desligada	Premir e manter aumento de volume (+) durante 10 segundos	Um sinal longo indica acesso. Alterar modo com os botões de aumento de volume (+) e redução de volume (-). Um sinal = modo normal Dois sinais = bloqueio externo	Retirar as baterias
Modo de Desoperação	Unidade desligada	Premir e manter redução de volume (-) durante 10 segundos	Um sinal longo indica acesso. Alterar o tempo de desoperação com os botões de aumento de volume (+) e redução de volume (-). Um sinal indica tempo de desoperação lento. Dois sinais indicam tempo de desoperação rápido	Retirar as baterias

Reparar que se nenhum botão for carregado (configuração) dentro de 15 segundos nos menus acima, a unidade retorna ao ajuste de volume da função dependente de nível..

**MT17H682FB-\*\* \*\***

Наушники с активной системой защиты слуха Peltor разработаны специально для удобного ношения под каской или при использовании различных орудий и обеспечивают эффективную защиту от вредных шумов. Стандартная модель оснащена аудиовходом для подключения внешнего радио и функцией выделения звучания, которая усиливает слабые сигналы и ослабляет сильные. Внешняя связь и функция выделения звучания не зависят друг от друга, что обеспечивает дополнительную надежность и безопасность. Наушники были протестированы в соответствии с требованиями к средствам индивидуальной защиты директивы 89/686/ЕЕС и электромагнитной совместимости директивы 89/336/ЕЕС и имеет сертификацию CE.

Для того, чтобы воспользоваться всеми преимуществами этого нового изделия Peltor, внимательно изучите данные указания.

**ФУНКЦИИ (А)**

Функции: Громкость, закрытый режим, режим баланса, режим эквалайзера, отключение внешнего сигнала, режим времени отпуска.

- Настройки сохраняются при отключении устройства. (За исключением закрытого режима).
- Автоматическое отключение устройства, если в течение двух часов не использовалась ни одна функция. Устройство начинает подавать два звуковых сигнала, предупреждающих об отключении через одну минуту, если ни одна функция не будет активирована.
- Срок службы аккумуляторной батареи составляет около 500 часов. При слабом заряде батарей каждые 30 секунд в течение пяти минут подаются три предупреждающих сигнала. После этого устройство отключается.  
ВНИМАНИЕ! По мере износа аккумуляторов воспроизведение звука может ухудшаться.
- Защита устройства от повреждения в результате несоблюдения полярности при установке батарей.
- Аудиовход для подключения внешнего радио через штекер. Внешний сигнал слышен без аккумуляторов и даже при отключении устройства.

**(А) ЧТО ЕСТЬ ЧТО**

1. Проволочное основание
2. Двухпорное крепление (направляющая проволока)
3. Звукоизолирующие валики
4. Микрофон для активного выделения звучания
5. Поглощающие прокладки
6. Крышка для батарей
7. Чашка
8. Головное крепление
9. Аудиовход
10. Элементы управления вкл./выкл. и громкости
11. Речевой микрофон/проводящий микрофон для версий с наушниками с постоянным соединительным шнуром.

Обратите внимание, что микрофон подключается к гнезду аудиовхода.

**Для обеспечения максимальной компенсации окружающего шума микрофон гарнитуры должен находиться на расстоянии не менее 3 мм от рта.**

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Эксплуатацию, настройку, чистку и техническое обслуживание устройства следует выполнять в соответствии с данным руководством.

- Данные наушники оснащены функцией выделения звучания. До применения следует убедиться, что эта функция включена. При ненормальных звуках или обнаружении трещин необходимо обратиться к производителю для консультации и замены аккумуляторов.
- Для обеспечения полной безопасности наушники запрещено снимать при высоком уровне окружающего шума.
- Определенные химические вещества могут повредить изделие. Для

- получения дополнительной информации свяжитесь с производителем.
- При увеличении уровня помех или значительном снижении громкости следует заменить батареи. Перед заменой батарей обязательно выключите устройство. Во время установки батарей следите за их полярностью. См. рисунок в разделе «Уход».
  - При длительном перерыве в эксплуатации устройства батареи следует вынуть.
  - Перед эксплуатацией при очень низкой температуре окружающей среды наушники следует предварительно выдержать в теплом месте.

Примечание: В случае несоблюдения данных рекомендаций возможно нарушение ослабления шумов и других характеристик наушников.

**ВНИМАНИЕ!** Выходной сигнал из цепи выделения звучания в наушниках может превышать уровень внешнего аудиосигнала.

**ВАЖНО!** Для лучшей защиты уберите волосы за уши, чтобы звукоизолирующие валики плотно прилегали к голове. Дужки очков должны быть как можно тоньше и плотно прилегать к голове.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (B)

### (B:1) Значения поглощения, SNR

Характеристики поглощения сигналов и уровни шума наушников были протестированы и подтверждены в соответствии с требованиями стандартов EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 и применимых частей стандарта EN 352-1 2002. Сертификация выполнена FIOH (регистрационный номер 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Финляндия.

Объяснение таблицы параметров поглощения:

1. Вес.
2. Частота.
3. Среднее поглощение.
4. Стандартное отклонение.
5. Ожидаемое поглощение

### (B:2) Значения поглощения, NRR

1. Частота
2. Среднее поглощение
3. Стандартное отклонение

### (B:3) Уровни шума

Отношение между уровнем звукового давления (уровень A) внутри и снаружи чашки.

1. Уровень шума в дБ (A) внутри чашки
2. Уровень шума в дБ (A) снаружи чашки. Макс. уровень входного сигнала в дБ (A)

### (B:4) Уровень входного сигнала/продолжительность работы:

Максимально разрешенный уровень входного сигнала связан со сроком использования.

Чтобы предотвратить причинение вреда, входящий сигнал не должен превосходить указанных пределов (средний уровень речевого сигнала). Уровень громкости в наушниках для музыки установлен в пределах не более 82 дБ (A), что эквивалентно уровню шума согласно требованиям директивы по средствам индивидуальной защиты.

1. Час/дней
2. Средний уровень/электрический сигнал  $x = 250$  мВ

### (B:5) Воздействие звука при использовании дополнительного входа

1. Уровень внутри чашки [дБ(A)]
2. Входной сигнал

### (B:6) Пороговые уровни

Пороговый уровень – это уровень шума (по шкале A звукового давления) снаружи наушников, при котором уровень внутри них составляет 85 дБ(A). Уровень шума зависит от его типа. Н – с преобладанием высоких частот, М – с равным разложением по группам частот и L – с преобладанием низких частот.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ (С)

(С:1) Раскройте оголовье.

(С:2) Раздвиньте чашки. Отверните наружу верх чашек, поскольку провод должен быть с внешней стороны оголовья.

(С:3) Отрегулируйте высоту чашек, прижав головное крепление и переместив их вверх или вниз.

(С:4) Головное крепление должно проходить через макушку.

(С:5) Прежде, чем ослабить крепление, вдавите чашки. Оставьте около 4 мм проволочного основания видимым.

(С:6) Ослабьте оголовье. Проверьте, чтобы подушечки не смялись и находились вплотную друг к другу. ПРИМЕЧАНИЯ: Прежде, чем ослабить оголовье, обязательно отсоедините микрофонный разъем для аудиовхода (А:9)!

### Включение и выключение питания

Нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку увеличения (+) или уменьшения (–) громкости. (С:7) (С:8)

### Регулировка громкости

Быстро нажмите кнопку увеличения (+) или уменьшения (–) громкости. Имеется четыре уровня громкости.

Крайние положения определяются тоновым сигналом.

### Закрытый режим

Позволяет повышать громкость активного слушания при надетых наушниках. Примечание: Эта функция используется ТОЛЬКО при ношении наушников под устройством защиты слуха. При выключении устройства этот режим всегда возвращается к обычному.

### Режим баланса

Позволяет регулировать громкость между правым и левым ухом.

### Режим эквалайзера

Позволяет регулировать диапазон частот при активном слушании.

### Отключение внешнего сигнала

Позволяет вручную отключать функцию активного слушания при передаче или приеме связной радиостанции, подключенной к наушникам.

### Режим времени отпускания

Позволяет регулировать время до повторного включения функции активного слушания.

## ХРАНЕНИЕ (D)

ПРИМЕЧАНИЯ: Прежде, чем ослабить оголовье, обязательно отсоедините микрофонный разъем для аудиовхода!

(D:1) НЕПРАВИЛЬНО: Прежде, чем ослабить оголовье, все направляющие провода должны быть надлежащим образом вставлены.

(D:2) ПРАВИЛЬНО: Подушечки должны находиться вплотную друг к другу.

(D:3) ПРИ ВЛАЖНОСТИ: Отверните чашки наружу. Снимите подушечки, чтобы высушить звукоизолирующие валики и электронные компоненты. Установите обратно. См. раздел УХОД.

## УХОД (E)

### ЧИСТКА

Для чистки чашек, оголовья и звукоизолирующих валиков используйте тряпку и теплую воду.

Примечание: Не погружайте чашки в воду!

### ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРОВ (E:1), (E:2)

Для замены аккумуляторов заведите пальцы под край крышки аккумуляторного отсека. Ослабьте немного каждую сторону, после

чего снимите крышку. Перед длительным перерывом в эксплуатации наушников батареи следует вынуть. После замены батарей проверьте работу устройства.

### **СНЯТИЕ/УСТАНОВКА ЗВУКОИЗОЛИРУЮЩИХ ВАЛИКОВ**

(E:3) Заведите пальцы под край валика и вытащите его в прямом направлении.

(E:4) Чтобы установить новый валик, нажмите его, пока он не встанет на место.

### **ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ (F)**

(F:1) **HY68** Стандартный гигиенический набор

**H68-2** Гигиенический набор для наушников с проводящим микрофоном  
Легкозаменяемый гигиенический комплект состоит из двух звукоизолирующих валиков и внутренних валиков. Для поддержания звукопоглощающих характеристик, гигиеничности и удобства использования менять не реже двух раз в год. Замена производится и при наличии дефектов частей гигиенического набора. Система защиты слуха (в частности, подушечки для наушников) со временем портится, поэтому ее следует регулярно проверять на наличие трещин и проникновения звука. При повреждении подушечек их необходимо заменить; см. раздел УХОД.

(F:2) **FL50\*\* Адаптер Peltor FL5000 (F:)**

Адаптеры, оптимально адаптирующие наушники Peltor к большинству имеющихся на рынке моделей связных радиостанций.

Адаптер заключен в функциональный, водонепроницаемый, прочный корпус без выступающих частей. Адаптер легко умещается в руке; в то же время его легко закрепить на одежде так, чтобы он не мешал и ни за что не цеплялся.

(F:3) **HY400** К маленькой голове оптимально подходит HY400. HY400 легко крепится к оголовью; см. инструкцию (F:3)




(F:4) **MT70-05** Подвесной микрофон. Стандартный вариант

(F:4) **MT21** Подвесной микрофон. Вариант с гибкой стойкой.

**HY100A** Одноразовые протекторы Clean: Одноразовый протектор, легко прикрепляемый к подушечкам для наушников. В упаковку входит 100 пар. Установка одноразовых протекторов может повлиять на акустические свойства наушников.

**M60/2** Протектор от ветра для микрофонов с функцией выделения звучания. Эффективен против ветровых шумов. Одна пара в упаковке.

**1079 SV** Крышка аккумуляторного отсека.

Функция	Режим пуска	Доступ	Настройки	Сброс
Закрытый режим	Устройство включено	Нажмите и удерживайте в течение 10 секунд кнопку увеличения (+) громкости. 	При активации функции слышен сигнал запуска, состоящий из одного длинного и двух коротких тонов.	Выключите устройство
Режим баланса	Устройство выключено	Нажмите и удерживайте кнопки повышения (+) и понижения (-) уровня громкости десять секунд. 	Короткий тон указывает на доступ. Отрегулируйте баланс кнопками уровня громкости (+) и (-). Центровка подтверждается коротким тоном.	Выньте аккумулятор
Режим эквалайзера	Устройство включено	Нажмите и удерживайте в течение 10 секунд кнопку уменьшения (-) громкости.	После сигнала запуска короткий тон указывает на доступ. Отрегулируйте эквалайзер кнопками уровня громкости (+) и (-).	Выньте аккумулятор
Отключение внешнего сигнала	Устройство выключено	Нажмите и удерживайте в течение 10 секунд кнопку увеличения (+) громкости. 	Длинный тон указывает на доступ. Отрегулируйте режим кнопками уровня громкости (+) и (-). Один тон = обычный режим. Два тона = отключение внешнего сигнала.	Выньте аккумулятор
Режим времени отпускания	Устройство выключено	Нажмите и удерживайте в течение 10 секунд кнопку уменьшения (-) громкости.	Длинный тон указывает на доступ. Отрегулируйте время отпускания кнопками уровня громкости (+) и (-). Один тон указывает на медленное время отпускания. Два тона указывают на быстрое (нормальное) время отпускания.	Выньте аккумулятор

Обратите внимание, что устройство возвращается к регулированию громкости при активном выделении звучания, если в упомянутых выше подменю в течение 15 секунд не нажата ни одна кнопка.



## SV

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Detta nivåberoende hörselskydd från Peltor är speciellt anpassat för att bekvämt kunna bäras under hjälm samt användas med olika vapen och samtidigt ge ett effektivt skydd mot skadligt buller. Som standard är skyddet utrustat med audioingång för anslutning av extern radio och en nivåberoende funktion som förstärker svaga ljud och dämpar höga. Systemen för extern kommunikation och den nivåberoende funktionen fungerar oberoende av varandra vilket ger extra hög pålitlighet och ökad säkerhet. Hörselskyddet har testats och godkänts i enlighet med PPE-direktivet 89/686/EEC och EMC-direktivet 89/336/EEC, vilket innebär att kraven för CE-märkning är uppfyllda.

Läs noga igenom denna bruksanvisning för att dra största möjliga nytta av din nya Peltor produkt.

## FUNKTIONER (A)

Funktioner: Volume, Plug Mode, Balance mode, EQ mode, External mute mode, Release time mode.

- Sista inställning sparas vid avstängning. Dock ej Plug mode
- Automatisk avstängning efter två timmar om ingen funktion påverkats. Två signaler hörs som indikerar att avstängning sker efter en minut om ingen funktion påverkas.
- Batterilivslängden är ca. 500 timmar. Tre varningssignaler var 30:e sekund i fem minuter hörs vid låg spänning. Därefter sker avstängning.  
WARNING: Ljudåtergivningen kan sjunka med batteritiden
- Polaritetsskydd skyddar kretsen vid felvändning av batterier.
- Utrustad med audioingång via chassicjack för att kunna anslutas till extern radio. Extern signal kan avlyssnas utan batterispänning och även när produkten är avstängd.

## (A) VAD ÄR VAD

1. Bygeltråd
2. Tvåpunktsupphängning (Gejder)
3. Tätningsring
4. Mikrofon för nivåberoende funktion
5. Dämpkudde
6. Batterilock
7. Kåpa
8. Hjässbygel
9. Audioingång
10. På/av och volymkontroll
11. Talmikrofon /Benledningsmikrofon för headsetversioner

Med fast monterad anslutningskabel.

Observera att audioingången då används till mikrofonanslutning.

**För att uppnå maximal bullerkompensation ska talmikrofonen på headsetet användas på ett minimalt avstånd av ca 3 mm från läpparna.**

## VIKTIG ANVÄNDARINFORMATION

Hörselskyddet måste sättas på, justeras, rengöras och underhållas i enlighet med den här bruksanvisningens instruktioner.

- Detta skydd är försett med en nivåberoende funktion. Användaren bör kontrollera att funktionen är påslagen före användning. Om missljud eller fel upptäcks, bör användaren vända sig till tillverkaren för råd om skötsel och byte av batterier.
- Bär skyddet 100% av tiden du vistas i bullriga miljöer, för att få full skyddseffekt.
- Denna produkt kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Ytterligare information kan inhämtas från tillverkaren.
- Det är dags att byta batterier vid ljudindikation enligt ovan eller när störningar ökar eller när ljudet blir för svagt. Byt (installera) aldrig batterier med elektroniken påslagen. Försäkra er före användning att batteriet är rätt monterat. Se bild avsnitt VÅRD.
- Får ej lagras med batterier monterade.
- Vid extrem kyla bör skyddet värmas före användning, för att undvika köldskador.



OBS! Om dessa rekommendationer inte följs, kan dämpning och funktion påverkas negativt.

WARNING! Utsignalen från den nivåberoende kretsen i detta hörselskydd kan överstiga extern ljudsignalsnivå.

VIKTIGT! För bästa skyddseffekt för undan håret kring öronen så att tätningsringarna sluter tätt mot huvudet. Glasögonskallmar skall vara så tunna som möjligt och sitta tätt mot huvudet.

## TEKNISKA DATA (B)

### (B:1) Dämpningsvärden, SNR

Dämpningsvärden och ljudnivårelation för hörselskyddet är testade och godkända enligt EN 352-4 2001, EN 352-6 2002 och tillämpliga delar av EN 352-1 2002. Certifikat är utfärdat av FIOH (registreringsnummer 0403), Laajaniityntie 1, FI-010620 Vantaa, Finland.

Förklaring till dämptabell

1.Vikt. 2.Frekvens. 3.Medelnivå dämpning. 4.Standardavvikelse. 5.Förväntad dämpning

### (B:2) Dämpningsvärden, NRR

1.Frekvens

2.Medelnivå dämpning

3.Standardavvikelse

### (B:3) Nivårelation

Relation mellan A-vägd ljudtrycksnivå utanför och inuti kåpan.

1. Ljudnivå dB(A) inuti kåpan

2. Ljudnivå dB(A) utanför kåpan. Max insignalsnivå dB(A)

### (B:4) Insignalsnivå/användningstid

Max tillåten audiosignal i relation till användningstid.

För att ej uppnå skadlig hörtelefonnivå får uppgivna signaler ej överskridas (Talsignalmedelnivå) Hörtelefonnivå för musik är uppmätt till max 82 dB(A) ekvivalent ljudnivå enligt kraven i PPE-direktivet.

1. Timmar/dag

2. Medelnivå/elektrisk signal X = 250 mV

### (B:5) Ljudexponering vid användning av AUX-ingång

1.Nivå inuti kåpan [dB(A)]

2.Insignal

### (B:6) Kriterienivåer

Kriterienivån är det buller (uppmätt som A-viktad ljudtrycksnivå) utanför hörselskyddet som ger 85dB(A) inuti hörselskyddet. Ljudnivån beror på typen av buller. H är högfrekvensdominerat buller, M är buller som inte domineras av någon speciell frekvens och L är lågfrekvensdominerat buller.

## HANDHAVANDE (C)

(C:1) Fäll ut bygel.

(C:2) Dra ut kåporna. Vik ut överdelen på kåpan för att ledningen skall placeras på utsidan av bygel.

(C:3) Justera höjden på kåporna. Gör detta genom att dra kåpan upp eller ned, samtidigt som du håller ned hjässbygeln.

(C:4) Bygel ska sitta rakt upp på huvudet.

(C:5) Innan ihopfällning tryck in kåporna nästan helt. Lämna ca 4 mm av bygeltråd synlig.

(C:6) Fäll ihop bygel. Kontrollera att inga veck finns på tätningsringarna och att de ligger slätt mot varandra. OBSERVERA! Innan bygel ska fällas ihop måste mikrofonpluggen för audioingången (A:9) kopplas ur!

### Power On / Power Off

Tryck och håll in volym upp (+) eller volym ner (-) i 2 sekunder. (C:7) (C:8)

### Öka / minska volymen

Tryck kort på volym upp (+) eller volym ner (-). Det finns fyra volymlägen. Ändlägen indikeras med en ton.

### Plug Mode

Ger användaren möjlighet att öka volymen på den nivåberoende funktionen i samband med användning av proppar. OBS ! Denna funktion bör endast

utnyttjas om proppar används under kåporna. Detta läge återgår alltid till normal mode vid avstängning.

### **Balance Mode**

Ger användaren möjlighet att justera ljudnivårelationen mellan höger och vänster kåpa.

### **EQ Mode**

Ger användaren möjlighet att justera frekvensomfånget på den nivåberoende funktionen.

### **External Mute Mode**

Ger användaren möjlighet att bestämma om den nivåberoende funktionen ska mutas eller ej i samband med mottagning och sändning med ansluten kommunikationsradio.

### **Release Time Mode**

Ger användaren möjlighet att justera återgångstiden av den nivåberoende funktionen.

## **FÖRVARING (D)**

OBSERVERA! Innan bygeln ska fällas ihop måste mikrofonpluggen för audioingången kopplas ur!

(D:1) FEL Alla gejdtrar måste vara korrekt intryckta innan bygeln fälls ihop.

(D:2) RÄTT Tätningssringarna ska ligga slätt mot varandra.

(D:3) VID FUKT Vik ut kåporna. Ta bort tätningssringarna så dämpkuddar och elektronik tillåts torka. Montera tillbaka. Se avsnitt VÅRD.

## **VÅRD (E)**

### **RENGÖRING**

Rengör kåpor, bygel och tätningssringar med en trasa och ljummet vatten.

OBS! Kåporna får inte doppas ner i vatten!

### **BYTE AV BATTERIER (E:1), (E:2)**

Vid byte av batterier, stoppa i fingrarna under kanten på batterilocket. Lossa lite på respektive sida först för att sedan lyfta bort hela locket. Ta ur batterierna när skyddet skall förvaras en längre tid. Testa av funktionen efter batteribyte.

### **DEMONTERING/BYTE AV NYA TÄTNINGSRINGAR**

(E:3) Stoppa i fingrarna under kanten på tätningssringen och dra rakt ut.

(E:4) Montera den nya tätningssringen genom att trycka ihop.

## **RESERVDELAR/TILLBEHÖR (F)**

(F:1) **HY68** Hygiensats standard

**H68-2** Hygiensats för headset med benledningssmikrofon

Lätt utbytbar hygiensats som består av två dämpkuddar samt tätningssringar med snäppfunktion. Byt minst två gånger om året för att säkerställa en konstant dämpnings- hygien-, och komfortnivå eller om någon av delarna i hydensatsen är defekta. Skyddet och i synnerhet tätningssringarna kan försämrats med tiden och bör undersökas med täta mellanrum, så att inga sprickor och ljudläckage finns. Om tätningssringen är skadad skall den bytas ut, se avsnitt VÅRD.

(F:2) **FL50\*\*** Peltors adapterserie FL5000 (F:2)

Adaptrar som erbjuder optimal anpassning av Peltor headset till de flesta aktuella kommunikationsradiomodeller på marknaden.

Adaptern är innesluten i en funktionell, tät och robust doska utan utstående delar. Storleken är anpassad till handens storlek, men den är även lätt att bära, fäst på klädseln, utan att den är i vägen eller riskerar att haka i.

(F:3) **HY400** För optimal passform på små huvuden använd HY400. HY400 är lätt applicerad på hjässa/bygeln, se instruktion (F:3)

(F:4) **MT70-05** Boom microphone. Standard version





(F:4) **MT21** Boom microphone. Goose neck version

**HY100A** Clean engångsskydd. Ett engångsskydd som enkelt anbringas på tätningssringarna. Förpackning om 100 par engångsskydd. Montering av engångsskydd kan påverka de akustiska egenskaperna i hörselkåpan.

**M60/2** Vindskydd för nivåberoende funktions mikrofoner

Effektivt mot vindbrus. Levereras med ett par skydd per paket.

**1079 SV** Batterilock

<b>Funktion</b>	<b>Startläge</b>	<b>Access</b>	<b>Inställningar</b>	<b>Reset</b>
Plug Mode	Enhet påslagen	Tryck och håll in volym upp (+) i 10 sekunder 	När funktionen är aktiverad indikeras detta med en startsignal, en lång och två korta tonsignaler.	Slå av enheten
Balance Mode	Enhet avslagen	Tryck och håll in volym upp (+) och volym ner (-) i 10 sekunder 	En kort ton indikerar access. Ändra balansen med volym upp (+) och volym ner (-) knapparna. Centrerning indikeras med en kort ton.	Ta ur batterierna
EQ Mode	Enheten påslagen	Tryck och håll in volym ner (-) i 10 sekunder	Efter startsignal indikerar en kort ton access. Ändra EQ med volym upp (+) och volym ner (-) knapparna.	Ta ur batterierna
External Mute Mode	Enheten avslagen	Tryck och håll in volym upp (+) i 10 sekunder 	En lång toner indikerar access. Ändra mode med (+) och volym ner (-) knapparna. En ton = normal mode. Två toner= external mute	Ta ur batterierna
Release time Mode	Enheten avslagen	Tryck och håll in volym ner (-) i 10 sekunder 	En lång ton indikerar access. Ändra release time med volym upp (+) och volym ner (-) knapparna. En ton indikerar långsam återgångstid. Två toner indikerar snabb (normal) återgångstid	Ta ur batterierna

Notera att enheten går tillbaka till volyminställning för den nivåberoende funktionen om ingen knapptryckning (inställning) görs inom 15 sekunder i sub menyerna ovan.

## TR

### MT17H682FB-\*\* \*\*

Peltor tarafından sunulan bu aktif ses düzeyli ses önleyici, özellikle bir kask altına veya çeşitli silahlar kullanırken takılmak üzere tasarlanmış olup, zararlı seslere karşı etkili bir koruma sağlamaktadır. Standart modelde, harici bir telsiz bağlantısı için bir ses girişi ve zayıf sesleri güçlendiren ve yüksek sesleri zayıflatan bir aktif ses düzeyi fonksiyonu bulunmaktadır. Harici iletişim ve aktif ses düzeyi fonksiyonları birbirinden bağımsızdır, bu da çok daha yüksek güvenilirlik ve daha iyi emniyet sağlar. Ses önleyici, CE etiketlendirmesinin gereklerini karşıladığı anlamına gelen 89/686/EEC yönergesi ve EMC 89/336/EEC yönergesi gerekliliklerine göre test edilmiş ve onaylanmıştır.

Peltor ürününüzden mümkün olan en üst düzeyde yararlanmak için bu talimatları dikkatle okuyun.

## FONKSİYONLAR(A)

Fonksiyonlar: Ses Düzeyi, Soket Modu, Denge Modu, EQ modu, Harici sessizleştirme modu, Salma süresi modu.

- En son ayarlar kapatıldıktan sonra saklanır. Ancak, Soket modunda saklanmaz.
- İki saat içinde aktif fonksiyon olmaması halinde otomatik kapanma. Hiçbir fonksiyon aktifleştirilmezse ünitenin bir dakika içinde kapatılacağını gösteren iki uyarı sinyali verilir.
- Pil ömrü yaklaşık 500 saattir. Pil seviyesi azaldığında, beş dakika süreyle her 30 saniyede bir, üç uyarı sinyali verilir. Bunun ardından ünite kapanır. UYARI! Piller azaldığı için ses üretimi bozulabilir.
- Polarite koruması, pillerin yanlış takılması halinde devrelere zarar gelmesini önler.
- Şase jakı ile harici telsiz bağlamak için kullanılan bir ses girişiyle donatılmıştır. Pil gücü gerekmeksizin ve ünite kapalıyken bile harici bir sinyali duyabilirsiniz.

## (A) NE NEDİR

1. Baş bandı teli
2. İki noktalı sabitleyici (kılavuz tel)
3. Kulak tamponu
4. Aktif ses düzeyi için mikrofon
5. Ses azaltma tamponu
6. Pil kapağı
7. Muhafaza
8. Baş bandı
9. Ses girişi
10. Açma/kapama ve ses düzeyi kontrolü
11. Sabit konektör kablolu kulaklık tipleri için konuşma mikrofonu/gövdeden iletmeli mikrofon.

Mikrofonun ses giriş jakına bağlandığını unutmayın.

**Maksimum ortam sesi telafisi için, kulaklıktaki konuşma mikrofonunu dudaklardan en az 33 mm mesafede konumlandırın.**

## ÖNEMLİ KULLANICI BİLGİLERİ

Ses önleyici, bu kılavuzda verilen talimatlara göre takılmalı, ayarlanmalı, temizlenmeli ve bakımı yapılmalıdır.

- Bu ses önleyicide bir aktif ses düzeyi fonksiyonu bulunmaktadır. Kullanıcı, üniteyi kullanmadan önce bu fonksiyonun açık olduğundan emin olmalıdır. Bazı sesler düzgün duyulmuyorsa ya da sesler kesik duyuluyorsa, kullanıcı bakım ve pil değişimi hakkında bilgi için üreticiye başvurmalıdır.
- Tam koruma için gürültülü ortamlarda bulunduğunuz sürenin tamamında kulaklığı takın.
- Bazı kimyasal maddeler bu ürüne zarar verebilir. Daha fazla bilgi için üreticiyle iletişim kurun.
- Parazit arttığında veya ses çok zayıfladığında, pilleri değiştirmenin zamanı gelmiştir. Pilleri asla ünite açıkken değiştirmeyin veya takmayın. Kullanmadan önce pilin doğru yerleştirildiğinden emin olun. Bkz. BAKIM bölümündeki resim.
- Üniteyi piller takılıyken saklamayın.

- Aşırı soğuk hava koşullarında, kullanmadan önce ses önleyiciyi ısıtın.

Not: Bu öneriler uygulanmadığı takdirde, ses azaltma ve diğer fonksiyonlar zarar görebilir.

UYARI! Bu ses önleyicideki aktif ses düzeyi devresinden gelen çıkış sinyali, harici ses sinyalinin seviyesini aşabilir.

ÖNEMLİ! En iyi koruma için kulak çevresindeki saçları bir yana tarayın, bu sayede kulak tamponları başınıza sıkıca oturur. Gözlük çerçeveleri mümkün olduğunca ince olmalı ve başa iyice oturmalıdır.

## TEKNİK VERİLER (B)

### (B:1) Ses azaltma değerleri, SNR

Ses önleyici için belirlenen ses azaltma değerleri ve gürültü seviyeleri, EN 352-4 2001, EN 352-6 2002'ye ve EN 352-1 2002'nin ilgili bölümlerine göre test edilmiş ve onaylanmıştır. Sertifika, FIOH (kayıt numarası 0403), Laajaniityntie 1, FI-01620 Vantaa, Finlandiya tarafından yayınlanmıştır.

Ses azaltma değeri tablosunun açıklaması

1. Ağırlık. 2. Frekans. 3. Ortalama ses azaltma . 4. Standart sapma. 5. Tahmini ses azaltma

### (B:2) Ses azaltma değerleri, NRR

1. Frekans
2. Ortalama ses azaltma
3. Standart sapma

### (B:3) Gürültü düzeyleri

Muhafazanın dışındaki ve içindeki A ağırlıklı ses basınç düzeyi arasındaki ilişki.

1. Muhafaza içindeki ses düzeyi dB (A).
2. Muhafaza dışındaki ses düzeyi dB (A). dB (A) cinsti maks. giriş sinyali düzeyi

### (B:4) Giriş sinyal düzeyi/kullanım süresi:

Kullanım süresine göre izin verilen maksimum ses sinyali.

Zararlı düzeylerin önlenmesi için, giriş sinyalinin belirtilen değerleri (ortalama konuşma sinyali düzeyi) aşmaması gerekir. Müzik için kulaklık düzeyi, yönergede belirtilen gürültü düzeyine karşılık gelen maks. 8 dB (A) olarak ölçülmüştür.

1. Saat/gün
2. Ortalama düzey/elektrik sinyali X = 250 mV

### (B:5) AUX (Yardımcı) giriş kullanıldığında açığa çıkan ses

1. Muhafaza içindeki düzey [dB (A)]
2. Giriş sinyali

### (B:6) Ölçüt düzeyleri

Ölçüt düzeyi, içeri 85 dB(A) veren ses önleyicinin dışındaki gürültü düzeyidir (A ağırlıklı ses basınç düzeyi olarak ölçülür). Gürültü düzeyi, gürültü türüne bağlıdır. H, yüksek frekans ağırlıklı gürültüdür; M, hiçbir frekansın ağırlıklı olmadığı gürültüdür; L ise düşük frekans ağırlıklı gürültüdür.

## KULLANIM (C)

(C:1) Baş bandını açın.

(C:2) Muhafazaları dışa kaydırın. Muhafazanın üst kısmını dışa doğru yatırın; bu sırada tel, baş bandının dış kısmına yerleştirilmiş olmalıdır.

(C:3) Baş bandını aşağı bastırırken muhafazayı yukarı veya aşağı çekerek muhafazaların yüksekliğini ayarlayın.

(C:4) Baş bandı, boydan boya başın üzerine yerleşmelidir.

(C:5) Muhafazaları katlanmadan önce bastırın. Baş bandı telinin yaklaşık 4 mm'lik kısmını görünür şekilde bırakın.

(C:6) Baş bandını katlayın. Kulak tamponlarının buruşmadığından ve birbirleri karşısında düz durduklarından emin olun. NOT: Baş bandını katlamadan önce mikrofon fişini ses girişinden (A:9) çıkarmayı unutmayın!

## **Güç Açma / Güç Kapatma**

Ses açma (+) veya ses kısma (-) düğmesini 2 saniye basılı tutun. (C:7) (C:8)

## **Ses düzeyinin ayarlanması**

Ses açma (+) veya ses kısma (-) düğmesine kısa süre basın. Dört ses düzeyi bulunmaktadır.

Son konumlar bir sesli uyarıyla gösterilir.

## **Soket Modu**

Kullanıcının kulaklık takarken aktif dinleme ses düzeyini artırmasına olanak sağlar. Not: Bu fonksiyonu SADECE ses önleyicilerin altına kulaklık taktığınızda kullanın. Cihaz kapatıldığında bu mod her zaman normale döner.

## **Denge Modu**

Kullanıcının sağ ve sol kulak arasındaki ses düzeyini ayarlamasına olanak sağlar.

## **EQ Modu**

Kullanıcının aktif dinleme fonksiyonunun frekans aralığını ayarlamasına olanak sağlar.

## **Harici Sessizleştirme Modu**

Kullanıcının kulaklığa bağlı bir iletişim telsiziyle iletim veya alım yaptığı sırada aktif dinleme fonksiyonunu manuel olarak sessizleştirmesine olanak sağlar.

## **Salma Süresi Modu**

Kullanıcının aktif dinleme fonksiyonunun tekrar açılması için gereken süreyi ayarlamasına olanak sağlar.

## **SAKLAMA (D)**

NOT: Baş bandını katlamadan önce mikrofon fişini ses girişinden çıkarmayı unutmayın!

(D:1) YANLIŞ Kulaklık katlanmadan önce tüm kılavuz tellerin düzgün şekilde içeri bastırılması gerekir.

(D:2) DOĞRU Kulak tamponları birbirleri karşısında düz durmalıdır.

(D:3) NEMLİYKEN Muhafazaları dışarı döndürün. Ses azaltma tamponlarının ve elektronik parçaların kurumazı için kulak tamponlarını çıkarın. Tekrar takın. BAKIM bölümüne başvurun.

## **BAKIM (E)**

### **TEMİZLEME**

Muhafazaları, baş bandını ve kulak tamponlarını sıcak su ve bir bezle temizleyin.

Not: Muhafazaları suya daldırmayın!

### **PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ (E:1), (E:2)**

Pilleri değiştirmek için parmaklarınızı pil kapağının kenarının altına yerleştirin. Her iki tarafı bir parça gevşetin ve kapağı kaldırıp çıkarın. Ses önleyiciyi uzun bir süre saklayacaksanız pillerini çıkarın. Pilleri değiştirdikten sonra ünitenin fonksiyonlarını kontrol edin.

### **KULAK TAMPONLARININ ÇIKARILMASI/TAKILMASI**

(E:3) Kulak tamponunun kenarının altına parmaklarınızı sokun ve dışarı çekin.

(E:4) Yeni kulak tamponunu yerine yerleşene kadar içeri doğru bastırarak takın.

## **YEDEK PARÇALAR/AKSESUARLAR (F)**

(F:1) **HY68** Standart hijyen seti

Gövdeden iletmeli mikrofonlu kulaklıklar için **H68-2** hijyen seti.

Değiştirilmesi kolay hijyen setleri, iki ses azaltıcı tampon ve çıtçıt kulak tamponlarından oluşur. Sürekli ses azaltımı, hijyen ve konfor sağlamak için yılda en az iki kez ya da hijyen setinin parçalarında kusur ortaya çıkması

halinde deęiřtirin. Kulaklık ve özellikle kulak tamponları, zaman içinde niteliklerini yitirebilir; bu nedenle çatlaklar ve ses sızmaları olmadığından emin olmak için düzenli olarak muayene edilmelidirler. Bir kulak tamponu hasar görmüşse mutlaka deęiřtirilmelidir; bkz. BAKIM bölümü.

(F:2) FL50\*\* Peltor adaptör serisi FL5000 (F: )

Peltor kulaklıklarının piyasada bulunan iletişim telsizi modellerinin çoęuna optimum şekilde uyumlařtırılmasını saęlayan adaptörler.

Adaptör fonksiyonel, su geçirmez, saęlam ve çıkıntılı parça içermeyen bir muhafazayla donatılmıştır. Boyutları başınıza kolayca oturacak şekilde tasarlanmıştır ve aynı zamanda, düzenli şekilde tutulması ve herhangi bir nesneye takılmasının önlenmesi için giysilerinize de kolayca takılabilir.

(F:3) **HY400** Küçük boyutlu baş yapısına tam uyması için HY400 kullanın. HY400 baş bandına kolayca uygulanabilir; bkz. talimatlar (F:3).

(F:4) **MT70-05** Boom mikrofon. Standart versiyon

(F:4) **MT21** Boom mikrofon. Kıvrımlı versiyon

**HY100A** Tek kullanımlık Clean koruyucular. Kulak tamponlarına uygulanması kolay, tek kullanımlık koruyucu. 100 çiftlik ambalajlarda. Tek kullanımlık koruyucular kullanılması, ses önleyicinin akustik özelliklerini etkileyebilir.

**M60/2** Aktif ses düzeyi özellikli mikrofonlar için rüzgar önleyici. Rüzgar sesine karşı etkilidir. Her ambalajda bir çift.

**1079 SV** Pil kapaęı.





Fonksiyon	Başlatma modu	Erişim	Ayarlar	Sıfırlama
Soket Modu	Cihaz açık	Ses açma (+) düğmesini yaklaşık 10 saniye basılı tutun	Fonksiyon etkinleştirildiğinde, bir uzun ve iki kısa tondan oluşan bir başlatma sinyali duyulur.	Cihazı kapatın
Denge Modu	Cihaz kapalı	Ses açma (+) ve ses kısma (-) düğmelerini on saniye basılı tutun.	Bir kısa ton, erişimin sağlandığını gösterir. Ses açma (+) ve ses kısma (-) düğmelerini kullanarak dengeyi ayarlayın. Kısa bir ton dengenin sağlandığını gösterir.	Pilleri çıkarın
EQ Modu	Cihaz açık	Ses kısma (-) düğmesini yaklaşık 10 saniye basılı tutun	Başlatma sinyalinden sonra duyulan kısa bir ton, erişimin sağlandığını gösterir. Ses açma (+) ve ses kısma (-) düğmelerini kullanarak EQ ayarını yapın.	Pilleri çıkarın
Harici Sessizleştirme Modu	Cihaz kapalı	Ses açma (+) düğmesini yaklaşık 10 saniye basılı tutun	Bir uzun ton, erişimin sağlandığını gösterir. Ses açma (+) ve ses kısma (-) düğmelerini kullanarak modu ayarlayın. Bir ton = normal mod. İki ton = harici sessizleştirme	Pilleri çıkarın
Salma Süresi Modu	Cihaz kapalı	Ses kısma (-) düğmesini yaklaşık 10 saniye basılı tutun	Bir uzun ton, erişimin sağlandığını gösterir. Ses açma (+) ve ses kısma (-) düğmelerini kullanarak salma süresini ayarlayın. Bir ton, yavaş salma süresini gösterir. İki ton, hızlı (normal) salma süresini gösterir.	Pilleri çıkarın

Yukarıda belirtilen alt menüler kullanılırken 15 saniye süreyle hiçbir düğmeye basılmaması halinde, cihaz aktif ses düzeyi ses ayarına geri döner.











**C+HC Computer + Headset Company GmbH**  
Die Headset Spezialisten

Borsteler Chaussee 49 | 22453 Hamburg | Tel.: (040) 500 580 20  
[www.comhead.de](http://www.comhead.de)

